

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobených po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute u rijede za uređaje proizvedene nakon / Ръководство за употреба, валидно за устройства, произведени след / Інструкція дійсна для пристроїв, виготовлених після: **01.07.2023**

PL Nagrzewnica olejowa

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ Ohříváč oleje

Návod k obsluze se záručním listem

SK Ohrievač oleja

Užívateľská príručka so záručným listom

LT Alyvos šildytuvas

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV Eļļas sildītājs

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU Olajfűtős füstgáz kipufogógázzal

Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO Încălzitor de ulei

Manualul de utilizare și certificatul de garanție

SI Oljni grelnik

Navodila za uporabo z garancijskim listom

HR Uljna grijalica

Upute za uporabu s jamstvenim listom

BG Маслен нагревател

Ръководство за употреба с гаранционна карта

UA Масляний обігрівач

Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundų dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autor tiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstā sev tiesību veikt konstrukcijas-technikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélkül bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și construcții sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

HR Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

BG Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

UA Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено. Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

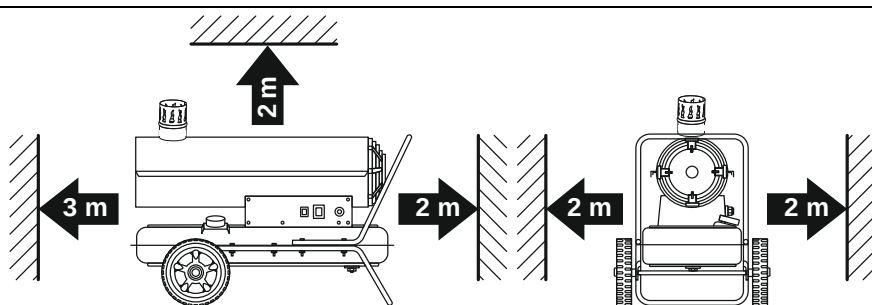
Ten produkt nie może służyć jako podstawowe źródło ogrzewania / Tento výrobek nesmí sloužit jako hlavní zdroj vytápění / Tento výrobek sa nemôže používať ako základný zdroj vykurovania. / Šis produktas negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. / Šis produktas nav paredzēts izmantošanai kā galvenais apkures avots. / A termék nem szolgálhat a fűtés elsődleges forrásaként. / Acest product nu poate servi ca sursă de bază pentru încălzire / Та издедек не може служити кот примарни вир / Ovaj proizvod se ne može koristiti kao primarni izvor / Този продукт не може да служи като основен източник на / Цей продукт не може слугувати основним джерелом

Kontakt

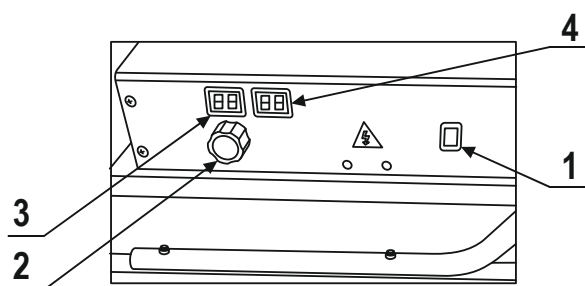
Kontaktai / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



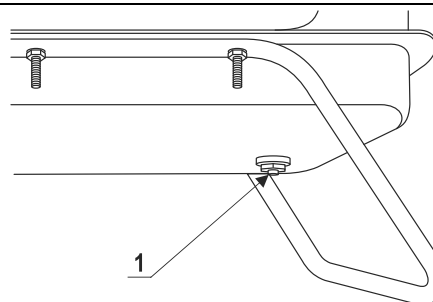
1. Zdjęcia i rysunki



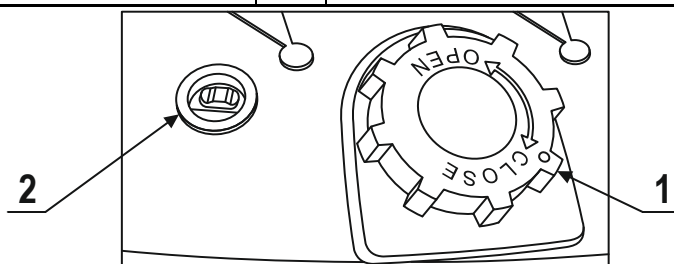
A



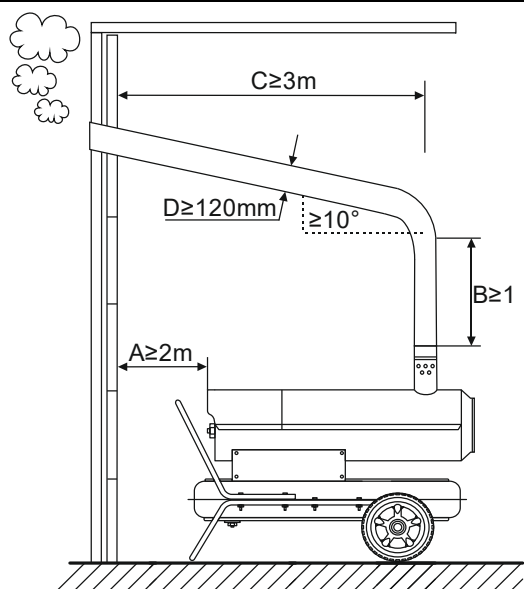
B



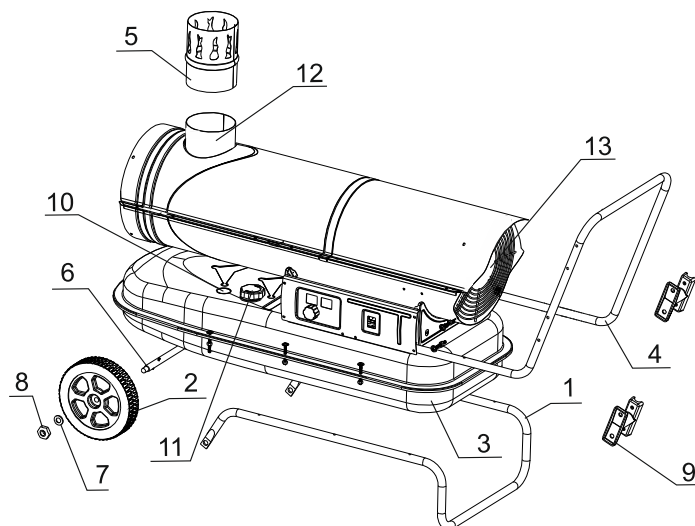
C



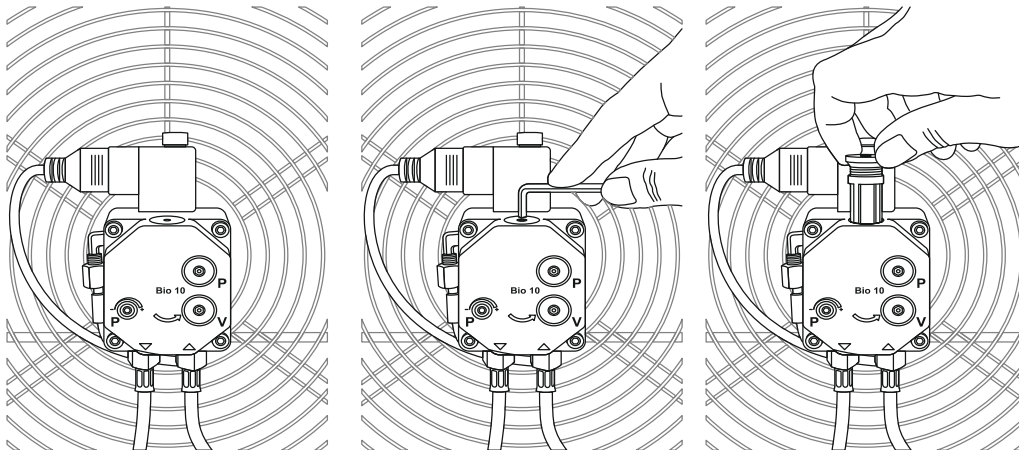
D



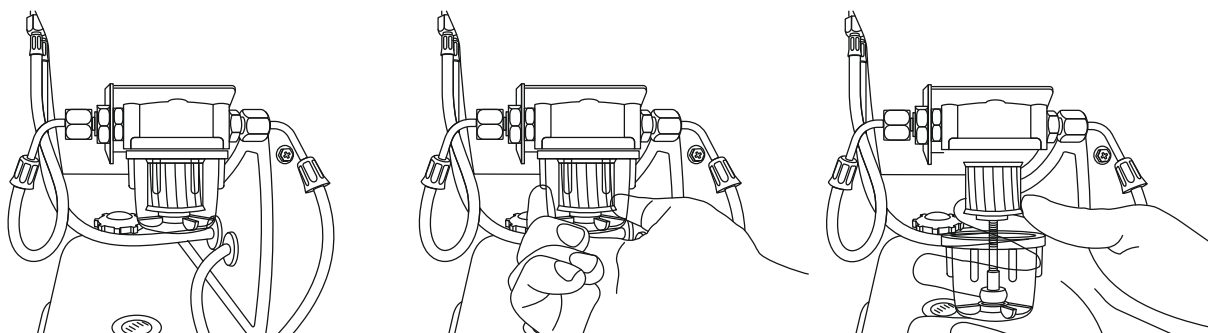
E



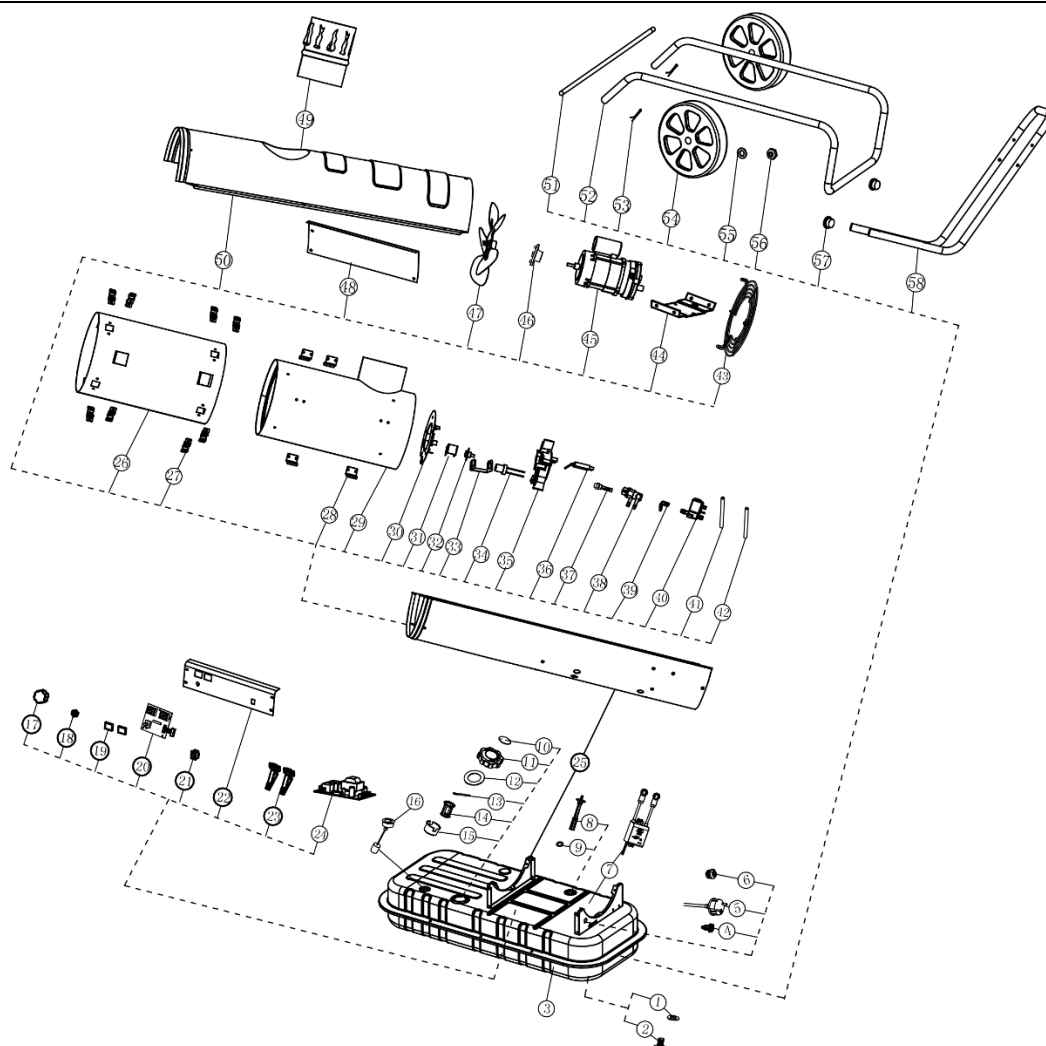
F



G



H



I

Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите / Опис пиктограм



Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privāloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obiligatoriu: citiți manualul de utilizare / Ukaz: preberí navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Забрана: прочитайте инструкцию з эксплуатации



Nie zakrywać wylotu / Nezakrývajte výstupní otvor / Neprikrývať prieduchy / Nepridengti oro išmetimo angos / Neslēgt izvadu / Ne takarja le a kimeneti nyílásokat / Nu acoperiți deschizăturile / Auslass nicht abdecken / Ne pokrívajte odprtiny za dovod zraka / Nemojte prekrivati izlaz zraka / Не покривайте отвора за въздух / Не закривайте вентиляционный отвір



Ostrzeżenie: Gorące powierzchnie / Upozornění: Horký povrch / Varovanie: Horúci povrch / Įspėjimas: Karštas paviršius / Brīdinājums: Karsta virsma / Figyelmeztetés: Forró felügek / Avertizare: Aer fierbinte / Warnung: Heiße luft / Opozorilo: Vroče površine / Upozorenje: Vruće površine / Предупреждение: Горещи повърхности / Увара! Гарячи повърхности



Rodzaj paliwa / Typ paliwa / Druh paliv / Kuro rūšis / Degvielas veids / Az üzemanyag típusa / Tip combustibil / Brennstoffart / Vrsta goriva / Vrsta goriva / Вид гориво / Тип палива



Przepływ powietrza / Proudění vzduchu / Prúdenie vzduchu / Oro srautas / Gaisa plūsmas / Lev egðaram / Débit d'air / Flujo de aire / Debit aer / Luchtdoorstroom / Luftdurchfluss / Pretok zraka / Protok zraka / Въздушен поток / Потік повітря



Pojemność zbiornika / Kapacita nádržec / Objem nádrže / Talpyklos talpa / Tvertnes tilpums / Tartály kapacitása / Volum rezervor / Luftdurchfluss / Prostornina rezervara / Capacitet spremnika / Капацитет на резервоара / Ємність резервуара



Zużycie paliwa / Spotřeba paliv / Spotreba paliv / Kuro sąnaudos / Degvielas patēriņš / tüzelőanyag-fogyasztás / Consum combustibil / Brennstoffverbrauch / Poraba goriva / Potrošnja goriva / Razhod na gorivo / Витрата пального



Masa urządzenia / Hmotnost zařízení / Hmotnosť zariadenia / Įrenginio svoris / Ierīces svars / A berendezés súlya / Greutatea mașinii / Gewicht des Gerätes / Teža naprave / Težina uređaja / Терно на уреда / Бара прилада

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń gazowych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra Exim Sp. z o.o.
Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem wykrzyknika i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przy czyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użycia.

2. Opis urządzenia

Rys. B: 1. Włącznik, 2. Pokrętko, 3. Wskaźnik temperatury, 4. Włącznik

3. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania jedynie w pomieszczeniach o sprawnie działającej wentylacji. Służy do ogrzewania pomieszczeń niemieszkalnych użytkowych takich jak warsztaty, garaże itp. Jest przeznaczona do wykorzystania jako dodatkowe źródło ogrzewania, nie może stanowić głównego źródła ogrzewania.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być używane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”. Urządzenie nie powinno być wykorzystywane do ciągłego ogrzewania pomieszczeń w budynkach w których przebywają zwierzęta, takich jak stajnie, fermy itp. W przypadku eksploatacji nagrzewnicy przy ciągłej obecności człowieka, należy zapewnić odpowiednie warunki pracy. Pomieszczenie musi być stale wentylowane, aby procent substancji znajdujących w powietrzu nie przekraczał poziomu niebezpiecznego dla zdrowia. Dobra wentylacja jest zagwarantowana gdy zapewniona jest normalna cyrkulacja powietrza przez okna, drzwi i inne otwory stałe.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

W razie stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych, w szczególności odkształceń obudowy, zbiornika paliwa, nieszczelności (wycieki paliwa) nie należy użytkować urządzenia. Nie wolno użytkować nagrzewnicy również w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w jej działaniu. Należy wówczas bezwzględnie zabezpieczyć

urządzenie a następnie zlecić jego naprawę w autoryzowanym serwisie Dedra Exim Sp. z o.o.

Dopuszczalne warunki pracy

Urządzenie może być używane tylko w pomieszczeniach o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci. Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez dozoru. Nie używać w zapyłonych pomieszczeniach (pył gipsowy).

5. Dane techniczne

Model	DED9955BTK
Napięcie zasilania [V]	~ 230
Częstotliwość zasilania [Hz]	50
Moc silnika [W]	340
Moc grzewcza [kW]	30
Rodzaj paliwa	olej napędowy
Pojemność zbiornika paliwa [l]	50
Zużycie paliwa [kg/h]	2,4
Przepływ powietrza [m³/h]	750
Waga (bez paliwa) [kg]	26,5
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IP20

* Zużycie paliwa podane w instrukcji ma wartości przybliżone, jest ściśle zależne od jakości samego paliwa oraz warunków pracy nagrzewnicy.

6. Przygotowanie do pracy

Montaż

Po wyjęciu nagrzewnicy z opakowania sprawdzić czy poszczególne elementy urządzenia, nie są uszkodzone. Nie uruchamiać w przypadku stwierdzenia uszkodzenia urządzenia. Zmontować zgodnie z poniższym opisem (Rys. F).

Oś kół (6) przełożyć przez otwory w ramie (1). Na końcu osi nałożyć koła (stroną z wgłębieniem do zewnątrz) i zamocować podkładką (7) i nakrętką (8).

Uchwyt górny (4) i ramę dolną z kołami mocuje się do zbiornika paliwa (3) stanowiącego zarazem korpus nagrzewnicy, za pomocą dołączonych do urządzenia (dłuższe śruby mocują jednocześnie uchwyt górny i ramę).

Uchwyt przewodu (9) przy mocować za pomocą 4 śrub, podkładek i nakrętek do uchwytu transportowego (4).

Po montażu należy okleić urządzenie naklejkami dołączonymi do urządzenia, zgodnie z kodem kraju przeznaczenia.

Podłączanie przewodu odprowadzenia spalin

UWAGA Rura odprowadzająca nie jest dołączona do kompletu

Nagrzewnice posiadają możliwość podłączenia przewodu (rury) do bezpośredniego odprowadzania spalin. Rurę o średnicy 120mm posiadającą odpowiednie parametry techniczne i cieplne należy nasunąć na komin (Rys. E, 12). Dla nagrzewnicy z zamontowanym odprowadzeniem spalin prawidłowe odległości i długości rur przedstawiono na Rys. E.

Napełnienie zbiornika paliwem.

Jako paliwa należy stosować wyłącznie olej napędowy. Pod żadnym pozorem nie wolno używać paliw o charakterze lotnym, takich jak benzyna lub rozpuszczalniki.

Niedopuszczalne jest również używanie zanieczyszczonego paliwa lub przepracowanego oleju silnikowego. W razie kontaktu paliwa ze skórą należy niezwłocznie umyć zabrudzone miejsca wodą z mydłem i spłukać wodą.

-Przed napełnianiem zbiornika paliwem sprawdzić czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej.

-Podczas napełniania obserwować zbiornik paliwa, czy nie ma ewentualnych przecieków. W razie stwierdzenia przecieku paliwa nie wolno użytkować urządzenia. Zlecić naprawę w specjalistycznym serwisie.

-Wlew paliwa znajduje się z tyłu nagrzewnicy (Rys. D, 1). Podczas napełniania zbiornika uważnie obserwować wskaźnik poziomu paliwa (Rys. D, 2).
-Wewnątrz budynku nie należy przechowywać większej ilości paliwa niż jego jednorazowy zapas.
-Zbiorniki z paliwem nie mogą znajdować się w odległości mniejszej niż 8 m od nagrzewnicy, wyjątek stanowi integralny zbiornik będący częścią nagrzewnicy.
-Miejsce przechowywania paliwa musi być utrzymane zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony przeciwpożarowej oraz bezpieczeństwa pracy. Ewentualne rozlane paliwo koniecznie wytrzeć suchą ściereczką lub dedykowanym czyściwem. Przed uruchomieniem sprawdzić czy nie ma żadnych wycieków paliwa. W przypadku stwierdzenia wycieków paliwa spowodowanego np. nieszczelnością zbiornika lub przewodów paliwowych nie wolno użytkować nagrzewnicy. W takim przypadku należy skontaktować się z serwisem.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej. Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wytycznymi dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymagania bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wydanego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający. Urządzenie podłączać do uzziemionego gniazda elektrycznego zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowo-prądowym. Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, ze względów bezpieczeństwa musi zostać wymieniony przez autoryzowany serwis. Wymiana wtyczki lub przewodu zasilającego musi być zawsze wykonana przez autoryzowany serwis.

8. Włączanie urządzenia

UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy”.

Włączanie nagrzewnicy

Wlać do zbiornika paliwo, zakręcić korek wlewu paliwa. W razie rozlania się paliwa należy miejsce rozlania dokładnie wytrzeć suchą szmatką. Rozlane paliwo nigdy nie może pozostać na nagrzewnicy ani w jej pobliżu, gdyż stwarza to ryzyko powstania pożaru.

Czynności te należy wykonywać przy przewodzie zasilającym odłączonym od sieci elektrycznej.

Nagrzewnicę ustawić na płaskiej poziomej powierzchni w taki sposób, aby strumień gorącego powietrza nie był skierowany wprost na materiały palne lub ludzi. W szczególności należy zwrócić uwagę na firanki, zasłony lub inne materiały mogące zapalić się pod wpływem gorącego powietrza. Muszą one być zachowane zgodnie z Rys. A. Minimalne odległości od innych przedmiotów podczas pracy wynoszą: Minimum 3m od czoła otworu wylotowego gorącego powietrza, minimum 2m od otworu wlotowego powietrza, minimum 2m od sufitu pomieszczenia (Rys. A). Włączyć nagrzewnicę do sieci zasilającej.

Aby włączyć urządzenie należy ustawić przełącznik na panelu kontrolnym (Rys. B, 2) w pozycję „I”. O tym, że urządzenie jest włączone świadczy świecąca na czerwono włącznik oraz działające wyświetlacze na panelu kontrolnym (Rys. B, 3 i 4).

Nagrzewnica wyposażona jest w system automatycznej kontroli temperatury. Wentylator i palnik zostaną uruchomione tylko wtedy kiedy temperatura otoczenia spadnie poniżej wartości ustawionej przez użytkownika. O obu wartościach informują wyświetlacze na panelu kontrolnym:

Rys. B, 3 - Wyświetlacz wskazujący żądaną temperaturę. Wartość tą ustawia użytkownik za pomocą pokrętki regulacji pod wyświetlaczem (Rys. B, 1).

Rys. B, 4 - Wyświetlacz wskazujący, odczytana przez nagrzewnicę, temperaturę otoczenia. Urządzenie będzie działać do momentu, aż temperatura otoczenia wzrośnie powyżej ustalonej przez użytkownika. Nagrzewnica uruchomi się samoczynnie gdy temperatura otoczenia spadnie poniżej zadanej przez użytkownika.

Urządzenie uruchamia się automatycznie. Nie wolno stawać/siadać przed nagrzewnicą, ani stawiać żadnych przedmiotów jeżeli nie ma całkowitej pewności, że urządzenie jest włączone (Rys. B, 2 - przełączony na „0”).

UWAGA Przed uruchomieniem sprawdzić czy nie ma żadnych wycieków paliwa. Ewentualne rozlane paliwo koniecznie wytrzeć. W przypadku stwierdzenia wycieków paliwa spowodowanego np. nieszczelnością zbiornika lub przewodów paliwowych nie wolno użytkować nagrzewnicy. W takim przypadku należy skontaktować się z serwisem.

9. Użytkowanie urządzenia

UWAGA Nie wolno zastaniać lub przykrywać otworów wlotowych i wylotowych nagrzewnicy.

Należy zapewnić swobodny przepływ powietrza dla prawidłowej pracy urządzenia. Urządzenie wyposażone jest w system zabezpieczeń, które spowodują wyłączenie urządzenia w następujących przypadkach:

Brak płomienia w komorze spalania lub jego wygaśnięcie, nagrzewnica posiada element optoelektroniczny kontrolujący płomień w komorze spalania. W celu ponownego jej włączenia, sprawdzić, czy poziom paliwa w zbiorniku nie jest zbyt niski, ewentualnie uzupełnić paliwo oraz wyłączyć i włączyć ponownie włącznik (Rys. B, 3).

Zanik zasilania sieci elektrycznej, w tym przypadku nagrzewnica wyłączy się i przejdzie w tryb awaryjny. W celu ponownego jej włączenia, należy wyłączyć i włączyć ponownie włącznik (Rys. B, 3). Z tego powodu niemożliwe jest

kontrolowanie pracy nagrzewnicy za pomocą sterowników czasowych, które odłączają i ponownie złączają napięcie.

Przegrzanie urządzenia: w przypadku wzrostu temperatury wewnątrz nagrzewnicy spowodowanego np. niedrożnością wlotu powietrza zabezpieczenie wyłączy nagrzewnicę. W celu ponownego jej włączenia, należy odczekać, aż nagrzewnica się wystudzi, wyłączyć i włączyć ponownie włącznik (Rys. B, 3).

Zadziałanie termostatu: kiedy temperatura otoczenia wzrośnie powyżej temperatury zadanej, nagrzewnica wyłączy się i przejdzie w stan czuwania. Kiedy temperatura otoczenia spadnie poniżej zadanej, nagrzewnica ponownie włączy się samoczynnie.

Wyłączanie nagrzewnicy

W celu wyłączenia nagrzewnicy należy wyłącznik zasilania przełączyć w pozycję „0” (Rys. B, 3) Następnie odłączyć przewód zasilający od gniazda sieciowego. Po wyłączeniu urządzenia, przed pozostawieniem go bez dozoru należy sprawdzić czy płomień w środku wygasł całkowicie.

10. Bieżące czynności obsługowe

UWAGA Wszystkie czynności obsługowe muszą być wykonane przy urządzeniu odłączonym od sieci zasilającej.

Naprawy mają być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w punktach wskazanych przez producenta.

Przynajmniej raz do roku, zalecany jest przegląd techniczny, wykonany przez autoryzowany serwis, najlepiej przed każdym sezonem grzewczym.

Czyszczenie urządzenia.

Urządzenie powinno być regularnie czyszczone. W szczególności należy czyścić ewentualne zanieczyszczenia powstające w czasie napełniania zbiornika paliwa, do których łatwo przylega kurz i pył. Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki. Zanieczyszczenia suche mogą być usuwane za pomocą odkurzacza. Nie wolno stosować agresywnych detergentów, chemicznych środków czyszczących, rozpuszczalników lub innych środków, które mogą uszkodzić powierzchnię urządzenia.

Opróżnienie, oczyszczanie zbiornika paliwa.

W czasie użytkowania nagrzewnicy w zbiorniku zbierają się zanieczyszczenia i wilgoć, powodując skraplanie się wody we wnętrzu zbiornika paliwa. W razie potrzeby opróżnienia i oczyszczenia zbiornika paliwa należy ustawić nagrzewnicę kołami na lekkim podwyższeniu. Umieścić pojemnik na spuszczone paliwo pod nagrzewnicą. Odkręcić korek spustowy paliwa znajdujący się na dole zbiornika paliwa (Rys. G, 1). Po spuszczeniu paliwa i oczyszczeniu zakręcić korek spustowy. Po opróżnieniu zbiornika, przepłukać zbiornik niewielką ilością świeżego paliwa. Powyższą czynność należy wykonywać okresowo co około 150-200 godzin pracy lub w razie stwierdzenia pogorszenia się parametrów roboczych.

Czyszczenie filtra paliwa

Filter paliwa znajduje się z boku nagrzewnicy (Rys. H). Aby wyčyszczyć filter należy odkręcić dolną, przezroczystą część obudowy filtra, następnie wyjąć filter i wyčyszczyć przy pomocy środków czyszczących takich jak bezy na ekstrakcyjna.

W przypadku znaczącego zużycia należy wymienić filter na nowy.

Po wykonaniu czynności obsługowych umieścić filter w obudowie i ją skręcić.

Czyszczenie filtra pompy paliwa

Kluczem ampulowym rozmiar 4 (brak w kompletacji) odkręcić śrubę znajdującą się w górnej części pompy, następnie wyjąć filter i go wyčyszczyć (Rys. G)

Czysty filter włożyć z powrotem do środka i dokręcić śrubę.

Przechowywanie, transport, wysyłka

Nagrzewnicę należy przechowywać w miejscu suchym, niezapalnym, zabezpieczonym przed dostępem wilgoci w temperaturze (5-20)°C, z dala od pomieszczeń mieszkalnych, zabezpieczonym przed dostępem dzieci. Zbiornik paliwa na czas przechowywania należy opróżnić z paliwa i oczyścić z zanieczyszczeń. Pomieszczenie powinno być wolne od kurzu i oparów mogących wywołać korozję elementów metalowych. Nie należy przechowywać urządzenia w pomieszczeniach gdzie składowane są produkty żywnościowe. Nagrzewnica wyposażona jest w koła jezdne umożliwiające łatwe jej przemieszczanie w obrębie ogrzewanych pomieszczeń. W razie konieczności wysyłki nagrzewnicy firmą spedycyjną np. do serwisu celem dokonania naprawy należy bezwzględnie opróżnić zbiornik paliwa! Zgodnie z obowiązującymi przepisami przewóz paliw płynnych bez zachowania szczególnych warunków bezpieczeństwa określonych odrębnymi przepisami jest zabroniony.

11. Części zamienne i akcesoria

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzednio dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Samodzielne usuwanie usterek

UWAGA Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Nagrzewnica nie włącza się.	Niepodłączony przewód zasilający.	Podłączyć przewód do sieci.
	Brak napięcia w sieci zasilającej.	Sprawdzić napięcie w sieci.
	Uszkodzony włącznik.	Przekazać urządzenie do naprawy.
	Brak paliwa w zbiorniku.	Uzupełnić paliwo.

Silnik pracuje, brak zapłonu.	Uszkodzony układ zapłonowy.	Przekazać urządzenie do naprawy.
Nagrzewnica gaśnie, na wyświetlaczu widać komunikat „E1”.	Zbyt niski poziom paliwa w zbiorniku.	Uzupełnić paliwo.
	Zatkane filtry powietrza.	Oczyszczyć lub wymienić filtry zgodnie z procedurą opisaną w rozdziale „Bieżące czynności obsługowe”.
	Awaria systemu podawania paliwa.	Przekazać urządzenie do naprawy.
Nagrzewnica nie włącza się, na wyświetlaczu widać komunikat „E2”	Uszkodzony czujnik temperatury.	Przekazać urządzenie do naprawy.

13. Kompletacja urządzenia

1. Nagrzewnica olejowa - 1 szt, 2. Uchwyt górny - 1 szt, 3. Rama dolna - 1 szt, 4. Podkładka koła (10mm) - 2 szt, 5. Nakrętka koła (M10) - 2 szt, 6. Śruba 5x32mm - 2 szt, 7. Śruba 5x52mm, 8. Podkładka (5mm) - 12 szt, 9. Nakrętka (M5) - 6 szt, 10. Kolo - 2 szt, 11. Oś koła - 1 szt,

14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki użytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych. Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji. Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

LP	Nazwa części	LP	Nazwa części
1	Uszczelka korka spustowego paliwa	30	Kanał powietrza
2	Korek spustowy paliwa	31	Wspornik zabezpieczenia termicznego
3	Zbiornik paliwa	32	Zabezpieczenie termiczne
4	Gniazdo sondy	33	Wspornik fotokomórki
5	Przewód zasilający	34	Fotokomórka
6	Dławica	35	Głowica palnika
7	Cewka zapłonowa	36	Iglica zapłonu
8	Filtr paliwa	37	Dysza
9	Uszczelka gumowa	38	Króciec dyszy
10	Oslona korka wlewu paliwa	39	Wspornik
11	Korek zbiornika paliwa	40	Zawór paliwa
12	Uszczelka gumowa	41	Przewód powietrza
13	Kolek korka wlewu paliwa	42	Przewód paliwa
14	Filtr	43	Oslona kanału powietrza
15	Gniazdo filtra	44	Mocowane silnika
16	Wskaźnik poziomu paliwa	45	Silnik wentylatora
17	Pokrętło termostatu	46	Gniazdo wentylatora
18	Nakrętka	47	Wiatrak
19	Oslona wyświetlacza	48	Płytk
20	Płytk	49	Komin
21	Wyłącznik silnika	50	Korpus część górna
22	Panel kontrolny	51	Oś
23	Gniazdo płytki zasilania	52	Rama
24	Płytk	53	Element montażowy
25	Korpus część dolna	54	Kolo jezdne
26	Oslona termiczna	55	Podkładka płaska
27	Wspornik	56	Nakrętka mocująca tarczę
28	Wspornik	57	Zaślepka
29	Komora spalania	58	Rękojeść

Obsah

- 1. Snímky a obrázky
- 2. Popis zařízení
- 3. Určení nástroje
- 4. Omezení použití
- 5. Technické údaje
- 6. Příprava k práci
- 7. Zapínání nástroje
- 8. Použití nástroje

- 9. Aktuální provozní práce
- 10. Náhradní díly a příslušenství
- 11. Samostatné odstranění závad
- 12. Výbav a nástroje
- 13. Záruční list

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

Obr. B: 1. Spínač, 2. Knoflík, 3. Indikátor teploty, 4. Spínač

3. Určení nástroje

Olejový ohříváč je přístrojem určeným k používání pouze v místnostech s funkční ventilací. Slouží k ohřívání obslužných prostorů jako garáže, dílny apod. Přístroj je určený k použití jako dodatečný zdroj tepla, nesmí být hlavním zdrojem tepla. Olejový ohříváč lze používat pouze v místnostech s funkční ventilací.

4. Omezení použití

Olejový ohříváč lze používat pouze v souladu s uvedenými níže „Přípustnými provozními podmínkami“. Přístroj je určený pouze k použití v místnostech vybavených funkční ventilační instalací pro odstraňování spalin. Přístroj je určený pouze k neprofesionálnímu použití. Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, postupy při obsluze, které nebyly popsány v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv. Využití přístroje, které není v souladu s určením nebo s Návodem k obsluze, způsobí okamžitou ztrátu záručních práv. Zjistíte-li mechanická poškození, především pak deformace pouzdra, palivové nádrže, netěsnosti (unikající palivo), přístroj nepoužívejte. Nepoužívejte ohříváč i v případě, že zjistíte nesprávné fungování. V takovém případě bezvýhradně zabezpečte přístroj, a následně jej předejte k opravě do autorizovaného servisu DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY
Přístroj může být používán pouze v dobře větraných prostorách, odděleně od hořlavých materiálů. Nepoužívejte v obytných místnostech. Nepoužívejte ve sklepech pod úrovní země. Nezanedbávejte spuštěné zařízení bez dozoru.

5. Technické údaje

Model	DED9955BTK
Napájení [V]	~ 230
Vykonová frekvence [Hz]	50
Vykon motoru [W]	340
Topný výkon [Kw]	30
Druh paliva	Nafta, lehký topný olej
Objem palivové nádrže [l]	50
Spotřeba paliva [kg/h]	2,4
Průtok vzduchu [m³/h]	750
Hmotnost (bez paliva) [kg]	26,5
Stupeň ochrany před přímým přístupem	IP20

* Spotřeba paliva uvedená v návodu má přibližné hodnoty a je přímo závislá na kvalitě samotného paliva a pracovních podmínek ohříváče.

6. Příprava k práci

Instalace

Po vyjmutí topného tělesa z obalu zkontrolujte, zda nejsou poškozeny jednotlivé části přístroje. Nepouštějte přístroj v případě potvrzení škody na zdraví. Namontujte v souladu s níže uvedeným popisem (Obr. F). Nasadte kola (6) skrz otvory v rámu (1). Položte kola na konce nápravy (se zahlobenou stranou směrem ven) a upevněte podložkou (7) a maticí (8). Horní držák (4) a spodní rám s koly jsou připevněny k palivové nádrži (3), tvořící těleso ohříváče, pomocí palivových nádrží připevněných k zařízení (delší šrouby současně upevňují horní držák a rám). Držáky kabelů (9) zajistěte 4 šrouby, podložkami a maticemi na přepravním držáku (4). Po instalaci oblepte přístroj nálepkami připojeními k přístroji, v souladu s kódem země určení.

Připojení výfukového potrubí

(výtláčné potrubí není součástí sady). Ohříváče mají možnost připojení potrubí (potrubí) pro přímý odvod spalin. Na komin je třeba umístit potrubí o průměru 120 mm s příslušnými technickými a tepelnými parametry (obr. E, 12). U ohříváče s instalovaným odtahem v výfukových plynech jsou na obr. E uvedeny správné vzdálenosti a délky potrubí.

Naplněte nádrže palivem.

Jako palivo je nutné používat výhradně hnací olej. Za žádných okolností nesmí být používána žádná těkavá paliva, jako je benzín nebo rozpouštědla. Je rovněž nepřijatelné používat kontaminované palivo nebo motorový olej. V případě kontaktu s pokožkou, omyjte znečištěné prostory ihned mýdlem a vodou a propláchněte vodou.

- Před plněním palivové nádrže zkontrolujte, zda je zařízení odpojeno od sítě.
- Při plnění dbejte na palivovou nádrž, zda nedochází k úniku. V případě potvrzení úniku paliva nesmí být zařízení používáno. Proveďte opravu v odborném servisu.
- Ústí paliva se nachází ze zadní strany ohříváče (obr. D, 1). Při plnění nádrže pozorně sledujte měřidlo hladiny paliva (obr. D, 2).

-Vnitřek budovy nesmí skladovat více pohonných hmot než jejich jednorázové zásoby.

-Palivové nádrže nesmí být v menší vzdálenosti než 8 m od topného tělesa, v výjмку tv oí integrální nádrž, která je součástí ohříváče.

-Místo uchování paliva musí být udrženo v souladu s platnými předpisy požární ochrany a pracovní bezpečnosti. Případně rozlité palivo výtřete suchým hadříkem nebo vhodným čisticím prostředkem.

Před spuštěním zkontrolujte, zda nedochází k úniku paliva. V případě potvrzení úniku paliva způsobeného např. netěsností nádrže nebo palivových kabelů nesmí být ohříváč používán. V takovém případě je nutné kontaktovat servis.

7. Připojení k síti

Před připojením zařízení ke zdroji napájení je nutné se ujistit, že napětí napájení odpovídá hodnotě uvedené v údajovém štítku. Napájecí instalace by měla být vyhotovena v souladu s přísnými požadavky týkajícími se elektrických instalací a splňovat bezpečnostní podmínky používání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a jmenovité hodnoty jističe v závislosti na výkonu zařízení byly uvedeny v níže uvedené tabulce:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6

Instalace by měla být vyhotovena oprávněným elektrikářem. V případě využívání prodlužovacího kabelu věnujte pozornost tomu, aby průřez žíly nebyl nižší, než požadovaný (viz tabulka). Elektrický kabel položte tak, aby v průběhu provozu nebyl vystaven možnému přerušení. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netahejte napájecí kabel. Připojte zařízení k uzemněné elektrické zásuvce chráněné diferenciálním proudem. Pokud je napájecí kabel poškozen, musí být z bezpečnostních důvodů nahrazen odborníkem. Výměna zástrčky nebo napájecího kabelu musí být vždy prováděna autorizovanou službou.

8. Zapínání nástroje

⚠ POZOR Před spuštěním zařízení je nezbytné provést kroky popsané v kapitole "Příprava na práci".

Nalijte palivo do nádrže, zavřete uzávěr palivové nádrže. V případě úniku paliva důkladně otřete místo rozlité suchým hadříkem. Rozlité palivo nesmí nikdy zůstat na ohříváči ani v jeho blízkosti, protože hrozí nebezpečí požáru.

Tyto činnosti by měly být prováděny s odpojeným síťovým kabelem.

Umístěte fixační jednotku na rovnou vodorovnou plochu tak, aby proud horkého vzduchu nebyl nasměrován přímo na hořlavé materiály nebo osoby. Pozornost by měla být věnována zejména záclonám, záclonám nebo jiným materiálům, které se mohou při vystavení horkému vzduchu vznítit, musí být udržovány v souladu s obr. A. Minimální vzdálenost od ostatních předmětů během provozu: Minimálně 3 m od přední strany výstupu horkého vzduchu, minimálně 2 m od otvoru pro přívod vzduchu, minimálně 2 m od stropu místnosti (Obr. A). Zapněte ohříváč do sítě. Přístroj zapnete nastavením přepínače na ovládacím panelu (obr. B, 2) do polohy "I". Skutečnost, že je zařízení zapnuto, je znázorněna červeným spínačem a ovládacími displeji na ovládacím panelu (obr. B, 3 a 4).

Ohříváč je vybaven automatickým systémem regulace teploty. Ventilátor a hořák se spustí pouze tehdy, když okolní teplota klesne pod hodnotu nastavenou uživatelem. Obě hodnoty jsou indikovány zobrazením na ovládacím panelu: Obr. B, 3 - Displej zobrazující požadovanou teplotu. Tuto hodnotu nastavuje uživatel pomocí nastavovacího knoflíku pod displejem (obr. B, 1).

Obr. B, 4 - Displej zobrazující okolní teplotu snímanou ohříváčem. Zařízení bude pracovat, dokud okolní teplota nepřekročí teplotu nastavenou uživatelem. Ohříváč se spustí automaticky, když okolní teplota klesne pod nastavenou hodnotu. Přístroj se automaticky spustí. Nestůjte / nesedejte před ohříváčem nebo neumísťte žádné předměty, pokud není zcela jisté, že je přístroj vypnutý (obr. B, 2 - přepnutí na "0").

9. Použití nástroje

⚠ POZOR Nezakrývejte ani nezakrývejte vstupní a výstupní otvory ohříváče.

Nezakrývejte a nepřikrývejte příváděcí a odváděcí otvory ohříváče. Zajistěte volný průtok vzduchu pro správnou práci přístroje.

Ohříváč je vybaven zabezpečovacím systémem, který zastaví práci v následujících případech:

Ohříváč se nezapaluje nebo hasne. Ohříváč má optoelektronický prvek, který kontroluje plamen ve spalovací komoře. Vypne ohříváč v případě, že zmizne plamen na hořáku.

Napájení elektrické sítě není. V takovém případě se ohříváč vypne.

Přehřátí přístroje. V případě zvýšení teploty uvnitř ohříváče, způsobeného např. nepropustností přívodu vzduchu zabezpečení ohříváč vypne.

Když se teplota okolí zvýší nad zadanou teplotu, ohříváč se vypne a přepne se do pohotovostního režimu. — Když se teplota okolí zmenší pod zadanou teplotu, ohříváč se opět zapne automaticky.

Vypínání ohříváče.

Pro vypnutí ohříváče přepněte spínač napájení do polohy „0“ (obr. B, pol. 3). Následně odpojte napájecí vodič od síťové zásuvky. Po vypnutí přístroje, před ponecháním jej bez dozoru, zkontrolujte, zda plamen uvnitř zhasl úplně.

10. Aktuální provozní práce

⚠ POZOR Probíhající údržbové činnosti provádějte při odpojení plynové láhvi.

Opravy smí vykonávat pouze kvalifikovaný odborník v bodech uvedených výrobcem. Nejméně jednou ročně se doporučuje technická kontrola vyhotovená autorizovaným servisem, nejlépe před každou topnou sezónou.

Čištění zařízení.

Zařízení musí být pravidelně čištěno. Zejména je nutné čistit případná znečištění v zniklá během plnění palivové nádrže, do které se snadno lepí prach a pyl. K čištění používejte měkké utěrky. Suchá znečištění mohou být odstraňována pomocí

vysavače. Nesmíte používat agresivní čisticí prostředky, chemické čisticí prostředky, rozpouštědla nebo jiné prostředky, které mohou poškodit povrch zařízení.

Vyprázdnění, čištění palivové nádrže.

Ohříváč v nádrži během používání shromažďuje nečistoty a vlhkost a způsobuje kondenzaci vody uvnitř palivové nádrže. Pokud potřebujete vyprázdnit a vyčistit palivovou nádrž, nastavte topné těleso na mírné zvýšení. Palivovou nádrž postavte pod topné těleso. Odšroubujte vypoustičí zátku na dně palivové nádrže (obr. F, 1). Po vyprázdnění paliva a čištění uzavřete vypoustičí zátku.

Po vyprázdnění nádrže Vypláchněte nádrž malým množstvím čerstvého paliva.

Výše uvedenou činnost provádějte pravidelně po dobu cca 150-200 hodin práce nebo v případě potvrzení zhoršení provozních parametrů.

Čištění palivového filtru

Palivový filtr je umístěn na straně ohříváče (Obr. H). Pro vyčištění filtru odšroubujte spodní, průhlednou část skříň filtru, poté vyjměte filtr a vyčistěte jej čisticími prostředky, jako je extrakční bujón.

V případě značného opotřebení vyměňte filtr za nový.

Po provedení údržby umístěte filtr do pouzdra a přišroubujte jej.

Čištění filtru palivového čerpadla

K odšroubování šroubu na horní straně čerpadla použijte klíč velikosti 4 (není součástí sestavy), poté jej vyjměte a vyčistěte (Obrázek G)

Vložte čistý filtr zpět dovnitř a utáhněte šroub.

Skladování, přeprava, doprava

Ohříváč je nutné uchovávat na suchém, nezaprášeném místě zajištěném vůči vlhkosti v teplotě (5-20)°C daleko od obytných místností je, které jsou zajištěny proti přístupu dětí. Palivová nádrž na uskladnění musí být vyprázdněna a čištěna od nečistot. Místnost musí být bez prachu a par, které mohou vyvolat korozi kovových prvků. Přístroj neukládejte v prostorách, kde jsou uskladněny potraviny. Ohříváč je vybaven hnacími koly pro snadný pohyb v vytápěných místnostech. V případě nutnosti odeslání ohříváče dopravní společností, např. do servisu pro účely provedení opravy je nutné bezodkladně vyprázdnit nádrž. V souladu s platnými předpisy přeprava kapalných paliv bez zajištění jednotlivých bezpečnostních podmínek určených zvláštními předpisy je zakázána.

11. Náhradní díly a příslušenství

Pokud chcete zakoupit náhradní díly a příslušenství, zkontaktujte se se servisní službou firmy Dedra-Exim. Kontaktní údaje naleznete na 1. straně této příručky. Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list v vystavené dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

12. Samostatné odstranění závad

⚠ POZOR Před zahájením odstraňování závad odpojte nástroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Topení se nezapne.	Nezapojený napájecí kabel.	Připojte kabel k síti.
	Zádné síťové napětí.	Zkontrolujte síťové napětí.
	Vadný spínač.	Předejte zařízení do servisu.
Motor běží, bez zapalování.	V nádrži není palivo.	Doplňte palivo.
	Vadný zapalovací systém.	Předejte zařízení do servisu.
Ohříváč hasne, na displeji je vidět zpráva "E1".	Hladina palivové nádrže je příliš nízká.	Doplňte palivo.
	Ucpané v zduchové filtry.	Vyčistěte nebo vyměňte filtry podle postupu popsaného v kapitole "běžné údržbové operace".
Ohříváč se nezapne, na displeji se zobrazí zpráva "E2"	Porucha systému dodávky paliva.	Předejte zařízení do servisu.
	Vadný senzor teploty.	Předejte zařízení do servisu.

13. Výbava nástroje

1. Olejové topení - 1 kus, 2. Horní držák - 1 kus, 3. Dolní rám - 1 kus, 4. Podložka kola (10 mm) - 2 ks, 5. Matice kola (M10) - 2 ks, 6,5x32mm šroub - 2 ks, 7. Šroub 5x52mm, 8. Podložka (5mm) - 12 ks, 9. Matice (M5) - 6 ks, 10. Kruh - 2 kusy, 11. Osa kola - 1 ks,

14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (týká se domácností)



Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách. Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady. Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Užívatelé v zemích Evropské unie: V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.
Likvidace odpadů mimo Evropskou unii: Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.
V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace..

Obsah

- 1. Fotografie a obrázky
- 2. Popis zariadenia
- 3. Určenie zariadenia
- 4. Obmedzenia používania
- 5. Technické údaje
- 6. Príprava na prácu
- 7. Zapnutie zariadenia
- 8. Používanie zariadenia
- 9. Priebežná údržba
- 10. Náhradné diely a príslušenstvo
- 11. Samostatné odstraňovanie porúch
- 12. Kompletizácia zariadenia
- 13. Záručný list

Vyhlasenie o zhode bolo pripojené k návodu ako samostatný dokument. Ak dané vyhlásenie o zhode chýba, je potrebné kontaktovať spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.

UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie.

Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

2. Popis zariadenia

Obr. B: 1. Prepínač, 2. Ovládač, 3. Indikátor teploty, 4. Prepínač

3. Určenie zariadenia

Oilový ohrievač je zariadenie, ktoré je určené a môže sa používať iba v dobre a správne vetranych miestnostiach. Používa sa na ohrievanie neobytných, úžitkových priestorov, ako sú dielne, garáže ap. Ohrievač je určený na používanie ako dodatočný tepelný zdroj, nemôže sa používať ako hlavný tepelný zdroj. Ohrievač sa môže používať iba miestnosti s dobre fungujúcim vetraním.

4. Obmedzenia používania

Oilový ohrievač sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v nižšie uvedených „Povolených prevádzkových podmienkach“. Zariadenie sa môže používať iba v miestnostiach s dobre fungujúcim vetraním, ktoré dostatočne odvádza vznikajúce spaliny. Zariadenie je určené výlučne na neprofesionálne účely. Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržanie pokynov uvedených v Návoде na používanie, sa považujú za protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záruky. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho účelom a v súlade s Užívateľskou príručkou, v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka. V prípade, ak objavíte nejaké mechanické poškodenia, predovšetkým deformácie pláštia zariadenia, palivovej nádrže, netesnosti (únik paliva), okamžite prestaňte zariadenie používať.
Ak ohrievač nefunguje správne, alebo máte podozrenie, že niečo nie je v poriadku, nesmie sa v žiadnom prípade ďalej používať. V takom prípade zariadenie bezodkladne zabezpečte a následne objednajte jeho opravu v autorizovanom servise spoločnosti DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PRÍPUSTNÉ PRACOVNÉ PODMIENKY

Zariadenie môže byť používané len v dobre vetraných priestoroch, ďaleko od horľavých materiálov. Nepoužívajte v obytných priestoroch. Nepoužívajte v pivniciach a pod úrovňou zeme. Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru.

5. Technické údaje

Model	DED9955BTK
Napájanie [V]	~ 230
Výkonová frekvencia [Hz]	50
Výkon motora [W]	340
Vykurovací výkon [Kw]	30
Druh paliva	Motorová nafta, ľahký vykurovací olej
Objem palivovej nádrže [l]	50
Spotreba paliva [kg/h]	2,4
Prietok vzduchu [m³/h]	750
Hmotnosť (bez paliva) [kg]	34
Stupeň ochrany pred priamym prístupom	IP20

* Spotreba paliva uvedená v príručke, je iba približná, presné hodnoty závisia tak od kvality používaného paliva, ako aj od podmienok, v ktorých sa ohrievač používa.

6. Príprava na prácu

Montáž

Po vybratí ohrievača z obalu skontrolujte, či nie sú poškodené jednotlivé komponenty zariadenia. Nezapínajte zariadenie, ak ste zistili, že zariadenie je poškodené. Zostavte podľa nižšie uvedeného popisu (Obr. F). Nasaďte kolesá (6) cez otvory v ráme (1). Umiestnite kolesá na konce náprav (so zahnutou stranou smerom von) a upevnite podložkou (7) a maticou (8).

Horný držiak (4) a spodný rám s kolieskami sú pripevnené k palivovej nádrži (3), tvoriacej teleso ohrievača, pomocou tých, ktoré sú pripojené k zariadeniu (dlhšie skrutky upevňujú horný držiak a rám súčasne). Držiaky káblov (9) zaistíte 4 skrutkami, podložkami a maticami na prepravnom držiaku (4). Po montáži prilepte na zariadenie nálepky, ktoré sú súčasťou zariadenia v súlade s kódom krajiny určenia.

Pripojenie výfukového potrubia

(výfukové potrubie nie je súčasťou súpravy). Ohrievače majú možnosť pripojenia potrubia (potrubia) na priamy odvod spalín. Na komín je potrebné umiestniť potrubie s priemerom 120 mm s príslušnými technickými a tepelnými parametrami (obr. E, 12). Pre ohrievač s nainštalovaným odvádzaním výfukových plynov sú na obr. E uvedené správne vzdialenosti a dĺžky potrubí.

Naplnenie nádrže palivom.

Ako palivo by ste mali používať iba naftu. V žiadnom prípade nesmiete používať prchavé palivá ako benzín, alebo rozpúšťadlá. Je tiež neprijateľné používať znečistené palivo alebo použitý motorový olej. V prípade kontaktu s pokožkou okamžite kontaminované miesta umyte vodou s mydlom a opláchnite vodou.
- Pred naplnením nádrže palivom skontrolujte, či je zariadenie odpojené od napájacej siete.
- Pri plnení sledujte prípadnú netesnosť palivovej nádrže. Ak zistíte únik paliva, tak je zakázané používať zariadenie. Opravu musí vykonať špecializovaný servis.
- Hrdlo palivovej nádrže sa nachádza na zadnej strane ohrievača (Obr. D, 1). Pri plnení nádrže pozorne sledujte ukazovateľ hladiny paliva (Obr. D, 2).
- Neskladujte vo vnútri budovy viac paliva ako na jednorazové zásoby.
- Nádrže s palivom nemôžu byť umiestnené vo vzdialenosti menšej ako 8 m od ohrievača, výnimkou je, keď je nádrž integrovaná s ohrievačom.
- Miesto skladovania paliva musí byť udržované v súlade s platnými predpismi pre požiaru ochranu a bezpečnosť pri práci. Rozliate palivo sa musí utrieť suchou handričkou, alebo vhodnou utierkou.
Pred uvedením do prevádzky skontrolujte, či nedochádza k úniku paliva. V prípade zistenia úniku paliva v dôsledku napríklad slabej tesnosti nádrže, alebo palivového potrubia, je zakázané používať ohrievač. V tomto prípade sa obráťte na servis.

7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením zariadenia k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku. Inštalácia elektrického napájania by mala byť vykonaná v súlade so základnými požiadavkami na elektrickú inštaláciu a mala by spĺňať požiadavky bezpečného používania. Parametre minimálneho prierezu napájacieho kábla a menovitej hodnoty poistky v závislosti od výkonu zariadenia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predlžovacích káblov skontrolujte, či nie je prierez vodiča menší ako je požadované (pozri tabuľku). Elektrický kábel umiestnite tak, aby počas prevádzky nebol vystavený prípadnému poškodeniu. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za sieťový kábel. Pripojte zariadenie k uzemnenej elektrickej zásuvke, ktorá je zabezpečená vypínačom zostatkového prúdu. Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť z bezpečnostných dôvodov vymenený prostredníctvom autorizovaného servisu. Výmenu zástrčky, alebo napájacieho kábla musí vždy vykonať autorizovaný servis.

8. Zapnutie zariadenia

POZOR Pred spustením zariadenia je nevyhnutné vykonať kroky uvedené v kapitole "Príprava na prácu".

Nalejte palivo do nádrže, zatvorte uzáver palivovej nádrže. V prípade rozliatia paliva dôkladne utrite miesto rozliatia suchou handričkou. Rozliata kvapalina nesmie nikdy zostať na ohrievači alebo v jeho blízkosti.
Tieto činnosti by sa mali vykonávať s odpojeným sieťovým káblom. Zapiekacu jednotku umiestnite na rovný vodorovný povrch tak, aby prúd horúceho vzduchu nebol nasmerovaný priamo na horľavé materiály alebo ľudí. Pozornosť by sa mala venovať najmä závesom, závesom alebo iným materiálom, ktoré sa môžu pri vystavení horúcemu vzduchu vznietiť a musia sa udržiavať v súlade s obr. A. Minimálne vzdialenosti od ostatných predmetov počas prevádzky: Minimálne 3 m od prednej časti výstupu teplého vzduchu, minimálne 2 m od otvoru privodu vzduchu, minimálne 2 m od stropu miestnosti (Obr. A). Zapnite ohrievač do siete. Ak chcete prístroj zapnúť, nastavte prepínač na ovládacom paneli (Obr. B, 2) do polohy "I". Skutočnosť, že zariadenie je zapnuté, je znázornená červeným spínačom a ovládacími displejmi na ovládacom paneli (obr. B, 3 a 4). Ohrievač je vybavený automatickým systémom regulácie teploty. Ventilátor a horák sa zapnú iba vtedy, keď okolitá teplota klesne pod hodnotu nastavenú užívateľom. Obe hodnoty sú indikované displejmi na ovládacom paneli:
Obr. B, 3 - Zobrazenie požadovanej teploty. Túto hodnotu nastavuje užívateľ pomocou nastavovacieho gombíka pod displejom (obr. B, 1).
Obr. B, 4 - Displej zobrazujúci okolitú teplotu na vykurovacom zariadení. Zariadenie bude pracovať dovtedy, kým sa teplota okolia nezvýši nad teplotu nastavenú užívateľom. Ohrievač sa spustí automaticky, keď teplota okolia klesne pod nastavenú hodnotu.
Zariadenie sa spustí automaticky. Nestavte / nesaďte pred ohrievačom alebo neumiestňujte žiadne predmety, ak nie je úplne isté, či je zariadenie vypnuté (obr. B, 2 - prepnuté na "0").

9. Používanie zariadenia

POZOR Nezakrývajte ani nezakrývajte vstupné a výstupné otvory ohrievača.

Vlejte do nádrže palivo (bod 6 b Užívateľskej príručky), zakrýte zátku hrdla palivovej nádrže. Na ohrievači ani v jeho okolí nesmie zostať rozliate palivo alebo jeho zvyšky, v opačnom prípade vzniká riziko požiaru.

Ohrieváč postavte na plochu vodorovnom povrchu takým spôsobom, aby prúd horúceho vzduchu nebol priamo nasmerovaný na prašné, horľavé látky alebo ľudí. Predovšetkým dávajte pozor na záclony, závesy alebo iné podobné materiály a látky, ktoré sa vplyvom horúceho vzduchu môžu zapáliť. Musia byť dodržané parametre v súlade s obrázkom A. Minimálne vzdialenosti od iných predmetov počas práce predstavujú: Minimálne 3 m od čelnej strany výstupného prieduchu horúceho vzduchu, minimálne 2 m od vstupného prieduchu, minimálne 2 m od stropu miestnosti (pozri obr. A). Ohrieváč pripojte k el. sieti. Prepnite hlavný vypínač (obr. B, pol. 3) na polohu „I“. Regulačným kolieskom (obr. B, pol. 1) nastavte požadovanú teplotu. Ak je teplota nastavená reg. kolieskom vyššia než aktuálna teplota prostredia, ohrieváč sa automaticky spustí. Pred spustením skontrolujte, či na nejakom mieste neuniklo palivo. Prípadné rozliate palivo dôkladne poutierajte. V prípade, ak palivo uniká kvôli napr. netesnosti nádrže alebo palivových hadičiek, ohrieváč sa v žiadnom prípade nesmie ďalej používať. V prípade kontaktujte autorizovaný servis.

10. Priebežná údržba

⚠ POZOR Priebežnú údržbu treba vykonávať pri odpojenej plynovej fľaši.

Opravy môžu vykonávať len kvalifikovaní špecialisti na miestach uvedených v príručke. Aspoň raz v roku sa odporúča technická prehliadka, ktorú vykoná autorizovaný servis, najlepšie pred začiatkom vykurovacej sezóny.

Čistenie zariadenia.

Zariadenie by sa malo pravidelne čistiť. Je potrebné vyčistiť najmä nečistoty v znikajúce pri plnení palivovej nádrže, ku ktorým ľahko priliehajú prach. Na čistenie používajte mäkkú handričku. Suché nečistoty sa dajú odstrániť pomocou vysávača. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, chemické čistiace prostriedky, rozpúšťadlá alebo iné prostriedky, ktoré by mohli poškodiť povrch zariadenia.

Vyprázdnenie a vyčistenie palivovej nádrže.

Počas používania ohrieváča sa v nádrži hromadia nečistoty a vlhkosť, čo spôsobuje kondenzáciu vody vo vnútri palivovej nádrže. Ak chcete vyprázdniť a vyčistiť palivovú nádrž, tak nastavte ohrieváč kolesami na miernom kopci. Pod ohrieváč umiestnite nádobu na spustené palivo. Odskrutkujte zátku na vypúšťanie paliva, ktorá sa nachádza v spodnej časti palivovej nádrže (Obr. F, 1). Po vypustení paliva a vyčistení zamontujte vypúšťaciu zátku.

Po vyprázdnení nádrže prepláchnite nádrž malým množstvom čerstvého paliva. Vyššie uvedená činnosť by sa mala vykonávať pravidelne približne každých 150-200 prevádzkových hodín, alebo ak budú zistené zhoršené prevádzkové parametre.

Čistenie palivového filtra

Palivový filter sa nachádza na boku ohrieváča (Obr. H). Ak chcete filter vyčistiť, odskrutkujte spodnú priehľadnú časť puzdra filtra, potom vyberte filter a vyčistite ho čistiacimi prostriedkami, ako je extrakčná pôda.

V prípade značného opotrebenia vymeňte filter za nový.

Po vykonaní údržby umiestnite filter do skrinky a naskrutkujte ho.

Čistenie filtra palivového čerpadla

Použite kľúč veľkosti 4 (nie je súčasťou zostavy) na odskrutkovanie skrutky na hornej strane čerpadla, potom vyberte filter a vyčistite ho (obrázok G) Vložte čistý filter späť dovnútra a utiahnite skrutku.

Skladovanie, preprava, odoslanie

Ohrieváč by mal byť skladovaný na suchom, bezprašnom mieste, ktoré je chránené pred vlhkosťou pri teplote (5-20)°C, z ďaleka od obytných priestorov, a je zabezpečené proti prístupu detí. Palivová nádrž by sa mala počas skladovania vyprázdniť a vyčistiť od znečistení. Skladovacia miestnosť by nemala obsahovať prach ani výpary, ktoré by mohli spôsobiť koróziu kovových komponentov. Prístroj neskladujte v miestnostiach, kde sa skladujú potraviny.

Ohrieváč je vybavený kolesami, ktoré umožňujú ľahký pohyb vo vykurovaných priestoroch. Ak je potrebné odoslať ohrieváč prostredníctvom prepravnej spoločnosti, napr. do servisu na opravu, tak palivová nádrž musí byť vyprázdnená! V súlade s platnými predpismi je zakázaná preprava kvapalných palív bez osobitných bezpečnostných podmienok stanovených osobitnými predpismi.

11. Náhradné diely a príslušenstvo

Ak chcete kúpiť diely a príslušenstvo, obráťte sa na Servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na strane 1 tohto návodu. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opíšte poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako požiarová oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

12. Samostatné odstraňovanie porúch

⚠ POZOR Pred začatím samostatného odstránenia porúch, odpojte zariadenie od zdroja napájania.

Problém	Príčina	Riešenie
Ohrieváč sa nezapne.	Odpojený napájací kábel.	Zapojte kábel do elektrickej siete.
	Ziadne sieťové napätie.	Skontrolujte sieťové napätie.
	Poškodený spínač.	Odovzdajte zariadenie do servisu.
Motor pracuje, bez vznietenia.	Ziadne palivo v nádrži.	Naplňte palivo.
	Chybný zapalovací systém.	Odovzdajte zariadenie do servisu.
	Hladina paliva v nádrži je príliš nízka.	Naplňte palivo.

Ohrieváč zhasína, na displeji sa zobrazí hlásenie „E1“.	Upchaté vzduchové filtre.	Vyčistite, alebo vymeňte filtre podľa postupu popísaného v kapitole „Priebežná údržba“.
Ohrieváč sa nezapne, na displeji sa zobrazí hlásenie „E2“	Porucha systému dodávky paliva. Poškodený snímač teploty.	Odovzdajte zariadenie do servisu. Odovzdajte zariadenie do servisu.

13. Kompletizácia zariadenia

1. Olejový ohrieváč - 1 kus, 2. Horný držiak - 1 kus, 3. Dolný rám - 1 kus, 4. Podložka kolesa (10 mm) - 2 ks, 5. Matica kolesa (M10) - 2 ks, 6,5x32mm skrutka - 2 ks, 7. Skrutka 5x52mm, 8. Podložka (5mm) - 12 ks, 9. Matica (M5) - 6 ks, 10. Kruh - 2 kusy, 11. Os kolesa - 1 kus,

14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (tykajúce sa domácností)



Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorní, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vyávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach. Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom. Nesprávne nakladanie s elektrickými/elektronickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov. Pre používateľov v Európskej únii: V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie. Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.: Tento symbol platí len v krajinách EÚ. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania v o veci.

Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Prietaiso įjungimas
8. Prietaiso naudojimas
9. Einamieji naudojimo veiksmai
10. Atsarginės dalys ir reikmenys
11. Savarankiškas defektų pašalinimas
12. Prietaiso elementai
13. Garantijos lapas

Atitiktis deklaracija buv o pridėta prie instrukcijos kaip atskiras dokumentas. Atvejų, kai nebus atitiktis deklaracijos reikia susisiekti su Dedra Exim Sp. z o.o.



ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir visas instrukcijas.

Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikyti, gali būti elektros smūgo, gaisro ir sunkių sužalojimų priežastimi.

Įsisaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

2. Prietaiso aprašas

B pav. 1. Jungiklis, 2. rankenėlė, 3. Temperatūros indikatorius, 4. Perjungimas

3. Prietaiso aprašas

Dyzelinis šildytuvas – tai įrenginys skirtas naudoti tik patalpose su gerai veikiančia ventiliacija. Jis gali būti naudojamas negyvenamųjų patalpų (pvz. garažų, dirbtuvių ir pan.) šildymui. Įrenginys turi būti naudojamas kaip papildomas šilumos šaltinis, bet negali būti naudojamas, kaip pagrindinis šilumos šaltinis. Šildytuvą gali būti naudojamas tik sausose patalpose su gerai veikiančia ventiliacija.

4. Naudojimo apribojimai

Dyzelinis šildytuvas gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Įrenginys gali būti naudojamas tik patalpose su gerai veikiančia ventiliacija, skirta šalinti išmetamąsias dujas. Įrenginys yra skirtas tik mėgėjiškam naudojimui. Savarakiškas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra nedelsiant anuliuojamos. Pastebėjus mechaninius pažeidimus, ypač korpuso, kuro bako deformacijas, nesandarumą (kuro nutekėjimą), draudžiama naudoti įrenginį. Taip pat draudžiama naudoti šildytuvą pastebėjus, jog jis veikia neteisingai. Tokiu atveju būtina besąlygiškai išjungti įrenginį ir perduoti remontui į autorizuatą „DEDRA-EXIM“ Sp. z o.o. servisą.

PRIIMTINOS DARBO SĄLYGOS
Prietaisas gali būti naudojamas vien tik gerai vėdinamose erdvėse, nuotolyje nuo lengvai degių medžiagų. Negalima naudoti gyvenamosiose patalpose. Negalima naudoti rūšyje ir žemiau grunto lygio. Prietaiso darbo metu negalima jo palikti be priežiūros. .

5. Techniniai duomenys

Modelis	DED9955BTK
Maitinimo šaltinis [V]	~ 230
Maitinimo dažnis [Hz]	50
Variklio galia [W]	340
Sildymo galia [Kw]	30
Kuro tipas	Dyzelinas, lengvas mazutas
Kuro bako talpa [l]	50
Kuro sunaudojimas [kg/h]	2,4
Oro srovė [m³/h]	750
Svoris (be kuro) [kg]	26,5
Apsaugos nuo tiesioginės priegios laipsnis	IP20

* Instrukcijoje yra nurodytas apytikslis kuro sunaudojimas, kuris priklauso nuo kuro kokybės ir šildytuvo darbo sąlygų.

6. Paruošimas darbui

Montažas

Po šildytuvo išpakavimo išėmimo, reikia patikrinti ar atskiri įrenginio elementai nėra pažeisti. Neužvesti, jeigu bus patvirtinti įrenginio sugedimai. Montuoti pagal žemiau pateiktą aprašymą (F pieš.). Sukite ratus (6) per rėmo (1) angas. Ratus uždėkite ant ašies galų (su įdėta puse į išorę) ir pritvirtinkite paviršį (7) ir vėrželį (8). Viršutinis laikiklis (4) ir apatinis rėmas su ratais yra pritvirtinti prie degalų bako (3), kuris sudaro šildytuvo korpusą, naudojant prie prietaiso pritvirtintus (ilgesnius varžtus tuo pačiu metu pritvirtina viršutinį laikiklį ir rėmą). Užfiksuo­kite kabelių laikiklius (9) 4 varžtais, paviržėmis ir vėrželėmis į transportavimo laikiklį (4).

Po montavimo reikia prietaisą apipdyti lipdukais pridėtais prie prietaiso, remiantis paskirties šalies kodu.

Išmetimo vamzdžio prijungimas

(išmetimo vamzdis nėra įtrauktas į rinkinį). Šildytuvai turi galimybę prijungti į vamzdį (vamzdį) tiesioginiam išmetamųjų dujų išmetimui. 120 mm skersmens vamzdis, turintis tinkamus techninius ir šiluminis parametrus, turėtų būti dedamas ant kamino (E pav. 12). Šildytuvui su sumontuotu išmetamųjų dujų išleidimu, teisingi vamzdžių atstumai ir ilgiai pateikti E pav.

Kuro bako pripildymas.

Kaipo kurą reikia naudoti vien tik dyzeliną. Jokių būdu negalima naudoti lakiųjų kuro, tokių kaip benzinas arba tirpikliai. Draudžiama taip pat yra naudoti užterštą kurą arba anksčiau sunaudotą variklio alyvą. Esant kuro sąlyčiui su oda reikia nedelsiant nuplauti užterštas vietas vandeniui su muilu ir nuplauti vandeniui.

- Prieš talpyklos kuro pripildymą reikia patikrinti ar įrenginys yra atjungtas nuo maitinimo tinklo.

- Pripildymo metu stebėti kuro baką, ar nėra kokių nors nutekėjimų. Jeigu bus nustatyta kuro nutekėjimas negalima naudoti įrenginio. Reikia atiduoti remontui į specializuotą servisą.

- Kuro pripildymo įrenginys yra šildytuvo gale (D, 1 pieš.). Kuro bako pripildymo metu atidžiai stebėti kuro lygio rodiklį (D, 2 pieš.).

-Pastato viduje negalima laikyti didesnio kuro negu vienkartinis atsarginis kiekis. -Kuro bakas negali būti nuotolyje mažesniame negu 8 m nuo šildytuvo, išimtimi yra bakas, esantis neatskiriama šildytuvo dalimi.

- Kuro laikymo vietoje turi būti tvarka pagal galiojančias priešgaisrinės apsaugos, o taip pat darbo saugos nuostatas. Eventualų išsiliejusį kurą būtina nuvalyti švariu skudurėliu arba tam skirtu valikliu.

Prieš užvedimą patikrinti ar nėra jokio kuro nutekėjimų. Kuro ište­kėjimo atveju dėl pvz. talpyklos arba degalų vamzdelių nesandarumo negalima naudoti šildytuvo. Tokiu atveju reikia susisiekti su servisu.

7. Jungimas į tinklą

Prieš prietaiso prie elektros srovės prijungimo reikia įsitikinti, ar maitinimo įtampa atitinka vėrtėms pateiktoms prietaiso vardinėje lentelėje. Maitinimo instaliacija turėtų būti atlikta pagal esminius reikalavimus, susijusius su elektros instaliacija ir pildyti saugaus naudojimo reikalavimus. Maitinimo laido minimalus skersmens, o taip pat nominalios saugiklio vėrtės priklausomai nuo prietaiso galios yra pateikti žemiau nurodytoje lentelėje:

Prietaiso galia [W]	Minimalus laido skersmuo [mm2]	Minimali C tipo saugiklio vėrtė [A]
<700	0,75	6

Visas elektros instaliacijos jungtis gali įrengti tik reikiamą kvalifikaciją turintis elektrikas. Atveju, kai naudosite prailgintuvus, reikia atkreipti dėmesį, kad gyslos skersmuo nebūtų mažesnis negu reikalaujama (žr. lentelė). Elektros laidą reikia išdėstyti tokiu būdu, kad darbo metu negręstų perpjovimas. Negalima naudoti pažeistų prailgintuvų. Periodiškai patikrinti maitinimo laido techninį stovį. Netraukti už maitinimo laido. Prietaisą prijungti prie įžeminto elektros lizdo, apsaugoto diferencijuotu jungikliu. Jeigu maitinimo laidas yra pažeistas, dėl saugumo reikia jį pakeisti įgaliotame servise. Kištuko ar maitinimo laido pakeitimą visada turi atlikti įgaliotas servisas.

8. Prietaiso įjungimas

⚠ DEMESIO Prieš prietaiso įjungimą reikia būtinai atlikti veiksmus, aprašytus „Paruošimas darbui“.

Įpilkite degalų į baką, uždarykite degalų įpylimo angos dangtelį. Degalų išsiliejimo atveju, kruopščiai nuvalykite išsiliejusią vietą sausu skudurėliu. Išsiliejęs kuras niekada negali likti ant šildytuvo ar šalia jo, nes tai kelia gaisro pavojų. Ši veikla turi būti atliekama atjungus maitinimo laidą nuo elektros tinklo.

Pastatykite kaitintuvą ant lygaus horizontalaus paviršiaus taip, kad karšto oro srautas nebūtų nukreiptas tiesiai į degias medžiagas ar žmones. Ypač reikia atkreipti dėmesį į užuolaidas, užuolaidas ar kitas medžiagas, kurios gali užsidegti karštu oru, ir turi būti laikomos pagal A pav. Minimalus atstumas nuo kitų objektų eksploatavimo metu: Minimalus 3 m nuo karšto oro išleidimo angos, mažiausiai 2 m nuo oro įleidimo angos, mažiausiai 2 m nuo patalpos lubų (A pav.). Įjunkite šildytuvą prie elektros tinklo.

Norėdami įjungti prietaisą, valdy mo pulte esantį jungiklį (B pav., 2) nustatykite į padėtį „I“. Tai, kad įrenginys įjungtas, rodo raudonas jungiklis ir valdy mo ekranas valdy mo skydelyje (B, 3 ir 4 pav.).

Šildytuv as turi automatinę temperatūros valdy mo sistemą. Ventilatorius ir degiklis įsijungia tik tada, kai aplinkos temperatūra nukris žemiau vartotojo nustatytos vėrtės. Abi reikšmės nurodomos valdy mo skydelyje:

B, 3 pav. - Rodoma norima temperatūra. Šią vėrtę nustato naudotojas, naudodamas nustatymo rankenėlę po ekranu (B pav., 1).

B, 4 pav. Ekranas rodo šildytovo nuskaitytą aplinkos temperatūrą. Prietaisas vėks tol, kol aplinkos temperatūra pakils virš vartotojo nustatytos temperatūros. Šildytuv as įsijungs automatiškai, kai aplinkos temperatūra nukris žemiau nustatytos vėrtės.

Prietaisas pradeda veikti automatiškai. Negalima stovėti /sėdėti prieš šildytuvą arba nedėkite jokių objektų, jei nėra visiškai tikras, kad prietaisas yra išjungtas (B pav., 2 - perjungtas į „0“).

9. Prietaiso naudojimas

⚠ DEMESIO Neuždenkite šildytuvo įleidimo ir išleidimo angų.

Draudžiama pridengti arba uždengti įrenginio oro įsiurbimo ir išmetimo angų. Tam, kad įrenginys v veiktu teisingai, būtina užtikrinti laisvą oro cirkuliaciją.

Šildytuv as turi saugos sistemą, kuri išjungia įrenginį šiais atvejais:

Neužsidega arba užgeso liepsna. Šildytuv as turi optoelektroninį elementą, kontroliuojantį liepsną degimo kameroje. Liepsnai degiklyje užgesus, jis išjungia šildytuvą.

Dingus elektros energijai. Tokiu atveju šildytuv as išsijungs.

Įrenginiui perkaitus. Jei šildytovo viduje padidėtų temperatūra dėl užsikimšusios oro įsiurbimo angos, apsaugos sistema išjungia šildytuvą.

Jei aplinkos temperatūra bus didesnė, negu nustatyta, šildytuv as išsijungs ir persijungs į budėjimo režimą. Kai aplinkos temperatūra taps žemesnė, negu nustatyta, šildytuv as vėl savaime įsijungs.

Šildytovo išjungimas.

Norint išjungti šildytuvą, reikia perjungiklį perjungti į poziciją „0“ (pav. B, poz. 3). Po to reikia išimti kištuką iš rozetės. Išjungus įrenginį, prieš paliekant jį be priežiūros, būtina įsitikinti, kad viduje visiškai užgeso liepsna.

10. Einamieji naudojimo veiksmai

⚠ DEMESIO Einamuosius naudojimo veiksmus reikia atlikti atjungus nuo dujų baliono.

Taisymus turi atlikti vien tik kvalifikacijas turintys specialistai, gamintojo nurodytuose punktuose.

Nors kartą per metus, rekomenduojama yra techninė priežiūra, kurią turi atlikti įgaliotas servisas, geriausia prieš kiekvieną šildymo sezoną.

Įrenginio valymas:

Įrenginys turi būti reguliariai valomas. Ypatingai reikia valyti eventualius užteršimus, atsirandančius kuro bako papildymo metu, prie kurių lengvai prilimpa dulksės pripildymo metu. Valymui reikia naudoti minkštą skudurėlį. Sausi užteršimai gali būti pašalinami su dulkių siurbliu. Draudžiama naudoti agresyvias skalbiklius, chemines valymo priemones, tirpiklius arba kitas priemones, kurios gali pažeisti įrenginio paviršius.

Kuro bako ištuštinimas, valymas

Šildytuvo naudojimo metu talpykloje renkasi dulksės ir drėgmė, privedant prie vandens kuro bako viduje. Esant kuro bako valymo reikalui reikia pastatyti šildytuvo ratus ant lengvos iškylos. Padėti talpyklą ant išleistų kurą po šildytuvo. Atsukti kuro išleidimo kamštį, esantį kuro bako apačioje (F, 1 pieš.). Po kuro išleidimo ir išvalymo užsukti nuleidimo kamštį.

Po bako išvalymo, perplauti baką nedideliu šviežio kuro kiekiu.

Šį veiksmą reikia atlikti periodiškai, kas apie 150-200 darbo valandų arba kuomet bus patvirtinta darbo parametų pablogėjimas.

Degalų filtro valymas

Degalų filtras yra šildytuvo šone (H pav.). Norėdami išvalyti filtrą, atsukite apatinę, skaidrią filtro korpuso dalį, tada nuimkite filtrą ir nuvalykite jį valymo priemonėmis, pvz., Ekstrakto sultiniu.

Esant dideli am nusidėvėjimui, pakeiskite filtrą nauju.

Atlikę techninės priežiūros darbus, įdėkite filtrą į korpusą ir įsukite.

Degalų siurblio filtro valymas

Naudokite 4 dydžio vėržiaraktį (neįtrauktą į komplektą), kad atsuktumėte siurblio viršutinį varžtą, tada nuimkite filtrą ir išvalykite jį (pav. G)

Įdėkite švarų filtrą atgal ir pritvėrzkite varžtą.

Laikymas, transportas, siuntimas

Šildytuvą reikia laikyti sausoje, be dulkių, apsaugotoje nuo drėgmės patekimo temperatūroje (5-20)°C, nuotolyje nuo gyvenamųjų patalpų, neprieinamoje y vaikams vietoje. Iš kuro bako sandėliavimo laikotarpiui reikia išpilti kurą ir išvalyti nešvarumus. Patalpoje negali būti dulkių ir garų, kurie galėtų privesti prie metalų elementų korozijos. Negalima sandėliuoti įrenginio patalpose, kur yra laikomi maisto produktai.

Šildytuv e yra įmontuoti važiavimo ratai, dėka kurių yra lengvas judėjimas šildomų patalpų aplinkoje. Jeigu bus šildytuvo siuntimo, pasinaudojant siuntimo įmonės paslaugomis būtinumas pvz. į servisą, kad remontuoti, reikia būtinai išpilti kurą iš talpyklos! Remiantis galiojančiomis nuostatomis skystjo kuro gabenimas, netaikant specialiųjų saugumo sąlygų, nustatytų atskiromis nuostatomis yra draudžiamas.

11. Pakeičiamos dalys ir priedai

Norint įsigyti pakeičiamas dalis ir priedus, būtina pasikonsultuoti su servisu Dedra-Exim. Kontaktiniai duomenys pateikti instrukcijos 1 puslapyje.

Užsakant atsarginę dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį

produkta) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

12. Savarankiškas defektų pašalinimas

⚠ DEMESIO **Prieš pradėdant savarankišką defektų pašalinimą, reikia išjungti prietaisą iš elektros maitinimo.**

Problema	Priežastis	Sprendimai
Variklis dirba, nėra pliupsnio	Nėra kuro bako. Pažeista pliupsnio sistema.	Įpilti kurą. Atiduoti įrenginį į remontą.
Šildytuv as gėsta, ekrane matomas pranešimas „E1“.	Per mažas kuro lygis bako.	Įpilti kurą.
	Užkišti oro filtrai.	Išvalyti arba pakeisti filtrus pagal procedūrą, aprašytą „Einamieji naudojimo veiksmų“.
	Kuro padavimo sistemos avarija.	Atiduoti įrenginį į remontą.
Šildytuv as neįsijungia, ekrane matomas pranešimas „E2“	Sugedęs temperatūros jutiklis.	Atiduoti įrenginį į remontą.
Šildytuv as neįsijungia	Neprijungtas maitinimo laidas.	Prijunkti laidą prie tinklo.
	Nėra elektros įtampos maitinimo tinkle.	Patikrinti įtampą tinkle.
	Pažeistas jungiklis.	Atiduoti įrenginį į remontą.

13. Prietaiso elementai

1. Alyvos šildytuv as - 1 vnt., 2. Viršutinis laikiklis - 1 vnt., 3. Apatinis rėmas - 1 vnt., 4. Ratų ploviklis (10mm) - 2 vnt., 5. Rato veržlė (M10) - 2 vnt, 6. 5x32mm varžtas - 2 vnt., 7. Sraigtas 5x52mm, 8. Poveržlė (5mm) - 12 vnt., 9. Veržlė (M5) - 6 vnt., 10. Apskritimas - 2 vnt., 11. Rato ašis - 1 vnt.

14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma naudojant buityje)



Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektroninius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigrąžinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami techniką padėsite saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamose vietinėse taisyklėse.

Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektroninius įrenginius, susisieki te su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomos informacijos.

Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norėdami utilizuoti šį produktą, susisieki te su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

LV Satura rādītājs

- 1. Attēli un zīmējumi
- 2. Ierīces apraksts
- 3. Ierīces pielietojums
- 4. Lietošanas ierobežojumi
- 5. Tehniskie dati
- 6. Sagatavošana darbībai
- 7. Ierīces ieslēgšana
- 8. Ierīces lietošana
- 9. Tekošanas tehniskas apkopes darbības
- 10. Rezerves daļas un piederumi
- 11. Patstāvīga avāriju novēršana
- 12. Ierīces komplektācija
- 13. Garantijas karte

Atbilstības deklarācija ir pievienota instrukcijai kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas neesamības gadījumā sazinieties ar uzņēmumu Dedra Exim Sp. z o.o. Vispārīgie drošības noteikumi ir pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.



BRĪDINĀJUMS. Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu, un visas instrukcijas.

Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumā iemeslu.

Saglabājiet visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.

2. Ierīces apraksts

B: 1. Slēdzis, 2. kļokis, 3. Temperatūras indikators, 4. Pārslēgs

3. Ierīces pielietojums

Elļas sildītājs ir ierīce, paredzēta lietošanai tikai telpās ar labi funkcionējošu ventilāciju. Paredzēta nedzīvojamu telpu sildīšanai, piem., darbnīcām, garāžām utt.

Paredzēta izmantošanai ka papildus siltuma avots, nevar būt par galveno siltuma avotu. Ierīce var būt lietota tikai slēgtās telpās ar pareizi funkcionējošu ventilāciju.

4. Lietošanas ierobežojumi

Elļas sildītājs var būt lietots tikai saskaņā ar turpmāk minētiem "Pieļaujamiem darba nosacījumiem". Ierīce ir paredzēta tikai lietošanai telpās ar labi funkcionējošu ventilācijas instalāciju sadegšanas produktu izvadīšanai. Ierīce ir paredzēta tikai neprofesionālai lietošanai. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Ierīces lietošana pretī norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

Mehānisku bojājumu konstatēšanas gadījumā, sevišķi korpusa, degvielas tvērtnes deformācijas, neblīvuma (degvielas noplūdumi) gadījumā nelietot ierīci.

Nedrīkst lietot sildītāju arī gadījumos, ja tiks konstatēta darbības nepareizība. Tad obligāti nodrošināt ierīci un pasūtīt remontu SIA DEDRA-EXIM autorizētā servisā.

PIEĻAUJAMIE DARBA APSTĀKĻI
Ierīci var lietot tikai labi vēdināmās telpās tālu no viegli uzliesmojošiem materiāliem. Nelietojiet ierīci dzīvojamajās telpās. Nelietojiet ierīci pagrabos un zem grunts līmeņa. Neatstājiet ieslēgto ierīci bez uzraudzības.

5. Tehniskie dati

Modelis	DED9955BTK
Barošanas avots [V]	~ 230
Jaudas frekvence [Hz]	50
Dzinēja jauda [W]	340
Sildīšanas jauda [Kw]	30
Degvielas veids	Dīzeldegviela, viegla kurināmā eļļa
Degvielas tvērtnes tilpums [l]	50
Degvielas patērešana [kg/h]	2,4
Gaisa plūsma [m³/h]	750
Svars (bez degvielas) [kg]	26,5
Aizsardzības pakāpe pret tiešu piekļuvi	IP20

* Instrukcijā uzrādīta degvielas patērešana ir aptuvena, un ir atkarīga no degvielas kvalitātes, sildītāja darba apstākļiem.

6. Sagatavošana darbībai

Uzstādīšana

Pēc sildītāja izņemšanas no iepakojuma pārliecinieties, ka neviens ierīces elements nav bojāts. Neiedarbiniet ierīci, ja ir konstatēts tās bojājums. Salieciet ierīci atbilstoši tālāk sniegtajam aprakstam (att. F).

Velkot riteņus (6) caur caurumiem rāmī (1). Novietojiet riteņus uz ass galiem (ar padziļinātu pusi uz āru) un piestipriniet ar paplāksni (7) un uzgriezni (8).

Augšējais turētājs (4) un apakšējais rāmis ar riteņiem ir piestiprināti pie degvielas tvērtnes (3), kas veido sildītāja korpusu, izmantojot tos, kas piestiprināti pie ierīces (garākas skrūves fiksē augšējo turētāju un rāmi vienlaicīgi). Nostipriniet kabelu turētājus (9) ar 4 skrūvēm, paplāksnēm un uzgriežņiem transportēšanas turētājā (4).

Pēc montāžas uzlīmējiet uz ierīces visas tai pievienotās uzlīmes atbilstoši galamērķa valstij.

Izplūdes caurules pievienošana

(Izplūdes caurule nav iekļauta komplektā)

Sildītājiem ir iespēja savienot cauruli (cauruli) tiešai dūmgāzu izplūdei. Caurule, kuras diametrs ir 120 mm un kam ir atbilstoši tehniskie un termiskie parametri, jānovieto uz skursteņa (E. zīm. 12). Sildītājam ar uzstādīto izplūdes gāzu izplūdi, pareizie attālumi un cauruļu garumi ir parādīti E. attēlā.

Degvielas tvērtnes piepildīšana

Izmantojiet tikai dīzeldegvielu. Nekādā gadījumā nedrīkst izmantot gaistošas degvielas tādas kā benzīns vai šķīdinātāji. Nedrīkst arī izmantot piesārņoto degvielu vai izlietotu motoreļļu. Degvielas saskares ar ādu gadījumā nekavējoties nomazgājiet saskares vietas ar ūdeni un ziepēm un noskalojiet tās.

— Pirms degvielas tvērtnes piepildīšanas pārliecinieties, ka ierīce ir atslēgta no barošanas tīkla.

— Piepildīšanas laikā novērojiet degvielas tvērtni, lai pārliecinātos, kas nav noplūžu. Degvielas noplūdes gadījumā ierīci nedrīkst lietot. Nododiet to remontam specializētā servisa centrā.

— Degvielas ielietne atrodas sildītāja aizmugurē (att. D, 1). Tvērtnes piepildīšanas laikā uzmanīgi novērojiet degvielas līmeņa indikatoru (att. D, 2).

— Ēkas iekšējās telpās nedrīkst uzglabāt lielāku degvielas daudzumu nekā tās vienreizējā rezervē.

— Degvielas tvērtņu attālums no sildītāja nedrīkst būt mazāks par 8 m, izņēmums ir iebūvētā tvērtne, kas ir sildītāja daļa.

— Degvielas uzglabāšanas vieta ir jāuztur atbilstoši spēkā esošajiem ugunsdrošības un darba aizsardzības noteikumiem. Izlietā degviela ir obligāti jānosauka ar sausu lupatīņu vai speciālu slauķi.

Pirms iedarbināšanas pārliecinieties, ka nav nekādu noplūžu. Degvielas noplūžu gadījumā, kas radušās, piemēram, tvērtnes vai degvielas padeves cauruļu hermētiskuma trūkuma dēļ, sildītāju nedrīkst lietot. Šādā gadījumā sazinieties ar servisa centru.

7. Pieslēgšana tīklam

Pirms ierīces pieslēgšanas elektrības avotam pārliecinieties, ka barošanas spriegums atbilst nominālajai vērtībai, kas norādīta datu plāksnīvē.

Barošanas sistēmai ir jābūt izpildītai atbilstoši pamatprasībām attiecībā uz elektriskajām sistēmām un jāatbilst lietošanas drošības prasībām. Barošanas kabeļa minimālā šķērsgriezuma un nominālās drošinātāja vērtības parametri atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti tālāk sniegtajā tabulā:

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērs griezums [mm2]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6

Sistēma ir jāpilda elektrīķim ar atbilstošu kvalifikāciju. Izmantojot pagarinātājus pievēršiet uzmanību tam, lai dzīslas šķērs griezums nebūtu mazāks par tabulā norādīto. Novietojiet elektrisko kabeli tā, lai darbības laikā tas nebūtu pakļauts pārgriešanas riskam. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa tehnisko stāvokli. Nevelciet aiz barošanas kabeļa. Pieslēdziet ierīci iezemētai elektriskajai kontaktligzdai, kas aizsargāta ar diferenciālas strāvas automātslēdzi. Ja barošanas kabelis ir bojāts, drošības apsvērumu dēļ tas ir jānomaina autorizētajā servisa centrā. Kontaktdakšas un barošanas kabeļa nomaīņa ir vienmēr jāveic autorizētajā servisa centrā.

8. Ierīces ieslēgšana

⚠ UZMANĪBU Veicot visas darbības, kontaktdakšai ir jābūt atslēgtai no kontaktligzdas”.

Ielejiet degvielu tvertnē, aizveriet degvielas tvertnes vāciņu. Degvielas izšķīstīšanās gadījumā rūpīgi noslaukiet noplūdes zonu ar sausu drānu. Izšķīstītā degviela nekad nedrīkst palikt uz sildītāja vai tā tuvumā, jo tas rada ugunsgrēka risku.

Šīs darbības jāveic, atvienojot strāvas vadu no elektrotīkla.

Novietojiet fiksatoru uz līdzenas horizontālas virsmas tā, lai karstā gaisa plūsma nebūtu tieši vērsta uz degošiem materiāliem vai cilvēkiem. Īpaši jāpievērš uzmanība aizkariem, aizkariem vai citiem materiāliem, kas var aizdegties, kad tie pakļauti karstajam gaisam, un tie jāglabā saskaņā ar A zīmējumu. no gaisa ieplūdes atveres, vismaz 2 m no telpas griestiem (A zīm.). Ieslēdziet sildītāju uz elektrotīkla.

Lai ieslēgtu ierīci, iestatiet vadības paneļa slēdzi (B, 2. Att.) Pozīcijā "I". Faktu, ka ierīce ir ieslēgta, pierāda sarkans slēdzis un vadības displeji vadības panelī (B, 3. un 4. att.).

Sildītājs ir aprīkots ar automātisku temperatūras kontroles sistēmu. Ventilators un deglis sāksies tikai tad, kad apkārtējā temperatūra pazeminās zem lietotāja iestatītās vērtības. Abas vērtības norāda uz displeja vadības panelī:

B, 3 - Displejs, kas norāda vēlamo temperatūru. Šo vērtību nosaka lietotājs, izmantojot regulēšanas pogu zem displeja (B zīm., 1).

B, 4 - Displejs, kas parāda sildītāja nolasīto apkārtējās vides temperatūru. Ierīce darbosies, līdz apkārtējā temperatūra paaugstinās virs lietotāja noteiktās temperatūras. Sildītājs sāks darboties automātiski, kad apkārtējā temperatūra pazeminās zem iestatītās vērtības.

Ierīce sākas automātiski. Neatstājiet / neatrodieties sildītāja priekšā vai novietojiet priekšmetus, ja nav pilnīgi pārliecināts, ka ierīce ir izslēgta (B zīm., 2 - pārslēgta uz "0").

9. Ierīces lietošana

⚠ UZMANĪBU Nesedziet vai neaizsedziet sildītāja ieplūdes un izplūdes atveres.

Nedrīkst bloķēt sildītāja ieplūdes un izejas caurumus. Ierīces pareizai darbībai nodrošināt brīv u gaisa plūsmu.

Sildītājs ir apgādāts ar aizsardzības sistēmu, kas ierosinās ierīces izslēgšanu sekojošos gadījumos:

Nav aizdedzes vai liesmas nodzišana. Sildītājs ir apgādāts ar optoelektronisku elementu, kas kontrolē liesmu degšanas kamerā. Elements izslēdz sildītāju pēc liesmas nodzišanas.

Elektroenerģijas izslēgšana. Tādā gadījumā sildītājs izslēgs.

Ierīces pārkarsēšana. Temperatūras palielināšanas gadījumā sildītāja iekšā, sakarā ar, piem., gaisa ieplūdes nobloķēšanas, aizsardzība izslēgs sildītāju.

Kad apkārtnes temperatūra ir lielākā no uzstādītas temperatūras, sildītājs izslēgs un pārslēgs uz gaidīšanas režīmu. Kad apkārtnes temperatūra samazinās zem noteikto, sildītājs atkārtoti automātiski ieslēgs!

Sildītāja izslēgšana.

Lai izslēgtu sildītāju, ieslēdzēju pārslēgt uz pozīciju "0" (Zīm. B, poz. 3). Pēc tam atslēgt elektrības vadu no ligzdas. Pēc ierīces izslēgšanas pirms atstāšanas bez uzraudzības pārbaudīt, vai liesma ir pilnīgi nodzīta.

10. Tekošas apkalpošanas darbības

Remonti ir jāveic tikai kvalificētiem speciālistiem ražotāja norādītajos punktos. Vismaz vienu reizi gadā ieteicams veikt tehnisko apskati autorizētajā servisa centrā, vislabāk pirms katras apkures sezonas.

Ierīces tīrīšana

Ierīcei ir jābūt regulāri tīrītai. Jo īpaši ir jānotīra iespējami netīrumi, kas rodas degvielas tvertnes papildīšanas laikā un kam viegli pieļip putekļi. Tīrīšanai izmantojiet mikstu lupatīņu. Sausus netīrumus var noņemt ar putekļu sūcēju. Nedrīkst izmantot agresīvus mazgāšanas līdzekļus, šķīdinātājus vai citus līdzekļus, kas var sabojāt ierīces virsmu.

Degvielas tvertnes iztukšošanas, tīrīšana

Sildītāja lietošanas laikā uzkrājas netīrumi un mitrums, kas noved pie ūdens kondensēšanās degvielas tvertnes iekšā. Degvielas tvertnes iztukšošanas un tīrīšanas nepieciešamības gadījumā uzstādiet sildītāju uz neliela paaugstinājuma. Novietojiet tvertni nolietotajai degvielai zem sildītāja. Atskrūvējiet degvielas tvertnes apakšā esošo izlaišanas korķi (att. F, 1). Pēc degvielas nolīšanas un tīrīšanas aizskrūvējiet izlaišanas korķi.

Pēc tvertnes iztukšošanas izskalojiet to ar nelielu svaigās degvielas daudzumu. Iepriekš minētā darbība ir jāveic periodiski ik pēc 150–200 stundām vai ja ir pamanīta darba parametru pasliktināšana.

Degvielas filtra tīrīšana

Degvielas filtrs atrodas sildītāja sānos (H att.). Lai iztīrītu filtru, atskrūvējiet filtra apvalka apakšējo, caurspīdīgo daļu, pēc tam noņemiet filtru un notīriet to ar tīrīšanas līdzekļiem, piemēram, ekstrakcijas buljonu. Ievērojamo nodilumu gadījumā nomainiet filtru ar jaunu. Pēc apkopes darbu veikšanas ievietojiet filtru korpusā un pieskrūvējiet to.

Degvielas sūkņa filtra tīrīšana

Izmantojiet 4. izmēra uzgriežņu atslēgu (kas nav iekļauta komplektā), lai atskrūvētu skrūvi sūkņa augšpusē, pēc tam noņemiet filtru un iztīriet to (G attēls) Ievietojiet tīru filtru atpakaļ un pievilk skrūvi.

Uzglabāšana, transportēšana, sūtīšana

Sildītājs ir jāuzglabā sausā vietā, kas ir brīva no putekļiem un aizsargāta no mitruma piekļuves un no bērnu piekļuves, temperatūra (5–20) °C, tālu no dzīvamo telpu. Uz uzglabāšanas laiku iztukšojiet degvielas tvertni un iztīriet to no netīrumiem. Telpai ir jābūt brīvai no putekļiem un izgarojumiem, kas var izraisīt metāla elementu koroziju. Neuzglabāiet ierīci telpās, kur tiek glabāti pārtikas produkti. Sildītājs ir aprīkots ar gaitas riteņiem, kas ļauj to viegli pārvietot apsildāmās telpās. Ja nepieciešams nosūtīt sildītāju, izmantojot ekspedīcijas uzņēmuma pakalpojumus, piemēram, servisa centrā remontam, obligāti iztukšojiet degvielas tvertni! Saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem nedrīkst pārvadāt šķidras degvielas, neievērojot īpašus drošības nosacījumus, kas noteikti atsevišķos noteikumos.

11. Rezerves daļas un piederumi

Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim servisu. Kontaktinformācija ir atrodama instrukcijas 1. lapā.

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrāls Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

12. Patstāvīga avāriju novēršana

⚠ UZMANĪBU Pirms patstāvīgas avāriju novēršanas sākšanas, atslēdziet ierīci no barošanas avota.

Problema	Iemesls	Risinājums
Sildītājs neieslēdzas.	Nepieslēgts barošanas kabelis.	Pieslēdziet kabeli elektrotīklam.
	Sprieguma barošanas tīklā.	Pārbaudiet spriegumu tīklā.
	Bojāts slēdzis.	Nododiet ierīci remontam.
Dzinējs darbojas, nav aizdedzes.	Degvielas trūkums tv ertnē.	Piepildiet degvielu.
	Bojāta aizdedzes sistēma.	Nododiet ierīci remontam.
Sildītājs nodziest, displejā parādās ziņojums "E1".	Pārāk zems degvielas līmenis tv ertnē.	Piepildiet degvielu.
	Aizsprostots gaisa filtrs.	Iztīriet vai nomainiet filtrus atbilstoši procedūrai, kas aprakstīta nodaļā "Tekošas apkalpošanas darbības".
Sildītājs neieslēdzas, displejā parādās ziņojums "E2".	Degvielas padeves sistēmas avārija.	Nododiet ierīci remontam.
	Bojāts temperatūras sensors.	Nododiet ierīci remontam.

13. Ierīces komplektācija

1. Elļas sildītājs - 1 gab., 2. augšējais turētājs - 1 gab., 3. apakšējais rāmis - 1 gab., 4. riteņu paplāksne (10mm) - 2 gab., 5. riteņa uzgrieznis (M10) - 2 gab., 6. 5x32mm skrūve - 2 vienības, 7. skrūve 5x52mm, 8. paplāksne (5mm) - 12 gab., 9. uzgrieznis (M5) - 6 gab., 10. aplis - 2 gab., 11. riteņu ass - 1 viensoms,

14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju (mājsaimniecības vajadzībām)



Augstāk norādītā zīme norādītas uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegts izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas utilizēt, atreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā v arēstiet to izdarīt bez maksas. Informāciju par nolietotās tehnikas savākšanas punktiem var uzzināt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā.

Atbilstoši utilizēta tehnika palīdz saudzēt vērtīgus krājumus un izvairties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstošu atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

Lietotāji Eiropas Savienībā.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties utilizēt elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetésszerű használat
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. A készülék bekapcsolása
8. A készülék használat
9. Folyamatos karbantartás
10. Alkatrészek és tartozékok
11. Önhibaelhárítás
12. A készülék kompletizálása

A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták az utasításhoz. A megfelelőségi nyilatkozat hiányában lépjen kapcsolatba a Dedra Exim Kft. Céggel.

Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal.

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövőli használatára.

2. A készülék leírása

B ábra: 1. Kapcsoló, 2. gomb, 3. Hőmérséklet jelző, 4. Kapcsoló

3. A készülék rendeltetésszerű használata

A gázolajos hősugárzó kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező helyiségekben való használatra rendeltetett. Rendeltetése nem lakó, használati célú helyiségek, műhely, garázs, stb. fűtése. A berendezés rendeltetése kiegészítő hőforrásként való használat, nem képezhet fő hőforrást. A hősugárzó csak olyan helyiségekben használható, ahol jól működő szellőztetés van.

4. A használat korlátozása

A hősugárzót kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. A berendezés kizárólagosan a füstgáz eltávolítást szolgáló, hatékony szellőztetéssel rendelkező helyiségekben való használatra rendeltetett. A berendezés kizárólagosan nem professzionális célokra használható. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanként kerülnek elkönyvelésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. A berendezések rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használata a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek. Mechanikus sérülések, különösen a burkolat, az üzemanyagtartály deformálódásának, tömítetlenség (üzemanyag szivárgás) észlése esetén a berendezést nem szabad használni. Szintén tilos a hősugárzót használni, ha működésében rendellenességet észlel. Ilyen esetben a berendezést feltétel nélkül le kell venni, majd javítását a DERA - EXIM Sp. z o.o. márkaszervizében rendelje meg.

ÜZEMELTETÉSI FELTÉTELEK

A berendezés kizárólag jól szellőztetett helyeken alkalmazható távol a távezsélyes anyagtól! Tilos lakóhelyiségekben üzemeltetni! Tilos pincében illetve a talajszinttől alacsonyabban fekvő helyen alkalmazni! Tilos felügyelet nélkül hagyni üzemben lévő berendezést.

5. Műszaki adatok

Modell	DED9955BTK
Tápegység [V]	~ 230
Teljesítmény frekvencia [Hz]	50
Motor teljesítmény [W]	340
Fűtési teljesítmény [Kw]	30
Üzemanyag fajtája	Gázolaj, könnyű fűtőolaj
Az üzemanyag tartály ürtartalma [l]	50
Üzemanyag felhasználás [kg/h]	2,4
Légáramlás [m³/h]	750
Súly a (üzemanyag nélkül) [kg]	26,5
A közvetlen hozzáférés elleni védelem mértéke	IP20

* Az útmutatóban megadott üzemanyag-fogyasztás megközelítő érték, szorosan függ az üzemanyag minőségétől és a hősugárzó üzemi körülményeitől.

6. A beüzemelés előkészítése

Telepítés

Miután eltávolította a fűtőtestet a csomagolásból, ellenőrizze, hogy az eszköz egy-egy alkatrészei nem sérültek-e meg. Ne indítsa el a sérült készüléket. Szerelje össze az alábbi leírást (F. ábra) alapján.

A kerekeket (6) a kereten (1) lévő lyukakon keresztül hajtsa végre. Helyezze a kerekeket a tengely végére (a súlyszett oldal felé nézve) és rögzítse egy alátéttel (7) és egy anyával (8). A felső tartó (4) és az alsó keret kerekkel van rögzítve az üzemanyag tartályhoz (3), amely a fűtőelemet képezi, az eszközökhöz csatlakoztatottak segítségével (hosszabb csavarok rögzítik a felső tartót és a keretet egyidejűleg). Rögzítse a kábel tartókat (9) 4 csavarral, alátétekkel és anyákkal a szállítási tartóhoz (4).

Az összeszerelés után a készüléket a rendeltetési ország kódja szerint kell csomagolni az eszközhöz mellékelt matricákkal.

A kipufogócső csatlakoztatása

(a kisülési cső nem tartozik a készletbe).

A fűtőberendezéseknek lehetőségük van egy cső (cső) csatlakoztatására a közvetlen füstgázkielvezéshez. A 120 mm átmérőjű, megfelelő műszaki és termikus paraméterekkel rendelkező csövet a kéményen kell elhelyezni (E, 12. ábra). A beépített kipufogógáz-kibocsátású fűtőberendezésnél a megfelelő távolságok és a csövek hossza az E. ábrán látható.

A tartály üzemanyaggal való feltöltése

Üzemanyagként csak gázolaj használható. Semmilyen körülmények között ne használjon illékony tüzelőanyagokat, például benzint vagy oldószert. Elfogadhatatlan a szennyezett üzemanyag vagy használt motorolaj használata is. A bőrrel való érintkezés esetén azonnal mossa le a szennyezett helyeket szappannal és vízzel, majd öblítse le vízzel.

- A tartály üzemanyaggal való feltöltése előtt ellenőrizze, hogy a készülékki van kapcsolva a hálózatról.

-Töltéskor tartsa az üzemanyag tartályt megfigyelés alatt a lehetséges szivárgások szempontból. Ha az üzemanyag szivárgását észleli, ne használja a készüléket. Rendelje meg a javításokat egy speciális szervizben.

- Az üzemanyagotöltő a fűtőelem hátoldalán található (D,1 ábra). A tartály feltöltésekor szorosan figyelje az üzemanyagszint jelzőjét (D,2 ábra).

- Az épületen belül ne tárolja több üzemanyagot mint az egyszeri ellátásra szükséges.

- A tüzelőanyag tartályok nem helyezhetők el a fűtőtesttől 8 m-nél kisebb távolságra, kivéve a beépített tartályt, amely a fűtőelem része.

- Az üzemanyag tárolásának helyét az alkalmazandó tűzvédelmi és munkavédelmi előírásoknak megfelelően kell fenntartani. A kiömlött tüzelőanyagot száraz ruhával vagy speciális tisztítóruhával törölje le.

A fűtőberendezés üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgása. Ha például a tartály vagy az üzemanyagvezetékek szivárgása miatt üzemanyagszivárgást észlel, ne használja a fűtőberendezést. Ebben az esetben vegye fel a kapcsolatot a szervizzel.

7. Csatlakozás a hálózathoz

Mielőtt csatlakoztatná a készüléket egy áramforráshoz, győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megegyezik az adattáblán feltüntetett értékkel.

Az áramellátó berendezés az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek megfelelően kell hogy legyen végezve, és meg kell felelnie a használatbiztonság követelményeinek. A tápkábel minimális keresztmetszetének paraméterei és a biztosíték névleges értéke az eszköz teljesítményétől függően az alábbi táblázatban található:

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő méret [mm²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6

A telepítést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használata esetén győződjön meg arról, hogy a vezeték keresztmetszete nem kisebb, mint a szükséges (lásd a táblázatot). Helyezze el az elektromos kábelt úgy, hogy az ne érje a vágás munka során. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel műszaki állapotát. Ne húzza ki a tápkábelt. Csatlakoztassa a készüléket egy földelt elektromos aljzathoz, amelyet egy fennmaradó áramforrás véd. Ha a tápkábel megsérült, biztonsági okokból a hivatalos szervizközpontnak kell cserélnie. A dugó vagy a tápkábel cseréjét mindig hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie.

8. A berendezés üzembe helyezése

FIGYELEM "A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül a "Felkészülés a munkára" fejezetben leírt műveleteket végezze el".

Öntsük az üzemanyagot a tartályba, zárjuk le az üzemanyagotöltő fedelét. Üzemanyag-kiömlés esetén alaposan törölje le a kiömlött területet száraz ruhával. A kiömlött üzemanyag soha nem maradhat a fűtőtesten vagy annak közelében, mivel ez tűzveszélyt okoz.

Ezeket a tevékenységeket a tápkábel leválasztásával kell elvégezni.

Helyezze a beégetőt egy sík vízszintes felületre úgy, hogy a forró levegőáram nem közvetlenül az éghető anyagokra vagy emberekre irányuljon. Különös figyelmet kell fordítani a függőnyökre, függönyökre vagy más anyagokra, amelyek forró levegővel érintkezhetnek, és az A. ábrának megfelelően kell tartaniuk. A levegőbevezető nyílásból, legalább 2 m-re a szoba mennyezetétől (A ábra). Kapcsolja be a fűtést a hálózatra.

A készülék bekapcsolásához állítsa a vezérlőpanel kapcsolóját (B ábra, 2) az "I" állásba. Az a tény, hogy a készülék be van kapcsolva, egy piros kapcsolóval és a kezelőpanel működtető kijelzőjével (B, 3 és 4 ábra) látható. A fűtőberendezés automata hőmérséklet-szabályozó rendszerrel van felszerelve. A ventilátor és az égő csak akkor indul, ha a környezeti hőmérséklet a felhasználó által beállított érték alá csökken. Mindkét értéket a kezelőpanel kijelzői jelzik:

B, 3 ábra - A kívánt hőmérsékletet jelző kijelző. Ezt az értéket a felhasználó a kijelző alatti állítógomb segítségével állítja be (B ábra, 1).

B, 4 ábra - A fűtőberendezés által leválasztott környezeti hőmérséklet kijelzése. A készülék addig működik, amíg a környezeti hőmérséklet a felhasználó által megadott érték fölé emelkedik. A fűtés automatikusan elindul, ha a környezeti hőmérséklet a beállított érték alá csökken.

A készülék automatikusan elindul. Ne álljon / üljön a fűtőelem előtt, és ne helyezzen semmilyen tárgyat, ha nem teljesen biztos abban, hogy a készülék ki van kapcsolva (B ábra, 2 - "0" -ra kapcsolva).

9. A berendezés alkalmazása

FIGYELEM Ne takarja le vagy fedje le a fűtőberendezés bemenetét és kimenetét nyílással.

Tilos letakarni vagy eltakarni a hősugárzó ki és beáramlási nyílásait. A berendezés megfelelő működése számára biztosítsa a levegő szabad áramlását.

A hősugárzó biztonsági rendszerrel rendelkezik, mely a következő helyzetekben kapcsol be:

Nincs gyújtás vagy kialszik. A hősugárzó optoelektronikai érzékelővel rendelkezik, mely figyelmeztet a égéstérben lévő lángot. Kikapcsolja a hősugárzót, ha kialszik a láng az égéstérben.

Elektromos áram kimaradás. Ilyen esetben a hősugárzó kikapcsol.

A berendezés túlmelegedése. Amennyiben a hősugárzó belsejében a hőmérséklet pl. az eldugult levegő bemenet miatt megemelkedik, a biztosíték a hősugárzót kikapcsolja.

Amikor a környezeti hőmérséklet a beállítottnál magasabbra nő, a hősugárzó kikapcsol és készenléti állapotba kapcsol. Amikor a környezeti hőmérséklet a beállítottnál alacsonyabbra esik le, a hősugárzó önállóan bekapcsol!

A hősugárzó kikapcsolása.

A hősugárzó kikapcsolásához a feszültség kapcsolót állítsa a „0” állásba (B ábra, 3. poz.). Ezután csatlakoztassa le a feszültség kábelt a hálózati aljzatról. A berendezés kikapcsolása után, mielőtt felügyelet nélkül hagyja, ellenőrizze, hogy a láng teljes egészében kialudt.

10. Rendszeres arbantartási tevékenységek

FIGYELEM A rendszeres arbantartási tevékenységeket kizárólag a gázpalack leszerelése után szabad végezni.

A javításokat csak szakképzett szakemberek végezhetik a gyártó által megadott pontokon. Legalább évente egy szer ajánlott műszaki ellenőrzést végezni, amelyet egy hivatalos szervizközpont végez, lehetőleg minden fűtési időszak előtt.

Az eszköz tisztítása.

A készülék rendszeresen meg kell tisztítani. Különösen meg kell tisztítani az üzemanyagtartály feltöltése során keletkező szennyeződések, amelyekhez a por és a por könnyen tapad. Használjon puha ruhát a tisztításhoz. A száraz szennyeződéseket porszívóval eltávolítható. Ne használjon agresszív tisztítószerket, kémiai tisztítószerket, oldószereket vagy más anyagokat, amelyek károsíthatják a készülék felületét.

Az üzemanyagtartály kiürítése, tisztítása.

A fűtőberendezés használata során a tartályban szennyeződés és a nedvesség felgyülemlik, ami páralecsapódást okoz az üzemanyagtartály belsejében. Ha szükség van az üzemanyagtartály kiürítésére és tisztítására, állítsa a berendezés kerekét enyhén emelkedésen. Az üzemanyagtartályt helyezzen a fűtőelem alá. Csavarja le a tüzelőanyag-tartály alján található üzemanyagleeresztő dugót (F, 1 ábra). A tartály kiürítése után öblítse ki a tartályt kis mennyiségű friss üzemanyaggal. A fenti műveletet rendszeresen kell elvégezni., körülbelül 150-200 üzemóránként, vagy ha a működési paraméterek romlását észlelik.

Az üzemanyagszűrő tisztítása

Az üzemanyagszűrő a fűtőelem oldalán található (H ábra). A szűrő tisztításához csavarja ki a szűrőház alsó, átlátszó részét, majd távolítsa el a szűrőt, és tisztítsa meg tisztítószerrel, például extraháló táptalajjal. Jelentős kopás esetén cserélje ki a szűrőt. A karbantartási munkák elvégzése után helyezze a szűrőt a házba, és csavarja be.

Az üzemanyag-szivattyú szűrőjének tisztítása

Használja a 4-es méretű csavarulcsot (amely nem szerepel a szerelésben) a szivattyú tetején lévő csavar kicsavarásához, majd távolítsa el a szűrőt és tisztítsa meg (G ábra) Helyezze vissza a tiszta szűrőt, és húzza meg a csavart.

Tárolás, fuvarozás és kiszállítás

A fűtőtestet száraz, pormentes helyen, 5-20 ° C hőmérsékleten, nedvességtől védve kell tartani, távol a lakótértől, védve a gyermekek hozzáférésétől. A tárolás célból az üzemanyagtartályt ki kell üríteni az üzemanyagtartályból, és el kell távolítani a benne lévő szennyeződések. A tárolási helyiségben nem lehet hogy porok és füstök találhatók lennének, amelyek fém alkatrészek korrózióját okozhatják. Ne tárolja a készüléket olyan helyiségekben, ahol élelmiszereket tárolnak. A fűtőberendezés kerekével van felszerelve, amelyek lehetővé teszik a fűtött helyiségek közötti könnyű mozgást. Ha szükség van a fűtőberendezés szállítására egy szállítási cég alatt például javítási központba, az üzemanyagtartályt ki kell üríteni! A vonatkozó előírásoknak megfelelően tilos a folyékony tüzelőanyagok külön rendeletekben meghatározott különleges biztonsági feltételek nélküli szállítása.

11. Alkatrészek és kiegészítők

A pótalkatrészek és kiegészítők ügyében vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Szervizzel. Az elérhetőségek a használati utasítás 1. oldalán találhatók. Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímkén található szeriaszámot. Kérjük a megrendelődött alkatrészt leírni, megadva a berendezés megkezelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizbe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elköltyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrendelődött terméket a Szervizbe elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

12. Önhibaelhárítás

⚠ FIGYELEM Az önjavítás megkísérlése előtt húzza ki a készüléket az áramforrásról.

Probléma	Ok	Elhárítás
A fűtés nem kapcsol be.	A tápkábel nem csatlakozik az elektromos aljzatba.	Csatlakoztassa a kábelt a hálózathoz.
	Nincs feszültség a hálózati hálózaton.	Ellenőrizze a hálózati feszültséget.
	Sérült kapcsoló.	Küldje el a készüléket javításra.
A motor működik, nincs gyújtás.	Nincs üzemanyagtartályban.	Üzemanyagtöltése
	Hibás gyújtásrendszer.	Küldje el a készüléket javításra.
A fűtőberendezés kialszik, a kijelzőn az "E1" felirat látható.	A tartály üzemanyagszintje túl alacsony.	Üzemanyagtöltése
	Eltömődött légszűrők.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a szűrőket az "Aktuális karbantartás" fejezetben leírtak szerint.
A fűtőelem nem kapcsol be, a kijelzőn az "E2" felirat látható.	Az üzemanyagtöltő rendszer meghibásodása.	Küldje el a készüléket javításra.
	A hőmérséklet érzékelő hibás.	Küldje el a készüléket javításra.

13. A készülék kompletizálása

1. Olajfűtés - 1 db, 2. Felső tartó - 1 db, 3. Alsó keret - 1 db, 4. Kerékmű (10mm) - 2 db, 5. Kerékany (M10) - 2 db, 6. 5x32mm csavar - 2 tétel, 7. Csavar 5x52mm, 8. Alátét (5mm) - 12 db, 9. Anya (M5) - 6 db, 10. Kör - 2 db, 11. Keréktengely - 1 elem,

14. Információ a felhasználóknak az elektromos

és elektronikus berendezések hulladékkezeléséről (háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemképtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemek hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalain.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztethet.

A szabály szerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

Felhasználók az Európai Unió országaiban

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

Hulladékkezelés az Európai Unió nemzeti országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

RO Cuprinsul

1. Fotografii și figuri
2. Descrierea dispozitivului
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru lucru
7. Pornirea dispozitivului
8. Utilizarea dispozitivului
9. Operații curente de mentenanță
10. Piese de schimb și accesorii
11. Eliminarea individuală a defectărilor
12. Set de completare a dispozitivului
13. Talon de garanție

Declarația de conformitate este anexată la instrucțiuni ca un document separat. În cazul în care declarația de conformitate lipsește, contactați Dedra Exim Sp. z o.o.



AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Descrierea dispozitivului

Figura B: 1. Comutator, 2. Buton, 3. Indicator temperatură, 4. Comutator

3. Destinația dispozitivului

Aeroterma pe bază de ulei este un aparat de încălzire destinat pentru a fi utilizat numai în încăperi unde este asigurat un sistem de ventilație eficient. Este folosit numai pentru încălzirea spațiilor închise industriale precum garaje, ateliere etc. Nu folosiți în încăperi rezidențiale (locuințe). Aparatul este destinat utilizării ca sursă suplimentară de căldură. Nu poate constitui principala sursă de căldură. Aeroterma poate fi folosită numai în încăperi unde este asigurat un sistem de ventilație eficient.

4. Restricții de utilizare

Aeroterma pe bază de ulei poate fi utilizată numai în conformitate cu indicațiile descrise în rubrica următoare „Condiții optime de lucru permise”. Aparatul este destinat pentru a fi utilizat numai în încăperi dotate cu un sistem de ventilație eficient pentru eliminarea gazelor. Aeroterma este destinată numai pentru uz personal nu și pentru scopuri profesionale sau industriale. Schimbări în construcția mecanică și electrică, precum și oricare modificare sau reparație efectuată de către utilizator care nu este descrisă în manualul de utilizare vor fi considerate ca ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. Utilizarea neconformă cu destinația sau cu Manualul de Utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor de Garanție. În cazul unor deteriorări mecanice, în special deformarea carcasei sau a rezervorului de combustibil, neatenșăiții (scurgeri de combustibil) nu folosiți aparatul. De asemenea, nu utilizați aeroterma în cazul constatării unor nereguli în funcționarea acesteia. În acest caz, obligatoriu trebuie să protejați aparatul, apoi să apelați pentru repararea acestuia la un atelier service autorizat DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

CONDIȚIILE ACCEPTABILE DE LUCRU
Dispozitivul poate fi utilizat numai în spații bine ventilate și îndepărtate de materiale ușor inflamabile. Să nu îl folosiți pe acesta în încăperile locuințelor. Să nu folosiți pe dispozitivul în pivnițe de sub nivelul solului. Să nu lăsați dispozitivul pus în funcțiune nesupravegheat.

5. Date tehnice

Model	DED9955BTK
Alimentare [V]	~ 230
Frecvența de alimentare [Hz]	50
Puterea motorului [W]	340
Putere de încălzire [Kw]	30
Tip combustibil	Motorină, combustibil lichid ușor special pentru încălzire

Capacitatea rezervorului de combustibil [l]	50
Consumul de combustibil [kg/h]	2,4
Debit de aer [m ³ /h]	750
Greutate (fără combustibil) [kg]	34
Grad de protecție împotriva accesului direct	IP20

* Consumul de combustibil menționat în instrucțiuni are valori aproximative, și depinde de calitatea combustibilului și de condițiile de funcționare ale aerotermei.

6. Pregătirea de lucru

Montaj

După scoaterea încălzitorului din ambalaj, verificați dacă componentele individuale ale dispozitivului nu sunt deteriorate. Nu porniți în cazul în care dispozitivul este deteriorat. Asamblați conform descrierii de mai jos (Fig. F).

Axați roțile (6) prin găurile din cadrul (1). Așezați roțile la capetele axei (cu fața îndoită orientată spre exterior) și fixați-le cu o șaibă (7) și o piuliță (8).

Suportul superior (4) și rama inferioară cu roți sunt atașate la rezervorul de combustibil (3) care constituie corpul încălzitorului, utilizând cele atașate la dispozitiv (șuruburile mai lungi fixează simultan suportul superior și cadrul).

Fixați suporturile pentru cabluri (9) cu 4 șuruburi, șaibe și piulițe la suportul de transport (4).

După asamblare, lipiți pe dispozitivul autocolante atașate dispozitivului, în conformitate cu codul țării de destinație

Conectarea țevii de eșapament

(conducța de evacuare nu este inclusă în set).

Încălzitoarele au opțiunea de a conecta o țeavă (țeavă) pentru evacuarea directă a gazelor de ardere. Țeavă cu diametrul de 120 mm având parametri tehnici și termici corespunzători trebuie așezată pe coș (fig. E, 12). Pentru încălzitorul cu evacuare gaze de evacuare instalate, distanțele și lungimile corecte ale țevelor sunt prezentate în figura E.

Umplerea rezervorului cu combustibil.

Utilizați numai motorină drept combustibil. În nici un caz nu folosiți combustibili volatili, cum ar fi benzina sau solvenți. De asemenea, este inacceptabil să se utilizeze un combustibil impurificat sau uleiul de motor uzat.

În cazul contactului combustibilului cu pielea, spălați imediat locurile murdărite cu apă și săpun și clătiți cu apă.

- Înainte de a umple rezervorul cu combustibil, verificați dacă dispozitivul este decuplat de la rețea de alimentare.

- În timpul umplerii, observați rezervorul de combustibil dacă nu prezintă eventuale scurgeri. În cazul în care veți detecta scurgerea de combustibil, nu utilizați dispozitivul. Încredințați reparație unui service specializat.

- Gura de umplere a combustibilului se află în spatele încălzitorului (Fig. D, 1). În timp ce umpleți rezervorul, observați cu atenție indicatorul nivelului de combustibil (Fig. D, 2).

- Nu depozitați în interiorul clădirii mai mult combustibil decât pentru o singură umplere.

- Rezervoarele cu combustibil nu pot fi amplasate la mai puțin de 8 m de încălzitor, excepția fiind rezervorul integrat cu încălzitor.

- Locul de depozitare a combustibilului trebuie întreținut în conformitate cu reglementările aplicabile în domeniul protecției împotriva incendiilor și a securității în muncă. Orice combustibil vărsat trebuie șters cu o cârpă uscată sau cu o cârpă de curățat specială.

Înainte de pornire, verificați dacă nu există scurgeri de combustibil. În cazul în care se constată scurgeri de combustibil cauzate, de exemplu, de neetanșitatea rezervorului sau a conductelor de combustibil, încălzitorul nu poate fi utilizat. În acest caz, vă rugăm să contactați service-ul.

7. Conectare la rețea

Înainte de a conecta dispozitivul la sursa de curent, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea specificată pe plăcuța de identificare.

Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele principale privind instalațiile electrice și să respecte dispozițiile privind siguranța utilizării. Parametrii de secțiune minimă a firului de alimentare și valorile nominale ale siguranței de protecție în funcție de puterea dispozitivului sunt specificate în tabelul de mai jos:

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6

Instalația trebuie să fie executată de un electrician autorizat. În cazul când folosiți cablurile prelungitoare, aveți grijă ca secțiunea firului să nu fie mai mică decât cea cerută (vezi tabelul). În timpul lucrului cablul electric trebuie astfel poziționat, încât să nu fie expus la tăiere. Nu folosiți prelungitoare defecte.

Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu. Conectați dispozitivul la o priză electrică împănăntată protejată de un întrerupător cu protecție diferențială. Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de un centru de service autorizat din motive de siguranță. Înlocuirea ștecherului sau a cablului de alimentare trebuie efectuată întotdeauna de un centru de service autorizat.

8. Pregătirea pentru lucru

ATENȚIE Toate operațiile trebuie efectuate cu ștecherul scos din priză de curent.

Turnați combustibilul în rezervor, închideți capacul rezervorului de combustibil. În cazul scurgerii de combustibil, ștergeți bine zona de scurgere cu o cârpă uscată. Combustibilul uzat nu poate rămâne niciodată pe sau în apropierea încălzitorului, deoarece acest lucru creează riscul unui incendiu.

Aceste activități trebuie efectuate cu cablul de alimentare deconectat de la rețea. Încălzitorul stabilit pe o suprafață plană orizontală, astfel încât curentul de aer cald nu este îndreptat direct asupra combustibilului sau oameni. În special, să acorde o atenție la perdele, draperii sau alte materiale care pot fi aprinse de powietrza. Muszją fiervinte să fie conservate în conformitate cu figura distanța A. minimă față de alte obiecte în timpul funcționării sunt: Minim de 3 m de față a

orificiului de evacuare a aerului cald, cel puțin 2m de la deschiderea de admisie a aerului, la minim 2 m de tavanul camerei (figura A). Porniți încălzitorul la rețea.

Pentru a porni aparatul, setați comutatorul de pe panoul de comandă (fig. B, 2) în poziția "I". Faptul că mașina este prevăzută cu întrerupător roșu strălucitor și care funcționează afișează pe panoul de control (Fig. B, 3 și 4).

Încălzitorul este echipat cu un sistem automat de control al temperaturii. Ventilatorul și arzătorul vor porni numai când temperatura ambiantă scade sub valoarea setată de utilizator. Ambele valori sunt indicate de afișajele de pe panoul de comandă:

Figura B, 3 - Afișajul indicând temperatura dorită. Această valoare este stabilită de utilizator folosind butonul de reglare aflat sub afișaj (figurile B, 1).

Figura B, 4 - Afișaj care arată temperatura ambiantă citită de încălzitor. Dispozitivul va funcționa până când temperatura ambiantă va crește peste cea stabilită de utilizator. Încălzitorul va porni automat când temperatura ambiantă scade sub valoarea setată.

Aparatul pornește automat. Nu stați / stați în fața încălzitorului sau nu așezați obiecte dacă nu este sigur că dispozitivul este oprit (figura B, 2 - trecerea la "0").

9. Utilizarea dispozitivului

ATENȚIE Nu acoperiți sau nu acoperiți orificiile de admisie și de evacuare ale încălzitorului.

Nu acoperiți sau nu blocați grila de evacuare a căldurii și grila de admisie a aerului în timpul funcționării aparatului. Asigurați liberă trecere a fluxului de aer, pentru o funcționare corespunzătoare a aerotermei.

Aeroterma este echipată cu un sistem de siguranță care oprește funcționarea aparatului, în următoarele cazuri:

Lipsa scântei de aprindere sau flacăra este stinsă. Aeroterma este echipată cu un dispozitiv optoelectronic care controlează flacăra în camera de ardere. Acesta decuplează aeroterma în cazul stingerii flăcării pe arzător.

Lipsa alimentării cu energie electrică de la rețea. În acest caz, aeroterma se oprește.

Supraîncălzirea aerotermei. În cazul creșterii temperaturii în interiorul aerotermei cauzată de ex. de obstrucționarea grilajului de admisie a aerului, sistemul de protecție oprește aeroterma.

Când temperatura ambientală crește peste temperatura setată, aeroterma se oprește și intră în modul de așteptare. Când temperatura ambientală scade sub temperatura setată, aeroterma pornește în mod automat, păstrând constantă temperatura în încăpere!

Oprirea aerotermei.

Pentru a opri aeroterma, trebuie să setați comutatorul Pornit / Oprit în poziția „0” (fig. B, poz. 3). Apoi scoateți ștecherul cablului de alimentare din priză electrică. După oprirea aerotermei, înainte de a o lăsa nesupravegheată, verificați dacă flacăra din interior s-a stins complet.

10. Acțiunile de întreținere curentă

ATENȚIE Toate acțiunile de întreținere curentă trebuie efectuate cu butelia pe gaze detașată.

Reparațiile trebuie efectuate numai de către specialiști calificați la centrele indicate de producător. Cel puțin o dată pe an, se recomandă efectuarea unei inspecții tehnice, executată de un centru de service autorizat, de preferință înainte de fiecare sezon de încălzire.

Curățarea dispozitivului.

Dispozitivul trebuie curățat cu regularitate. În special, este necesară curățarea eventualelor impurități apărute în timpul umplerii rezervorului de combustibil, la care praful și pulberii aderă ușor. Utilizați o cârpă moale pentru curățare. Impuritățile uscate pot fi îndepărtate cu ajutorul unui aspirator. Nu utilizați detergenți agresivi, agenți chimici de curățare, solvenți sau alți agenți care pot deteriora suprafața dispozitivului.

Golirea, curățarea rezervorului de combustibil

În timpul utilizării încălzitorului, în rezervor se acumulează impurități și umiditate, producând condensarea apei în interiorul rezervorului de combustibil. Dacă este necesară golirea și curățarea rezervorului de combustibil, așezați încălzitorul cu roțile ridicate la o mică înălțime. Plasați un recipient pentru combustibilul golit sub încălzitor. Deșurubați dopul de golire a combustibilului aflat în partea inferioară a rezervorului de combustibil (Fig. F, 1). După scurgere și curățare, înșurubați dopul de golire.

După golirea rezervorului, spălați rezervorul cu o cantitate mică de combustibil proaspăt. Operațiunea de mai sus trebuie efectuată periodic la fiecare aproximativ 150-200 ore de lucru sau în cazul în care se constată înrăutățirea parametrilor de funcționare.

Curățarea filtrului de combustibil

Filtrul de combustibil este amplasat pe partea încălzitorului (figura H). Pentru a curăța filtrul, deșurubați partea inferioară a părții transparente a carcasei filtrului, apoi scoateți filtrul și curățați-l cu agenți de curățare, cum ar fi bulionul de extracție. În caz de uzură semnificativă, înlocuiți filtrul cu unul nou.

După efectuarea lucrărilor de întreținere, plasați filtrul în carcasă și înșurubați-l.

Curățarea filtrului pompei de combustibil

Utilizați cheia de dimensiune 4 (care nu este inclusă în ansamblu) pentru a deșuruba șurubul de pe partea superioară a pompei, apoi scoateți filtrul și curățați-l (Figura G) Puneți filtrul curat înapoi și strângeți șurubul.

Depozitare, transport, expediere

Încălzitorul trebuie depozitat într-un loc uscat, fără praf, protejat de umiditate, la o temperatură de 5-20°C, departe de spațiile de locuit, protejat împotriva accesului copiilor. În timpul depozitării, rezervorul de combustibil trebuie golit de combustibil și curățat de impurități. Spațiul de depozitare trebuie să fie liber de praf și vapori care pot provoca coroziunea componentelor metalice. Nu depozitați dispozitivul în încăperi în care sunt păstrate produse alimentare.

Încălzitorul este prevăzut cu roți care permit deplasarea ușoară în zona încăperilor încălzite. În cazul în care este necesară expedierea încălzitorului cu o companie de transport, de exemplu la un centru de service pentru reparație, rezervorul de combustibil trebuie neapărat golit! În conformitate cu reglementările aplicabile, este

interzis transportul combustibililor lichizi fără să se respecte condițiile de securitate speciale stabilite prin reglementări separate.

11. Piese de schimb si accesorii

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Serviciul Dedra-Exim. Detaliile de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului de instrucțiuni. La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importeur. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuează Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteți la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul).

12. Eliminarea individuală a defecțiunilor

ATENȚIE Înainte de a trece la eliminarea individuală a defecțiunilor, deconectați dispozitivul de alimentare.

Problemă	Cauză	Soluționare
Încălzitorul nu pornește	Cablul de alimentare nu este conectat.	Conectați cablul la rețea.
	Lipsa tensiunii în rețeaua de alimentare.	Verificați tensiunea în rețea.
	Întreprupător deteriorat.	Predați dispozitivul la reparat.
Motor funcționează, lipsa aprinderii	Lipsa combustibil în rezervor.	Completați combustibilul.
	Sistem de aprindere deteriorat.	Predați dispozitivul la reparat.
Încălzitorul se stinge, afișat mesajul „E1”.	Filtre de aer înfundate.	Curățați sau înlocuiți filtrele în conformitate cu procedura descrisă la capitolul "Operații curente de întreținere".
	Defecțiunea sistemului de alimentare cu combustibil.	Predați dispozitivul la reparat.
Încălzitorul nu pornește, afișat mesajul „E2”.	Motorul ventilatorului defect	Trimiteți aeroterma la reparat
	Senzor de temperatură deteriorat.	Predați dispozitivul la reparat.

13. Set de completare a dispozitivului

1. Încălzitor de ulei - 1 bucată, 2. Suport superior - 1 bucată, 3. Cadru inferior - 1 bucată, 4. Șaibă roată (10 mm) - 2 bucăți, 5. Piuliță roată (M10) - 2 buc. - 2 elemente, 7. Șurub 5x52mm, 8. Șaibă (5mm) - 12 bucăți, 9. Piuliță (M5) - 6 bucăți, 10. Cerc - 2 bucăți, 11. Axă roată –

14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (se referă la gospodăria de casă)

 Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncat la gunoii împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansambelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului vă permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitare din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

SI Vseбина

- Fotografii în risbe
- Opis naprave
- Predvidena uporaba naprave
- Omejitve uporabe
- Tehnični podatki
- Priprava na delovanje
- Priključitev na električno omrežje
- Vklop naprave
- Delovanje naprave
- Redno vzdrževanje
- Rezervni deli in dodatna oprema
- Samostojno odpravljanje težav
- Sestavljanje naprave
- Informacije za uporabnike o odstranjevanju plinskih naprav
- Garancijski list

Izjava o skladnosti je na voljo pri podjetju Dedra Exim Ltd. Splošni varnostni predpisi so vključeni v ločeni brošuri.

⚠ OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena s simbolom izklicnika, in vsa navodila.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

Vsa opozorila in navodila shranite za nadaljnjo uporabo.

2. Opis naprave

Slika B: 1. stikalo, 2. številčnica, 3. indikator temperature, 4. stikalo

3. Predvidena uporaba naprave

Naprava je namenjena uporabi le v prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Namenjena je ogrevanju nestanovanjskih prostorov, kot so delavnice, garaže itd. Namenjena je uporabi kot pomožni vir ogrevanja in ne kot glavni vir ogrevanja.

4. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodaj navedenimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Naprave ne smete uporabljati za neprekinjeno ogrevanje prostorov v stavbah z živalmi, kot so hlevi, kmetije itd. Če se grelnik uporablja ob stalni prisotnosti ljudi, je treba zagotoviti ustrezne pogoje delovanja. Prostor je treba stalno prezračevati, tako da odstotek strupenih snovi v zraku ne preseže zdravju nevarne ravni. Dobro prezračevanje je zagotovljeno, če je zagotovljeno normalno kroženje zraka skozi okna, vrata in druge fiksne odprtine.

Nedovoljene spremembe mehanske konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalna dela, ki niso opisana v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna. Zaradi uporabe, ki ni v skladu s predvideno uporabo ali navodil za uporabo, se takoj izgubijo pravice iz garancije.

Naprave ne uporabljajte v primeru kakršnih koli mehanskih poškodb, zlasti deformacij ohišja, rezervuarja za gorivo, puščanja (puščanje goriva). Naprave ne smete uporabljati, če so pri njenem delovanju ugotovljene kakršne koli nepravilnosti. V takem primeru je treba napravo popolnoma zavaruovati in jo nato popraviti v pooblaščenem servisnem centru podjetja Dedra Exim Sp. z o.o.

Dovoljeni pogoji delovanja
Enota se lahko uporablja le v prostorih z učinkovitim prezračevanjem. Izogibajte se vlagi. Vključene enote ne puščajte brez nadzora. Naprave ne uporabljajte v prašnih prostorih (mavčni prah).

5. Tehnični podatki

Model	DED9955BTK
Napajalna napetost [V]	~ 230
Napajalna frekvenca [Hz]	50
Moč motorja [W]	340
Grelna moč [kW]	30
Vrsta goriva	Olaj napędowy
Prostornina rezervuarja za gorivo [l]	Poraba goriva [kg/h]
Poraba goriva [kg/h]	2,4
Pretok zraka [m³/h]	750
Iteža (brez goriva) [kg]	26,5
Stopnja zaščite pred neposrednim dostopom	IP20

* Poraba goriva, navedena v navodilih, je približek, ki je močno odvisen od kakovosti goriva in pogojev delovanja grelnika.

6. Priprava na delovanje

Montaža

Ko grelnik vzamete iz embalaže, preverite, ali so posamezne komponente poškodovane. Če je enota poškodovana, je ne zaženite. Sestavite, kot je opisano spodaj (slika F).

Vstavite os kolesa (6) skozi luknje v okvirju (1). Na konce osi namestite kolesa (z rezano stranjo navzven) in jih pritrdite s podložko (7) in matico (8).

Zgornji nosilec (4) in spodnji okvir s kolesi sta z vijaki pritrdjena na rezervuar za gorivo (3), ki je tudi telo grelnika (daljši vijaki hkrati pritrdijo zgornji nosilec in okvir).

Na transportni nosilec (4) s 4 vijaki, podložkami in maticami pritrdite nosilce kablov (9).

Po namestitvi nalepite nalepke, ki so priložene enoti, v skladu s kodo države, v katero je naprava namenjena.

Priključitev dimovodne cevi

⚠ POZOR Odvodna cev ni vključena v komplet

Grelniki imajo možnost priključitve e kanala (cevi) za neposredni izpuh. Cev premera 120 mm z ustreznimi tehničnimi in toplotnimi parametri je treba potisniti čez dimnik (slika E, 12). Za grelnik z nameščeno dimovodno cevjo so pravilne razdalje in dolžine cevi prikazane na sliki E.

Polnjenje rezervoarja z gorivom

Kot gorivo se sme uporabljati samo dizelsko gorivo. Nikakor ne smete uporabljati goriv, ki so hlapljiva, kot so bencin ali topila. Prav tako ni dovoljena uporaba onesaženega goriva ali izrabljenega motornega olja. Če gorivo pride v stik s kožo, umazana mesta takoj umijte z milom in vodo ter sperite z vodo.

-Pred polnjenjem rezervoarja za gorivo preverite, ali je naprava odklopljena iz električnega omrežja.

-Med polnjenjem opazujte rezervuar za gorivo, ali ne pušča. Če odkrijete uhajanje goriva, naprave ne uporabljajte. Napravo dajte popraviti v specializiranem servisnem centru.

-Polnilnik za gorivo se nahaja na zadnji strani grelnika (slika D, 1). Pri polnjenju rezervuarja pazljivo spremljajte indikator nivoja goriva (slika D, 2).

-V notranjosti stavbe ne shranjujte več kot enkratno zalogo goriva.

-Zabojniki za gorivo ne smejo biti nameščeni v oddaljenosti manj kot 8 m od grelnika, izjema je vgrajeni rezervuar, ki je del grelnika.

-Prostor za shranjevanje goriva je treba vzdrževati v skladu z veljavnimi predpisi o varstvu pred požarom in varnosti pri delu. Morebitno razlitje goriva obvezno obrišite s suho krpo ali namenskim čistilom.

Pred zagonom preverite, ali je prišlo do morebitnega uhajanja goriva. Če odkrijete puščanje goriva, na primer zaradi netesnosti rezervuarja ali cevi za gorivo, grelnika ne uporabljajte. V tem primeru se obrnite na servisno službo.

7. Priključitev na električno omrežje

Pred priključitvijo aparata na električno omrežje preverite, ali napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Napajalna napeljava mora biti skladna z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in naziv na vrednost varovalke, odvisno od moči aparata, so navedeni v spodnji preglednici:

Napajanje naprave [W]	Najmanjši prerez vodnika [mm ²]	Najmanjša vrednost varovalke tipa C [A]
<700	0,75	6

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte tabelo). Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ni nevarnosti, da bi se prerezal. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Redno preverjajte stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel. Napravo priključite na ozemljeno električno vtičnico, zaščiteno z odklopnikom preostalega toka. Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora iz varnostnih razlogov zamenjati pooblaščen servisni center. Zamenjavo v vtiča ali napajalnega kabla mora vedno opraviti pooblaščen servisni center.

8. Vključitev naprave



Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".

Vključitev grelnika

V rezervuar natočite gorivo in privijte pokrovček za polnjenje goriva. Če se gorivo razlije, temeljito obrišite razlito površino s suho krpo. Razlito gorivo nikoli ne smete pustiti na grelniku ali v njegovi bližini, saj to predstavlja nevarnost požara. Ta opravila je treba opravljati, ko je napajalni kabel izključen iz električnega omrežja.

Grelnik postavite na ravno, vodoravno površino, tako da tok vročega zraka ni usmerjen neposredno na gorljive materiale ali ljudi. Še posebej bodite pozorni na zavese, draperije ali druge materiale, ki se lahko ob izpostavljenosti v ročemu zraku vžgejo. Ti morajo biti ohranjeni tako, kot je prikazano na sliki A. Najmanjše razdalje od drugih predmetov med delovanjem so: Najmanj 3 m od čelne strani odprtine za dovod vročega zraka, najmanj 2 m od odprtine za dovod zraka, najmanj 2 m od stropa prostora (slika A). Vključite grelnik v električno omrežje.

Napravo v klopote tako, da stikalo na nadzorni plošči (slika B, 2) nastavite v položaj "I". Da je enota v klopota, se pokaže tako, da stikalo svetli rdeče, prikazovalniki na nadzorni plošči (sliki B, 3 in 4) pa delujejo.

Grelnik je opremljen s sistemom za samodejno uravnavanje temperature. Ventilator in gorilnik se zažene šele, ko temperatura okolice pade pod vrednost, ki jo je nastavil uporabnik. Obe vrednosti sta prikazani na prikazovalnikih na nadzorni plošči:

Slika B, 3 - Prikaz želene temperature. To vrednost nastavi uporabnik z nastavitvenim gumbom pod zaslonom (slika B, 1).

Slika B, 4 - Prikazovalnik temperature okolice, ki jo odčitava grelnik. Naprava bo delovala, dokler se temperatura okolice ne dvigne nad uporabniško nastavljeno temperaturo. Grelnik se samodejno zažene, ko temperatura okolice pade pod uporabniško nastavljeno temperaturo.

Enota se zažene samodejno. Ne stojte/sedite pred grelnikom in ne postavljajte nobenih predmetov, če niste popolnoma prepričani, da je enota izklopljena (slika B, 2 - preklopljena na "0").



Pred zagonom preverite, ali ne pušča gorivo. Ne pozabite obrisati razlitega goriva. Če ugotovite uhajanje goriva, npr. zaradi netesnega rezervoarja ali cevi za gorivo, grelnika ne smete uporabljati. V takem primeru se obrnite na servisni center.

9. Delovanje naprave



Vstopne in izstopne odprtine grelnika ne smejo biti ovirane ali zakrite.

Za pravilno delovanje enote je treba zagotoviti prost pretok zraka. Naprava je opremljena z varnostnim sistemom, ki povzroči izklop naprave v naslednjih primerih:

v zgorevalni komori ni plamena ali je ta ugasnil, grelnik ima optoelektronski element, ki nadzoruje plamen v zgorevalni komori.

Za ponovni vklop preverite, ali raven goriva v rezervoarju ni prenizka, po potrebi dolijte gorivo o ter izklopite in ponovno v klopote stikalo (slika B, 3). Če pride do izpada električnega omrežja, se v tem primeru grelnik izklopi.

in preklopi v zasilni način. Za ponovni vklop je treba stikalo izklopiti in ponovno v klopiti (slika B, 3). Zaradi tega delovanja grelnika ni mogoče nadzorovati s časovnimi regulatorji, ki prekinejo in ponovno priključijo napetost.

Pregrevanje enote: če se temperatura v notranjosti grelnika povzraša, na primer zaradi ovire pri dovodu zraka, zaščita izklopi grelnik. Za ponovni vklop počakajte, da se grelnik ohladi, ga izklopite in ponovno v klopote stikalo (slika B, 3).

Izklop termostata: ko se temperatura okolice dvigne nad nastavljeno temperaturo, se grelnik izklopi in preide v stanje pripravljenosti. Ko temperatura okolice pade pod nastavljeno temperaturo, se grelnik ponovno samodejno v klopote.

Izklop grelnika

Za izklop grelnika prestavite stikalo za napajanje v položaj "0" (slika B, 3) Nato izključite napajalni kabel iz vtičnice. Po izklopu naprave preverite, ali je plamen v njej popolnoma ugasnil, preden jo pustite brez nadzora.

10. Redno vzdrževanje



Vsa vzdrževalna dela je treba izvajati, ko je enota izključena iz električnega omrežja.

Popravila lahko opravljajo le usposobljeni strokovnjaki na mestih, ki jih določijo proizvajalec.

Vsaj enkrat na leto je priporočljivo opraviti tehnični pregled pri pooblaščenem servisu, po možnosti pred vsako ogrevno sezono.

Čiščenje naprave

Napravo je treba redno čistiti. Zlasti je treba očistiti v se ostanke, ki nastanejo med polnjenjem rezervoarja za gorivo in na katere se zlahka prilepi prah in umazanija. Za čiščenje je treba uporabiti mehko krpo. Suho umazanijo lahko odstranite s sesalnikom. Ne uporabljajte agresivnih čistil, kemičnih čistil, topil ali drugih sredstev, ki lahko poškodujejo površino naprave.

Praznjenje in čiščenje rezervoarja za gorivo

Med uporabo grelnika se v rezervoarju nabirajo umazanija in vlaga, kar povzroča kondenzacijo v rezervoarju za gorivo. Če je treba rezervoar za gorivo izprazniti in očistiti, postavite grelnik s kolesi na rahlo vzpetino. Pod grelnik postavite posodo za izpraznjeno gorivo. Odvijte čep za izpust goriva, ki se nahaja na dnu posode za gorivo (slika G, 1). 2. Po izpraznitvi in čiščenju ponovno privijte čep za izpust goriva. Po izpraznitvi rezervoarja rezervoar splaknite z majhno količino svežega goriva.

Zgornje dejanje je treba opraviti periodično na vsakih 150-200 ur delovanja ali ko opazite poslabšanje zmogljivosti.

Čiščenje filtra za gorivo

Filter za gorivo se nahaja na strani grelnika (slika H). Za čiščenje filtra odvijte spodnji prozorni del ohišja filtra, nato odstranite filter in ga očistite s čistili, kot je ekstrakcijski špirit.

Če je filter močno obrabljen, ga zamenjajte z novim.

Po opravljenem servisu vstavite filter v ohišje in ga privijte.

Čiščenje filtra črpalke za gorivo

Z odprtim ključem velikosti 4 (ni priložen) odvijte vijak na vrhu črpalke, nato odstranite filter in ga očistite (slika G).

Čisti filter vstavite nazaj in zategnite vijak.

Skladiščenje, prevoz, odprema

Grelnik je treba hraniti v suhem, brezprahnem in vlažnem prostoru pri temperaturi (5-20) °C, stran od bivalnih prostorov, zaščiteno pred dostopom otrok. Iz rezervoarja za gorivo je treba med skladiščenjem izprazniti gorivo in ga očistiti umazanije. V prostoru ne sme biti prahu in hlapov, ki lahko povzročijo korozijo kovinskih sestavnih delov. Naprave ne shranjujte v prostorih, kjer se hranijo živilski izdelki.

Grelnik je opremljen s kolesci za lažje premikanje po ogrevanih prostorih. Če je treba grelnik poslati v prevoz, npr. v servisni center za popravilo, je treba izprazniti rezervoar za gorivo! V skladu z veljavnimi predpisi je prevoz tekočih goriv brez opoštevanja posebnih varnostnih pogojev, določenih s posebnimi predpisi, prepovedan.

11. Rezervni deli in dodatna oprema

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra Exim. Kontaktna podatke najdete na strani 1 priložnika.

Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na napisni ploščici in številko dela s sestavne risbe.

V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji iz garancijskega lista. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

12. Samostojno odpravljanje težav



Pred samostojnim odpravljanjem težav odklopite enoto iz električnega napajanja.

Problem	Vzrok	Rešitev
Grelnik se ne v klopote.	Omrežni kabel ni priključen.	Priključite kabel na električno omrežje.
	Ni napetosti na omrežnem napajanju.	Preverite omrežno napetost.
	Pokvarjeno stikalo.	Napravo dajte popraviti.
Motor deluje, vendar ni v žiga.	V rezervoarju ni goriva.	Dopolnite gorivo.
	Okvarjen sistem v žiga.	Napravo dajte popraviti.
Grelnik ugasne, na zaslonu se prikaže znak "E1".	Prenizka raven goriva v rezervoarju.	Dopolnite gorivo.
	Zamašeni zračni filtri.	Očistite ali zamenjajte filtre v skladu s postopkom, opisanim v poglavju "Tekoče vzdrževanje".
	Nepravilno delovanje sistema za dovod goriva.	Napravo dajte popraviti.
Grelnik se ne v klopote, na zaslonu se prikaže "E2".	Okvarjen temperaturni senzor.	Napravo dajte popraviti.

13. Sestavljanje naprave

1. Grelnik olja - 1 enota, 2. Zgornji nosilec - 1 enota, 3. Spodnji okvir - 1 enota, 4. Kolesna podložka (10 mm) - 2 enoti, 5. Kolesna matica (M10) - 2 enoti, 6. Vijak 5x32 mm - 2 enoti, 7. Vijak 5x52 mm, 8. Podloga (5 mm) - 12 enot, 9. Matice (M5) - 6 enot, 10. Kolo - 2 enoti, 11. Os kolesa - 1 enota,

14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju plinskih naprav (zadeva gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinske odpadke. Če želite sestavne dele odstraniti, ponovno uporabiti ali predelati, jih je pravilno odnesti na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravičnim odstranjevanjem naprav lahko ohranite dragocene vire in se izognete negativnim vplivom na zdravje in okolje, ki ju lahko ogrozi neustrezno ravnanje z odpadki.

Za nepravilno odstranjevanje odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če morate odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja le za države znotraj Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se za pravilen način odstranjevanja obrnite na lokalne organe ali prodajalca.

Sadržaj

1. Fotografije i crteži
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenje uporabe
5. Tehnički podaci
6. Priprema za rad
7. Spajanje na mrežu
8. Uključivanje uređaja
9. Korištenje uređaja
10. Aktivnosti tekućeg održavanja
11. Rezervni dijelovi i pribor
12. Samostalno rješavanje problema
13. Završetak uređaja
14. Obavijest za korisnike o zbrinjavanju plinskih troškila
15. Jamstveni list

Izjava o sukladnosti dostupna je u sjedištu tvrtke Dedra Exim Sp. z o. o. Opći sigurnosni propisi uključeni su u priručnik kao zasebna knjižica.

UPOZORENJE. Pročitajte sva upozorenja o usklidniku i sve upute.

Nepoštivanje dolje navedenih upozorenja i sigurnosnih uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljne ozljede.

Sačuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.

2. Opis uređaja

Slika B: 1. Prekidač, 2. Gumb, 3. Indikator temperature, 4. Prekidač

3. Namjena uređaja

Uređaj je namijenjen za korištenje samo u prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Koristi se za grijanje nestambenih pomoćnih prostorija kao što su radionice, garaže i sl. Namijenjen je za korištenje kao dodatni izvor grijanja, ne može biti glavni izvor grijanja.

4. Ograničenje uporabe

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Dopuštenim uvjetima rada". Uređaj se ne smije koristiti za kontinuirano zagrijavanje prostorija u objektima u kojima se drže životinja, kao što su staje, farme i sl. Ako se grijač koristi uz stalnu prisutnost ljudi, moraju se osigurati odgovarajući radni uvjeti. Prostoriju je potrebno stalno provjetravati kako postotak otrovnih tvari u zraku ne bi premašio razinu opasnu po zdravlje. Dobra ventilacija zajamčena je kada je osigurana normalna cirkulacija zraka kroz prozore, vrata i druge stalne otvore. Neovlaštene promjene u mehaničkoj strukturi, bilo kakve modifikacije, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u priručniku za uporabu smatraju se nezakonitim i rezultiraju trenutnim gubitkom prava na jamstvo, a izjava o sukladnosti postaje nevažeća. Uporaba koja nije u skladu s namjeravanom uporabom ili nije u skladu s uputama za uporabu rezultira trenutnim gubitkom prava na jamstvo. U slučaju mehaničkog oštećenja, posebice deformacije kućišta, spremnika goriva, curenja (curenja goriva), nemojte koristiti uređaj. Grijač se ne smije koristiti ni u slučaju nepravilnosti u radu. U tom slučaju apsolutno je potrebno osigurati uređaj i zatim ga odnijeti na popravak u ovlaštenu servisnu stanicu Dedra Exim Sp. z o. o.

Prihvatljivi radni uvjeti

Uređaj se smije koristiti samo u prostorijama s učinkovitom ventilacijom. Izbjegavajte vlagu. Ne ostavljajte uređaj uključen bez nadzora. Ne koristiti u prašnjavim prostorijama (gipsana prašina).

5. Tehnički podaci

Model	DED9955BTK
Napon napajanja [V]	~ 230
Frekvencija napajanja [Hz]	50
Snaga motora [W]	340
Snaga grijanja [kW]	30
Vrsta goriva	Dizel
Kapacitet spremnika goriva [l]	50
Potrošnja goriva [kg/h]	2,4
Protok zraka [m ³ /h]	750
Težina (bez goriva) [kg]	26,5
Stupanj zaštite od izravnog pristupa	IP20

* Potrošnja goriva navedena u priručniku je približna i strogo ovisi o kvaliteti samog goriva i uvjetima rada grijača.

6. Priprema za rad

Montaža

Nakon vađenja grijača iz pakiranja provjerite jesu li pojedini elementi uređaja oštećeni. Nemojte pokretati ako je uređaj oštećen. Sastavite kako je opisano u nastavku (Slika F).

Provucite osovinu kotača (6) kroz rupe u okviru (1). Stavite kotače na krajeve osovine (strana s udubljenjem okrenuta prema van) i pričvrstite podloškom (7) i maticom (8).

Gornji držač (4) i donji okvir s kotačićima pričvršćeni su na spremnik goriva (3) koji je ujedno i tijelo grijača, pomoću vijaka pričvršćenih na uređaj (duži vijci također pričvršćuju gornji držač i okvir).

Pričvrstite držače kabela (9) s 4 vijaka, podloške i matice na transportni držač (4). Nakon postavljanja, uređaj treba prekriti naljepnicama zalijepljenim na uređaj, u skladu s oznakom države odredišta.

Spajanje ispušne cijevi



Ispusna cijev nije uključena u set

Grijači imaju mogućnost spajanja kanala (cijevi) za direktni odvod dimnih plinova. Na dimnjak treba navući cijev promjera 120 mm s odgovarajućim tehničkim i toplinskim parametrima (slika E, 12). Za grijač s ugrađenom dimovodnom cijevi, točne udaljenosti i duljine cijevi prikazane su na slici E.

Punjenje spremnika goriva

Kao gorivo treba koristiti samo dizelsko gorivo. Hlapljiva goriva poput benzina ili otapala ne smiju se koristiti ni pod kojim okolnostima. Također je neprihvatljivo koristiti kontaminirano gorivo ili rabljeno motorno ulje. U slučaju kontakta goriva s kožom, odmah operite kontaminirano područje sapunom i vodom i isperite vodom.

-Prije punjenja rezervoara gorivom provjerite je li uređaj isključen iz električne mreže.

- Tijekom punjenja pazite na curenje spremnika goriva. Ako se otkrije curenje goriva, uređaj se ne smije koristiti. Odnesite ga na popravak u specijaliziranu radionicu.

- Otvor za punjenje goriva nalazi se na stražnjoj strani grijača (Sl. D, 1). Pažljivo pratite mjeru goriva (Sl. D, 2) dok puniti spremnik.

- Unutar zgrade ne smije se skladištiti više goriva od njegove jednokratne zalihe.

- Spremnici goriva ne smiju biti udaljeni manje od 8 m od grijača, osim sastavnog spremnika koji je dio grijača.

- Mjesto skladištenja goriva mora biti održavano u skladu s važećim propisima zaštite od požara i zaštite na radu. Prolijevano gorivo mora se obrisati suhom krpom ili namjenskom krpom za čišćenje.

Prije pokretanja provjerite ima li curenja goriva. U slučaju pronalaska curenja goriva uzrokovano, na primjer, curenjem u spremniku ili cijevi ima za gorivo, grijač se ne smije koristiti. U tom slučaju obratite se servisu.

7. Spajanje na mrežu

Prije spajanja uređaja na izvor napajanja provjerite odgovara li napon napajanja vrijednosti navedenoj na natpisnoj pločici.

Instalacija napajanja mora biti izvedena u skladu s osnovnim zahtjevima za električne instalacije i ispunjavati sigurnosne zahtjeve. Parametri minimalnog presjeka strujnog kabela i nazivne vrijednosti osigurača ovisno o snazi uređaja navedeni su u donjoj tablici:

Snaga uređaja [W]	Minimalni presjek vodiča [mm ²]	Minimalna vrijednost osigurača tipa C [A]
<700	0,75	6

Montažu treba izvršiti ovlaštenu električar. Pri uporabi produžnih kabela pazite da poprečni presjek žile nije manji od potrebnog (vidi tablicu). Položite električni kabel tako da se tijekom rada ne prereže. Nemojte koristiti oštećene produžne kabele. Povremeno provjerite stanje kabela za napajanje. Nemojte povlačiti kabel za napajanje. Spojite uređaj na uzemljenu električnu utičnicu zaštićenu uređajem za zaostalu struju. Ako je kabel za napajanje oštećen, mora ga zamijeniti ovlašten servis iz sigurnosnih razloga. Utikač ili kabel za napajanje uvijek mora zamijeniti ovlašten servis.

8. Uključivanje uređaja



Prije pokretanja uređaja nužno je izvršiti radnje opisane u poglavlju "Priprema za rad".

Uključivanje grijača

Ulijte gorivo u spremnik, zatvorite čep spremnika goriva. Ako se gorivo prolje, temeljito obrišite prolijevano područje suhom krpom. Prolijevano gorivo nikada ne smije ostati na ili u blizini grijača, jer to stvara opasnost od požara.

Ove radnje treba izvoditi dok je kabel za napajanje isključen iz električne mreže.

Postavite grijač na ravnu i vodoravnu površinu na način da struja vrućeg zraka ne bude usmjerena izravno na zapaljive materijale ili ljude. Osobito obratite pozornost na zavjese, zastore ili druge materijale koji se mogu zapaliti kada su izloženi vrućem zraku. Moraju se održavati u skladu sa slikom A. Minimalne udaljenosti od drugih objekata tijekom rada su: Minimalno 3 m od lica vrućeg izlaza zraka, minimalno 2 m od ulaza zraka, minimalno 2 m od stropa prostorije (slika A). Spojite grijač na napajanje.

Za uključivanje uređaja postavite prekidač na upravljačkoj ploči (slika B, 2) u položaj "I". Činjenicu da je uređaj uključen označava crveni prekidač i ispravni prikazi na upravljačkoj ploči (sl. B, 3 i 4).

Grijač je opremljen automatskim sustavom kontrole temperature. Ventilator i plamenik će se pokrenuti tek kada temperatura okoline padne ispod vrijednosti koju je postavio korisnik. Obje vrijednosti prikazane su zaslonima na upravljačkoj ploči:

Slika B, 3 - Zaslon koji prikazuje željenu temperaturu. Ov u vrijednost postavljaju korisnik pomoću gumba za podešavanje ispod zaslona (Slika B, 1).

Slika B, 4 - Zaslon koji prikazuje temperaturu okoline koju očitava grijač. Uređaj će raditi sve dok temperatura okoline ne poraste iznad korisnički definirane postavke. Grijač će se automatski pokrenuti kada temperatura okoline padne ispod temperature koju je postavio korisnik.

Uređaj se automatski pokreće. Nemojte stajati/sjediti ispred grijalice niti stavljati bilo kakve predmete osim ako ste apsolutno sigurni da je uređaj isključen (slika B, 2 - uključeno na "0").



Prije pokretanja provjerite ima li curenja goriva. Obrišite prolijevano gorivo. U slučaju pronalaska curenja goriva uzrokovano, na primjer, curenjem u spremniku ili cijevima za gorivo, grijač se ne smije koristiti. U tom slučaju obratite se servisu.

9. Korištenje uređaja



Nemojte zaklanjati ili pokrivati ulazne i izlazne otvore grijača.

Za pravilan rad uređaja mora se osigurati slobodan protok zraka. Uređaj je opremljen sigurnosnim sustavom koji će isključiti uređaj u sljedećim slučajevima:

Nema plamena u komori za izgaranje ili njegov o gašenje, grijač ima optoelektronički element koji kontrolira plamen u komori za izgaranje.

Za ponovno uključivanje provjerite da razina goriva u spremniku nije preniska, dolijte goriv o ako je potrebno te isključite i ponovno uključite prekidač (Slika B, 3). Gubitak struje u mreži, u ovom slučaju grijač će se isključiti.

i prijeći će u siguran način rada. Da biste ga ponovno uključili, isključite i ponovno uključite prekidač (Sl. B, 3). Zbog toga je nemoguće kontrolirati rad grijača pomoću mjerača vremena koji isključuju i ponovno uključuju napon.

Pregrijavanje uređaja: u slučaju porasta temperature unutar grijača uzrokov anog npr. začepljenjem ulaza zraka, zaštita isključuje grijač. Kako biste ga ponovno uključili, pričekajte da se grijač ohladi, isključite i ponovno uključite prekidač (slika B, 3).

Aktivacija termostata: kada temperatura okoline poraste iznad postavljene temperature, grijač će se isključiti i prijeći u stanje mirovanja. Kada temperatura okoline padne ispod postavljene temperature, grijač će se ponovno automatski uključiti.

Isključivanje grijača

Kako biste isključili grijač, prekidač za napajanje postavite u položaj "0" (Sl. B, 3). Zatim iz v ucite kabel za napajanje iz utičnice. Nakon isključivanja uređaja, prije nego što ga ostavite bez nadzora, provjerite je li plamen iznutra se potpuno ugasio.

10. Aktivnosti tekućeg održavanja

NAPOMENA Sve radnje održavanja moraju se izvoditi dok je uređaj isključen iz električne mreže.

Popravke smiju obavljati samo kvalificirani stručnjaci u točkama koje je naveo proizvođač.

Najmanje jednom godišnje preporučuje se tehnički pregled u ovlaštenom servisu, najbolje prije svake sezone grijanja.

Čišćenje uređaja

Uređaj treba redovito čistiti. Posebno je potrebno očistiti eventualne nečistoće koje nastaju prilikom punjenja spremnika goriva, na koji se lako lijepi prašina i prašina. Za čišćenje koristite mekanu krpu. Suhu prljavštinu možete ukloniti usisavačem. Nemojte koristiti agresiv ne deterdžente, kemijska sredstva za čišćenje, otapala ili druga sredstva koja mogu oštetiti površinu uređaja.

Pražnjenje, čišćenje spremnika goriva

Tijekom korištenja grijača, prljavština i vlaga se skupljaju u spremniku, uzrokujući kondenzaciju vode unutar spremnika goriva. Ako je potrebno isprazniti i očistiti spremnik goriv a, postav ite grijač s kotačima na blago uzvišenje. Stavite posudu za ispušteno goriv o ispod grijača. Odvijte čep za ispuštanje goriva koji se nalazi na dnu spremnika za goriv o (Slika G, 1). Nakon što je goriv o ispušteno i očišćeno, vratite čep za ispuštanje.

Nakon pražnjenja spremnika, isperite spremnik s malom količinom svježeg goriv a. Gornji postupak treba provoditi periodički, otprilike svakih 150-200 sati rada ili kada se primijeti pogoršanje performansi.

Čišćenje filtera goriva

Filter za goriv o nalazi se sa strane grijača (Slika H). Za čišćenje filtera odvr nite donji, prozirni dio kućišta filtera, zatim uklonite filter i očistite ga sredstvima za čišćenje poput ekstrakcijskog benzina.

U slučaju većeg trošenja, zamijenite filter novim.

Nakon servisiranja, postavite filter u kućište i pričvrstite ga vijcima.

Čišćenje filtera pumpe za gorivo

Pomoću imbus ključa veličine 4 (nije uključen), uklonite vijak na vrhu pumpe, zatim uklonite filter i očistite ga (Slika G)

Vratite čisti filter unutra i zategnite vijak.

Skladištenje, transport, otprema

Grijalicu treba čuvati na suhom mjestu bez prašine, zaštićeno od vlage na temperaturi od (5-20)°C, izvan stambenih prostorja, zaštićeno od pristupa djece.

Spremnik za goriv o tijekom skladištenja treba isprazniti od goriva i očistiti od nečistoća. U prostoriji ne smije biti prašine i para koji mogu uzrokovati koroziju metalnih elemenata. Nemojte pohranjivati uređaj u prostorijama u kojima se čuvaju prehrambeni proizvodi.

Grijalica je opremljena kotačićima za jednostavno kretanje unutar grijanih prostorija. Ako je potrebno poslati grijač u špeditsku tvrtku, npr. u servis na popravak, apsolutno je potrebno isprazniti spremnik goriva! Sukladno važećim propisima zabranjen je prijevoz tekućih goriva bez poštivanja posebnih sigurnosnih uvjeta navedenih u posebnim propisima.

11. Rezervni dijelovi i pribor

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra Exim Service. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici priručnika.

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, molimo navedite broj serije na pločici s tehničkim podacima i broj dijela iz crteža sklopa.

Tijekom jamstvenog roka popravci se obavljaju prema uvjetima navedenim u jamstvenom listu. Proizvod vratite na popravak na mjestu kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), pošaljite ga u centralni servis Dedra Exima ili ga pošaljite u servis najbliži vašem mjestu stanovanja (popis usluga na www.dedra.pl). Molimo priložite ispunjeni jamstveni list. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja centralni servis. Oštećeni proizvod potrebno je poslati u servis (troškove dostave snosi korisnik).

12. Samostalan rješavanje problema

NAPOMENA Isključite uređaj iz napajanja prije nego što sami pokušate otkloniti kvar.

Problem	Uzrok	Riješenje
Grijač se ne uključuje.	Kabel za napajanje nije spojen.	Spojte kabel na struju.
	Nema napona u mreži.	Provjerite mrežni napon.
	Pokvaren prekidač.	Vratite uređaj na popravak.
Motor radi, nema paljenja.	Nema goriva u spremniku.	Napunite goriv o.
	Neispravan sustav paljenja.	Vratite uređaj na popravak.

Grijač se gasi, na displeju prikazuje "E1"	Razina goriva u spremniku je preniska.	Napunite goriv o.
	Začepljeni zračni filtri.	Očistite ili zamijenite filtre kako je opisano u odjeljku "Tekuće održavanje".
	Kvar sustava za dovod goriva.	Vratite uređaj na popravak.
Grijač se ne uključuje, na displeju prikazuje "E2"	Senzor temperature neispravan.	Vratite uređaj na popravak.

13. Završetak uređaja

1. Uljni grijač - 1 kom, 2. Gornja ručka - 1 kom, 3. Donji okvir - 1 kom, 4. Podloška kotača (10 mm) - 2 kom, 5. Matica kotača (M10) - 2 kom, 6. Vijak 5x32 mm - 2 kom, 7. Vijak 5x52 mm, 8. Podloška (5 mm) - 12 kom, 9. Matica (M5) - 6 kom, 10. Kotač - 2 kom, 11. Osovina kotača - 1 kom,

14. Obavijest za korisnike o zbrinjavanju plinskih trošila (odnosi se na kućanstva)



Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Ispravnim zbrinjavanjem ovog uređaja uštedjet ćete dragocjene resurse i izbjeći moguće negativne utjecaje na svoje zdravlje i okoliš koji bi mogli biti uzrokovani neprikladnim rukovanjem otpadom.

Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.

Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

EG Съдържание

- 1. Снимки и рисунки
- 2. Описание на устройството
- 3. Предвидена употреба на устройството
- 4. Ограничение на употребата а
- 5. Технически данни
- 6. Подготовка за работа
- 7. Свързване към електрическата мрежа
- 8. Включване на уреда
- 9. Работа на уреда
- 10. Рутинна поддръжка
- 11. Резервни части и принадлежности
- 12. Самостоятелно отстраняване на неизправности
- 13. Слобяване на уреда
- 14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на газове и уреди
- 15. Гаранционна карта

Декларацията за съответствие може да бъде намерена в Dedra Exim Sp. z o.o.. Общите правила за безопасност са включени в отделна брошура.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, отбелязани с възклицателен знак, и всички инструкции.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.

2. Описание на устройството

Фиг. Б: 1. превключвател, 2. циферблат, 3. температурен индикатор, 4. превключвател

3. Предвидена употреба на устройството

Устройството е предназначено за използване само в помещения с ефективна вентилация. Предназначен е за отопление на нежилни помещения като работилници, гаражи и др. Предназначено е да се използва като спомагателен източник на отопление, а не като основен източник на отопление.

4. Ограничение на употребата

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа", посочени по-долу. Уредът не трябва да се използва за продължително отопление на помещения в сгради с животни, като конюшни, ферми и др. Ако отоплителният уред се експлоатира при продължително човешко присъствие, трябва да се осигурят подходящи условия на работа. Помещението трябва да се проветрява непрекъснато, така че процентът на токсичните вещества във въздуха да не надвишава опасно за здравето ниво. Добрата вентилация е гарантирана, когато е осигурена нормална циркулация на въздуха през прозорци, врати и други фиксирани отвори.

Неразрешените промени в механичната конструкция, в всякакви модификации, операции по поддръжка, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Използване, което не е в съответствие с предназначението или с инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права.

Не използвайте уреда в случай на механични повреди, особено деформации на корпуса, резервоара за гориво, течове (изтичане на гориво). Уредът не трябва да се използва, ако се установят каквито и да било аномалии в

работата му. В такъв случай уредът трябва да бъде абсолютно обезопасен и след това ремонтиран в оторизиран сервизен център на Dedra Exim Sp. z o.o.

Допустими условия на труд

Уредът може да се използва само в помещения с ефективна вентилация. Избягвайте влагата. Не оставяйте уреда включен без надзор. Не използвайте уреда в запрашени помещения (гипсов прах).

5. Технически данни

Модел	DED9955BTK
Захранващо напрежение [V]	~ 230
Захранваща честота [Hz]	50
Мощност на двигателя [W]	340
Отоплителна мощност [kW]	30
Вид гориво	Дизелово гориво
Капацитет на резервоара за гориво [l] Разход на гориво [kg/h]	50
Разход на гориво [kg/h]	2,4
Въздушен поток [m3/h]	750
Тегло (без гориво) [kg]	26,5
Степен на защита срещу пряк достъп	IP20

*Разходът на гориво, посочен в ръководството, е приблизителен и зависи от качеството на самото гориво и условията на работа на отоплителния уред..

6. Подготовка за работа

Сглобяване

След като извадите нагревателя от опаковката, проверете отделните компоненти за повреди. Не пускайте в експлоатация, ако уредът е повреден. Сглобете, както е описано по-долу (фиг. Е). Вкарайте оста на колелото (6) през отворите в рамката (1). Поставете колелата (с вдлъбнатата страна навън) върху краищата на осите и ги закрепете с шайба (7) и гайка (8). Горната конзола (4) и долната рамка с колелата се закрепват към резервоара за гориво (3), който е и тялото на отоплителя, с помощта на болтове (по-дългите болтове закрепват едновременно горната конзола и рамката). Закрепете държачите на кабелите (9) с помощта на 4 винта, шайби и гайки към транспортната конзола (4). След монтажа залепете стикерите, предоставени с уреда, в съответствие с кода на страната на местоназначение.

Свързване на димоотводната тръба

ВНИМАНИЕ

Дренажната тръба не е включена в комплекта

Нагревателите са оборудвани с възможност за свързване на канал (тръба) за директно изхвърляне на изгорелите газове. Тръба с диаметър 120 mm с подходящи технически и топлинни параметри трябва да се нахлузи върху комина (фиг. Д, 12). За отоплителен уред с монтирана тръба за отвеждане на дим, правилните разстояния и дължини на тръбата са показани на фиг. Д.

Зареждане на резервоара с гориво

Като гориво трябва да се използва само дизелово гориво. В никакъв случай не трябва да се използват горива с летлив характер, като бензин или разтворители. Използването на замърсено гориво или използвано моторно масло също не е разрешено. Ако горивото попадне върху кожата, незабавно измийте замърсените места със сапун и вода и изплакнете с вода. -Преди да напълните резервоара за гориво, проверете дали устройството е изключено от електрическата мрежа. -По време на пълненето наблюдавайте резервоара за гориво за евентуални течове. Ако се открие теч на гориво, не работете с уреда. Възложете ремонта на уреда на специализиран сервизен център. -Пълнителят за гориво се намира в задната част на отоплителния уред (фиг. D, 1). При пълнене на резервоара следете внимателно индикатора за нивото на горивото (фиг. D, 2). -Не съхранявайте повече от еднократна доставка на гориво в сградата. -Разполагането на резервоари за гориво не трябва да става на разстояние по-малко от 8 м от отоплителя, като изключение прави вграден резервоар, който е част от отоплителя. -Площадката за съхранение на гориво трябва да се поддържа в съответствие с действащите разпоредби за противопожарна защита и безопасност на труда. Не забравяйте да избършете всеки разлив на гориво със суха кърпа или специален почистващ препарат. Проверете за евентуални течове на гориво, преди да стартирате. Ако се установи изтичане на гориво, дължащо се напр. на теч от резервоара или горивните тръбопроводи, не пускайте отоплителния уред в действие. В този случай се обърнете към сервизната служба.

7. Свързване към електрическата мрежа

Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности. Инсталацията на захранването трябва да отговаря на същественият изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя, в зависимост от мощността на уреда, са дадени в таблицата по-долу:

Захранване на устройството [W]	Минимално напречно сечение на проводника [mm²]	Минимална стойност на предпазител тип C [A]
<700	0,75	6

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците

не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел. Свържете уреда към заземен електрически контакт, защитен с прекъсвач за остатъчен ток. Ако захранващият кабел е повреден, от съображения за безопасност той трябва да бъде заменен от оторизиран сервизен център. подмяната на щепсела или захранващия кабел винаги трябва да се извършва от оторизиран сервизен център.

8. Включване на уреда

ВНИМАНИЕ

Преди да стартирате устройството, е необходимо да избършете стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".

Включване на нагревателя

Налейте гориво в резервоара и завийте капачката на резервоара. Ако горивото се разлее, избършете добре мястото на разлива със суха кърпа. Разлятото гориво никога не трябва да се оставя върху или в близост до отоплителния уред, тъй като това създава опасност от пожар. Тези операции трябва да се извършват при изключен захранващ кабел от електрическата мрежа. Поставете нагревателя върху равна хоризонтална повърхност, така че потокът горещ въздух да не е насочен директно към горими материали или хора. Особено внимание обърнете на завеси, пердетата или други материали, които могат да се запалят при излагане на горещ въздух. те трябва да се поддържат, както е показано на фиг. А. Минималните разстояния от други обекти по време на работа са Минимум 3 м от лицето на изхода за горещ въздух, минимум 2 м от отвора за подаване на въздух, минимум 2 м от тавана на помещението (фиг. А). Включете отоплителния уред към електрическата мрежа.

За да включите уреда, поставете превключвателя на контролния панел (фиг. Б, 2) в положение "I". Това, че уредът е включен, се вижда от светещия в червено превключвател и работещите дисплеи на контролния панел (фиг. Б, 3 и 4).

Отоплителният уред е оборудван със система за автоматично регулиране на температурата. Вентилаторът и горелката ще се задействат само когато температурата на околната среда падне под зададената от потребителя стойност. И двете стойности се показват от дисплеите на контролния панел: Фиг. Б, 3 - Дисплей, показващ желаната температура. Тази стойност се задава от потребителя с помощта на копчето за регулиране под дисплея (фиг. Б, 1). Фиг. Б, 4 - Дисплей, показващ температурата на околната среда, отчитана от нагревателя. Устройството ще работи, докато температурата на околната среда се повиши над зададената от потребителя температура. Отоплителят ще се стартира автоматично, когато температурата на околната среда падне под зададената от потребителя температура. Устройството се стартира автоматично. Не стойте/седнете пред отоплителя и не поставяйте никакви предмети, освен ако не сте напълно сигурни, че уредът е изключен (фиг. Б, 2 - превключен на "0").

ВНИМАНИЕ

Преди да стартирате, проверете за евентуални течове на гориво. Не забравяйте да избършете всяко разлято гориво. Ако се установи изтичане на гориво, например поради неплътност на резервоара или на горивопроводите, отоплителят не трябва да работи. В такъв случай се обърнете към сервизния център.

9. Работа на уреда

ВНИМАНИЕ

Входящите и изходящите отвори на отоплителния уред не трябва да се запушват или закриват.

За правилната работа на уреда трябва да се осигури свободен въздушен поток. Уредът е оборудван със система за безопасност, която ще доведе до изключване на уреда в следните случаи: Няма пламък в горивната камера или той е угаснал, отоплителят има оптоелектронен елемент, който контролира пламъка в горивната камера. За да го включите отново, проверете дали нивото на горивото в резервоара не е твърде ниско, допълнете горивото, ако е необходимо, и изключете и включете отново ключа (фиг. Б, 3). Ако мрежовото захранване прекъсне, в този случай нагревателят ще се изключи. и ще премине в аварийен режим. За да го включите отново, трябва да изключите и включите отново ключа (фиг. Б, 3). По тази причина не е възможно да се контролира работата на нагревателя с времеви контроли, които изключват и отново включват напрежението. Препрягане на уреда: ако температурата вътре в нагревателя се повиши например поради препятствие във въздухозаборника, защитата ще изключи нагревателя. За да го включите отново, изчакайте, докато нагревателят изстине, изключете го и го включете отново (фиг. Б, 3). Изключване на термостата: когато температурата на околната среда се повиши над зададената температура, отоплителят се изключва и преминава в режим на готовност. Когато температурата на околната среда спадне под зададената температура, отоплителят се включва отново автоматично.

Изключване на нагревателя

За да изключите отоплителния уред, поставете превключвателя на захранването в положение "0" (фиг. Б, 3) След това изключете захранващия кабел от контакта. След като изключите уреда, проверете дали пламъкът вътре е напълно угаснал, преди да го оставите без надзор.

10. Рутинна поддръжка

ВНИМАНИЕ

Всички операции по поддръжката трябва да се извършват, когато устройството е изключено от електрическата мрежа.

Ремонтите трябва да се извършват само от квалифицирани специалисти в посочените от производителя точки.

Препоръчва се поне веднъж годишно да се извършва техническа проверка от оторизирани сервиз, за предпочитане преди всеки отоплителен сезон.

Почистване на уреда

Уредът трябва да се почиства редовно. По-специално, той трябва да се почиства от всички остатъци, образувани при пълненето на резервоара за гориво, към който лесно полепват прах и мръсотия. За почистването трябва да се използва мека кърпа. Сухите замърсявания могат да се отстранят с прахосмукачка. Не използвайте агресивни почистващи препарати, химически почистващи препарати, разтворители или други средства, които могат да повредят повърхността на уреда.

Изпразване и почистване на резервоара за гориво

Когато отоплителят се използва, в резервоара се събират мръсотия и влага, които причиняват конденз в резервоара за гориво. Ако резервоарът за гориво трябва да бъде изпразнен и почистен, поставете отоплителя с колелата на леко издигане. Поставете контейнер за източеното гориво под отоплителя. Отвийте пробката за източване на горивото, разположена в долната част на резервоара за гориво (фиг. G, 1). след източване и почистване завийте обратно пробката за източване.

След като източите резервоара, промийте резервоара с малко количество прясно гориво.

Горната операция трябва да се извършва периодично на всеки 150-200 часа работа или когато се забележи влошаване на работата.

Почистване на горивния филтър

Горивният филтър се намира отстрани на отоплителния уред (фиг. 3) . За да почистите филтъра, отвийте долната прозрачна част на корпуса на филтъра, след което извадете филтъра и го почистете с почистващи препарати, като например екстракционен спирт.

Ако има значително износване, сменете филтъра с нов.

След обслужване поставете филтъра в корпуса и го завийте заедно.

Почистване на филтъра на горивната помпа

Отвийте винта в горната част на помпата с помощта на гаечен ключ размер 4 (не е в комплекта), след което сваляте филтъра и го почистете (фиг. Ж).

Поставете чистия филтър обратно и затегнете винта.

Съхранение, транспортиране, изпращане

Отоплителят трябва да се съхранява на сухо, безпечно и влагуостойчиво място при температура (5-20)°C, далеч от жилищни помещения, защитено от достъп на деца. Резервоарът за гориво трябва да бъде изпразнен от гориво и почистен от замърсявания за времето на съхранение. В помещението не трябва да има прах и изпарения, които могат да доведат до корозия на металните компоненти. Не съхранявайте уреда в помещения, в които се съхраняват хранителни продукти.

Отоплителят е снабден с колелца за лесно придвижване в рамките на отопляваните помещения. Ако е необходимо отоплителят да се изпрати на транспортна фирма, напр. в сервизен център за ремонт, резервоарът за гориво трябва да се изпразни! В съответствие с действащите разпоредби е забранено транспортирането на течни горива без спазване на специалните условия за безопасност, предвидени в отделни разпоредби.

11. Резервни части и принадлежности

За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.

Когато поръчвате резервни части, моля, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.

По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията на гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживее (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

12. Самостоятелно отстраняване на неизправности

ВНИМАНИЕ Изключете устройството от електрическото захранване, преди да се опитате сами да отстраните неизправностите в устройството.

Проблем	Причина	Решение
Отоплителят не се включва.	Кабелът за захранване не е свързан.	Свържете кабела към електрическата мрежа.
	Няма напрежение в електрическата мрежа.	Проверете напрежението в мрежата.
	Дефектен превключвател.	Възложете ремонт на устройството.
Двигателят работи, но няма запалване.	Няма гориво в резервоара.	Долейте гориво.
	Дефектна система за запалване.	Дайте уреда за ремонт.
Отоплителят угазва, на дисплея се показва comnikat "E1".	Ниво на горивото в резервоара е твърде ниско.	Долейте гориво.
	Запушени въздушни филтри.	Почистете или сменете филтрите съгласно процедурата, описана в глава "Текуща поддръжка".
	Неправилно функциониране на системата за подаване на гориво.	Да се ремонтира устройството.
Отоплителят не се включва,	Дефектен температурен датчик.	Дайте машината за ремонт.

дисплей показва "E2".		
-----------------------	--	--

13. Сглобяване на уреда

1.Нагревател на маслото - 1 брой, 2.Горна скоба - 1 брой, 3.Долна рамка - 1 брой, 4.Шайба за колело (10 мм) - 2 броя, 5.Гайка за колело (M10) - 2 броя, 6.Винт 5х32 мм - 2 броя, 7.Винт 5х52 мм, 8.Шайба (5 мм) - 12 броя, 9.Гайка (M5) - 6 броя, 10.Колело - 2 броя, 11.Ос на колелото - 1 брой,

14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на газови уреди (засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Правилното нещо, което трябва да направите, ако трябва да изхвърлите, използвате повторно или възстановите компоненти, е да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местонахождението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, напр. на техните уебсайтове.

Чрез правилното изхвърляне на уреда можете да запазите ценни ресурси и да избегнете негативни последици за здравето и околната среда, които могат да бъдат застрашени от неподходящо третиране на отпадъците.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще може да ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с вашия търговец за правилния метод на изхвърляне.

UA Зміст

1. Фотографії та креслення
2. Опис пристрою
3. Використання пристрою за призначенням
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. Підготовка до експлуатації
7. Підключення до електромережі
8. Увімкнення приладу
9. Робота приладу
10. Регламентне обслуговування
11. Запасні частини та аксесуари
12. Самостійне усунення несправностей
13. Складання приладу
14. Інформація для користувачів про утилізацію газових приладів
15. Гарантійний талон

Декларацію відповідності можна знайти на сайті Dedra Exim Sp. z o.o. Загальні правила безпеки включені в окрему брошуру.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, позначені знаком оклику, та всі інструкції.

Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозної травми.

Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

2. Опис пристрою

Рис. В: 1. вимикач, 2. циферблат, 3. індикатор температури, 4. вимикач

3. Використання пристрою за призначенням

Агрегат призначений для використання тільки в приміщеннях з ефективною вентиляцією. Призначений для обігріву нежитлових приміщень, таких як майстерні, гаражі тощо. Він призначений для використання як допоміжне джерело опалення, а не як основне джерело опалення.

4. Обмеження використання

Прилад можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", викладених нижче. Прилад не можна використовувати для безперервного обігріву приміщень у будівлях з тваринами, таких як стаїні, ферми тощо. Якщо обігрівач експлуатується в умовах постійної присутності людей, необхідно забезпечити відповідні умови експлуатації. Приміщення повинно постійно вентилуватися, щоб вміст токсичних речовин у повітрі не перевищував рівень, небезпечний для здоров'я. Хороша вентиляція гарантується, якщо забезпечена нормальна циркуляція повітря через вікна, двері та інші фіксовані отвори.

Несанкціоновані зміни механічної конструкції, будь-які модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація відповідності стає недійсною. Використання, що не відповідає призначенню або інструкції з експлуатації, призводить до негайної втрати гарантійних прав. Не використовуйте прилад у разі будь-яких механічних пошкоджень, особливо деформації корпусу, паливного бака, негерметичності (витікання палива). Не використовуйте прилад, навіть якщо ви виявили будь-які відхилення в його роботі. У такому випадку пристрій слід надійно зафіксувати, а потім відремонтувати в авторизованому сервісному центрі Dedra Exim Sp. z o.o.

Допустимі умови праці
Прилад можна використовувати тільки в приміщеннях з ефективною вентиляцією. Уникайте підвищеної вологості. Не залишайте увімкнений прилад без нагляду. Не використовувати в заповнених приміщеннях (гіпсовий пил).

5. Технічні дані

Модель	DED9955BTK
Напруга живлення [В]	~ 230
Частота живлення [Гц]	50
Потужність двигуна [Вт]	340
Потужність нагріву [кВт]	30
Тип палива	Дизель
Об'єм паливного бака [л]	Витрата палива [кг/год]
Витрата палива [кг/год]	50
Витрата палива [кг/год]	2,4
Повітряний потік [м3/год]	750
Вага (без палива) [кг]	26,5
Ступінь захисту від прямого доступу	IP20

* Витрата палива, наведена в інструкції, є приблизною і тісно залежить від якості самого палива та умов експлуатації опалювального приладу.

6. Підготовка до експлуатації

Збірка

Вийнявши обігрівач з упаковки, перевірте окремі компоненти на наявність пошкоджень. Не запускайте пристрій, якщо він пошкоджений. Зберіть пристрій, як описано нижче (рис. F). Вставте колісну вісь (6) через отвори в рамі (1). Помістіть колеса (виймаю назовні) на кінці осі та закріпіть шайбою (7) і гайкою (8). Верхній кронштейн (4) і нижня рама з колесами кріпляться до паливного бака (3), який одночасно є корпусом обігрівача, за допомогою болтів (довгі болти кріплять верхній кронштейн і раму одночасно). Закріпіть тримачі кабелю (9) за допомогою 4 гвинтів, шайб і гайок на транспортному кронштейні (4). Після встановлення прикріпіть наклейки, що додаються до пристрою, відповідно до коду країни призначення..

Підключення димової труби

Струнко Дренажна труба не входить до комплекту

Опалювальні прилади мають можливість під'єднання каналу (труби) для прямого відводу в відпрацьованих газів. Труба діаметром 120 мм з відповідними технічними та тепловими параметрами повинна бути надіта на димохід (рис. E, 12). Для опалювального приладу з встановленою димохідною трубою правильний відстані та довжини труб показані на рис. E.

Заправляємо паливо в бак

В якості пального можна використовувати тільки дизельне паливо. За жодних обставин не можна використовувати леткі види палива, такі як бензин або розчинники. Також не дозволяється використовувати забруднене паливо або відпрацьоване моторне мастило. Якщо паливо потрапило на шкіру, негайно промийте забруднені ділянки водою з милом і промийте водою. -Перед заповненням паливного бака переконайтеся, що пристрій відключено від електромережі. -Під час заправки слідкуйте за паливним баком, щоб не допустити його витоку. При виявленні витоку палива не використовуйте прилад. Зверніться до спеціалізованого сервісного центру. -Паливний бак знаходиться на задній панелі опалювального приладу (мал. D, 1). Під час заповнення бака уважно стежте за індикатором рівня палива (мал. D, 2). -Не зберігайте в приміщенні більше одноразового запасу палива. -Паливні баки не повинні розташовуватися ближче 8 м від опалювального приладу, в иняток становить інтегрований бак, який є частиною опалювального приладу. -Приміщення для зберігання палива повинно утримуватися відповідно до чинних правил пожежної безпеки та охорони праці. Обов'язково витирайте розлите паливо сухою ганчіркою або спеціальним миючим засобом. Перед початком роботи перевірте, чи немає витоків пального. Якщо виявлено витік палива, наприклад, через нещільності в баку або паливопроводах, не використовуйте опалювальний прилад. У такому випадку зверніться до сервісної служби.

7. Підключення до електромережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними. Електроустановка повинна відповідати основним вимогам до електроустановок і вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

Потужність пристрою [W]	Мінімальний переріз провідника [mm²]	Мінімальне значення запобіжника типу C [A]
<700	0,75	6

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення. Підключайте прилад до заземленої електричної розетки, захищеної автоматичним вимикачем. Якщо шнур живлення пошкоджений, з міркувань безпеки він повинен бути замінений в авторизованому сервісному центрі. Заміна вилок або шнура живлення завжди повинна здійснюватися в авторизованому сервісному центрі.

8. Увімкнення приладу

Струнко

Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".

Увімкнення обігрівача

Залийте паливо в бак, закрутіть кришку заливної горловини. Якщо паливо пролилося, ретельно протріть місце розливу сухою ганчіркою. Ніколи не залишайте пролите паливо на обігрівачі або поблизу нього, оскільки це створює небезпеку пожежі. Ці операції необхідно виконувати при відключеному від мережі шнурі живлення.

Встановіть обігрівач на рівній горизонтальній поверхні так, щоб потік гарячого повітря не був спрямований безпосередньо на горючі матеріали або людей. Зокрема, зверніть увагу на штори, порт'єри або інші матеріали, які можуть загорітися під впливом гарячого повітря. Їх слід розташовувати так, як показано на рис. A. Мінімальна відстань від інших об'єктів під час роботи становить мінімум 3 м від поверхні виходу гарячого повітря, мінімум 2 м від отвору для входу повітря, мінімум 2 м від стелі приміщення (мал. A). Увімкніть обігрівач в електромережу.

Для увімкнення приладу встановіть вимикач на панелі керування (рис. B, 2) в положення "I". Про те, що прилад увімкнено, свідчить загоряння вимикача червоним кольором і робота індикаторів на панелі керування (рис. B, 3 і 4).

Обігрівач оснащений системою автоматичного регулювання температури. Вентилятор і паликник включаються тільки тоді, коли температура навколишнього середовища опускається нижче значення, встановленого користувачем. Обидва значення відображаються на дисплеях на панелі керування:

Рис. B, 3 - Дисплей, що показує бажану температуру. Це значення встановлюється користувачем за допомогою ручки регулювання під дисплеєм (рис. B, 1).

Рис. B, 4 - Дисплей, що показує температуру навколишнього середовища, яку зчитує нагрівач. Пристрій працюватиме до тих пір, поки температура навколишнього середовища не підніметься вище встановленої користувачем температури. Обігрівач автоматично увімкнеться, коли температура навколишнього середовища опуститься нижче встановленої користувачем температури.

Пристрій запускається автоматично. Не стійте/сидіть перед обігрівачем і не ставте будь-які предмети, якщо ви не впевнені, що пристрій вимкнений (мал. B, 2 - переключений на "0")..

Струнко

Перед запуском перевірте, чи не витікає паливо. Обов'язково витріть розлите паливо. Якщо виявлено витік палива, наприклад, через негерметичність бака або паливопроводів, опалювальний прилад не можна експлуатувати. У такому випадку зверніться до сервісного центру.

9. Робота приладу

Струнко

Вхідні та вихідні отвори обігрівача не повинні бути заблоковані або закриті.

Для правильної роботи приладу необхідно забезпечити вільний приплив повітря. Прилад оснащений системою безпеки, яка спричиняє вимкнення приладу в наступних випадках:

Відсутність палива в камері згоряння або його згасання, обігрівач має оптоелектронний елемент, який контролює паливо в камері згоряння. Щоб знову увімкнути його, перевірте, щоб рівень палива в баку не був занадто низьким, при необхідності долийте палива і вимкніть і знову увімкніть вимикач (мал. B, 3). Якщо в електромережі зникне напруга, в цьому випадку обігрівач вимкнеться. і перейде в аварійний режим. Для того, щоб увімкнути його знову, необхідно вимкнути і знову увімкнути вимикач (рис. B, 3). З цієї причини неможливо керувати роботою обігрівача за допомогою регуляторів часу, які відключають і знову підключають напругу. Перегрів приладу: якщо температура в середині обігрівача підвищується, наприклад, через перехід в повітрязбірник, захист вимкне обігрівач. Для того, щоб увімкнути його знову, зачекайте, поки обігрівач охолоне, вимкніть його і знову увімкніть (рис. B, 3). Спрацювання термостата: коли температура навколишнього середовища піднімається вище заданої температури, обігрівач вимикається і переходить в режим очікування. Коли температура навколишнього середовища опускається нижче заданого значення, обігрівач знову автоматично вмикається.

Вимкнення нагрівача

Щоб вимкнути обігрівач, переведіть вимикач живлення в положення "0" (рис. B, 3), потім від'єднайте шнур живлення від розетки. Після вимкнення приладу переконайтеся, що паливо в середині повністю згасло, перш ніж залишити його без нагляду.

10. Регламентне обслуговування

Струнко

Всі операції з технічного обслуговування повинні виконуватися при відключеному від електромережі приладі.

Ремонт повинен виконуватися тільки кваліфікованими фахівцями в місцях, зазначених в виробником. Рекомендується щонайменше раз на рік проводити технічний огляд в авторизованому сервісному центрі, бажано перед кожним опалювальним сезоном.

Очищення приладу

Прилад слід регулярно чистити. Зокрема, слід прибирати сміття, що утворюється під час заповнення паливного баку, до якого легко прилипає пил і бруд. Для чищення слід використовувати м'яку тканину. Сухий бруд можна видалити за допомогою пілососа. Не використовуйте агресивні миючі засоби, хімічні чистячі засоби, розчинники або інші речовини, які можуть пошкодити поверхню пристрою.

Спорожнення, очищення паливного бака

Під час використання обігрівача в паливному баку накопичується бруд і волога, що призводить до утворення конденсату в середині паливного бака. Якщо паливний бак потрібно спорожнити та почистити, поставте обігрівач колесами на невелике підвищення. Підставте під опалювальний прилад ємність для злитого палива. Відкрутіть пробку зливної горловини, розташовану в нижній частині паливного бака (мал. G, 1). Після зливання і очищення закрутіть пробку назад.

Після зливання палива промийте бак невеликою кількістю свіжого палива. Зазначену вище операцію слід проводити періодично через кожні 150-200 годин роботи або при погіршенні характеристик.

Очищення паливного фільтра

Паливний фільтр розташований збоку опалювального приладу (рис. H). Для очищення фільтра відкрутіть нижню прозору частину корпусу фільтра, потім вийміть фільтр і очистіть його за допомогою м'яких засобів, наприклад, екстракційного спирту.

У разі значного зносу замініть фільтр на новий.

Після обслуговування встановіть фільтр в корпус і закрутіть його.

Очищення фільтра паливного насоса

Відкрутіть гвинт у верхній частині насоса за допомогою гайкового ключа на 4 (не входить до комплекту), потім зніміть фільтр і очистіть його (рис. G).

Встановіть чистий фільтр назад і закрутіть гвинт.

Зберігання, транспортування, відправка

Обігрівач слід зберігати в сухому, захищеному від пилу та вологи місці при температурі (5-20) °C, подалі від житлових приміщень, захищеному від доступу дітей. На час зберігання паливний бак повинен бути звільнений від палива і очищений від бруду. У приміщенні не повинно бути пилу і парів, які можуть викликати корозію металевих компонентів. Не зберігайте прилад у приміщеннях, де зберігаються харчові продукти.

Обігрівач оснащений коліщатами для легкого переміщення в опалювальних приміщеннях. Якщо необхідно відправити обігрівач транспортною компанією, наприклад, в сервісний центр для ремонту, паливний бак повинен бути спорожнений! Відповідно до чинних норм, транспортування рідкого палива без дотримання спеціальних умов безпеки, передбачених окремими правилами, заборонено.

11. Запасні частини та аксесуари

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.

При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення.

Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов гарантійного талона. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або надішліть його до сервісного центру, найближчого до вашого місця проживання (список сервісних центрів на сайті www.dedra.pl). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

12. Самостійне усунення несправностей

Струнко Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.

Проблема	Причина	Рішення
Не вмикається обігрівач.	Не підключено кабель живлення.	Підключіть кабель до електромережі.
	Відсутня напруга в електромережі.	Перевірте напругу в мережі.
	Несправний вимикач.	Відремонтуйте пристрій.
Двигун працює, запалювання відсутнє.	Відсутність палива в баку.	Поповнити запаси пального.
	Несправна система запалювання.	Віддайте пристрій в ремонт.
Опалювач вимикається, на дисплеї з'являється комбікат "E1".	Занадто низький рівень палива в баку.	Долийте паливо.
	Забиті повітряні фільтри.	Очистіть або замініть фільтри відповідно до процедури, описаної в розділі "Поточне обслуговування".
	Несправність системи подачі палива.	Віддати агрегат в ремонт.
Опалювач не вмикається, на дисплеї відображається "E2"	Несправний датчик температури.	Віддати машину в ремонт.

13. Складання приладу

1.масляний обігрівач - 1 шт, 2.верхній кронштейн - 1 шт, 3.нижня рама - 1 шт, 4.шайба колеса (10мм) - 2 шт, 5.гайка колеса (M10) - 2 шт, 6.гвинт 5x32мм - 2 шт, 7.гвинт 5x52мм, 8.шайба (5мм) - 12 шт, 9.гайка (M5) - 6 шт, 10.колесо - 2 шт, 11.вісь колеса - 1 шт.

14. Інформація для користувачів про утилізацію газових приладів (стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробі або супроводній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть

прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору використаного обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на своїх веб-сайтах.

Правильно утилізуючи прилад, ви можете зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я і навколишнє середовище, якому може загрожувати неналежне поводження з відходами.

Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з місцевим законодавством.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Model/ Model / Model / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell / Modell															
Funkcja ogrzewania pośredniego / Funkce nepřímého vytápění/ Funkcia nepriameho ohrievania/ Netiesioginio šildymo funkcija: / Netiešas apsildes funkcija: / Közvetett fűtőfunkció: / Fonction de chauffage indirect/ Función del calentamiento indirecto / Functie de încălzire indirectă: / Funtctie indirecte verwarming: / Funktion der mittelbaren Heizung / Funkcija ogrzewania pośredniego / Funkcija neizravnog grijanja / Функція за опосередкованим нагрівом / Функция непрямого нагрева: Nie / Ne / Nie / Ne / Nė / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.															
Bezpośrednia moc ciepła: ... (kW) / Přímý tepelný výkon / Прямий тепловий výkon / Tiesioginė šiluminė galia / Tieša temperatūra jauda / Kozvetlett hőteljesítmény: / Putere termică directă / Unmittelbare Wärmeleistung / Neposredna toplotna moć / Izravna toplinska snaga / Директна топлінна потужність / Пряма теплова потужність: 30/ kW															
Pośrednia moc ciepła: ... (kW) / Neprímý tepelný výkon / Непрямый тепловий výkon / Netiesioginė šiluminė galia / Netieša temperatūra jauda / Kozvetlett hőteljesítmény / Putere termică indirectă / Mittelbare Wärmeleistung / Posredna toplotna moć / Neizravni toplinski učinak / Непряка топлінна потужність / Непряма теплова потужність: - (kW)															
Paliwo / Paliwo / Paliwo / Kuras / Degviela / Tüzelőanyag / Combustibil / Kraftstoff / Gorivo / Gorivo / Гориво / Паливо								Emisje z miejscowych ogrzewaczy pomieszczeń (*) / Emisie při vytápění prostorů(*) / Emisie z lokálních ohřevacích místností (*) / Emisija iš vietinių patalpų šildytuvų (*) / Emisija no vietējiem telpu sildītājiem(*) / A helyi helyiségfűtő berendezések emissziója(*) / Emisiile aparatului pentru încălzire(*) / Emisije iz grelnikov prostorov (*) / Emisije iz lokalnih grijača prostora (*) / Эмисии от отоплительных уреди (*) / Вікиди від опалювальних приладів (*)							
								NOx 124 [mg/kWhinput] (GCV)							
Typ paliwa/ Druh paliva/ Druh paliva/ Kuro rūšis/ Kurināmā veids/ A tüzelőanyag típusa/ Tip de combustibil/ Brennstoffart/ Vrsta goriva/ Vrsta goriva/ Вид гориво / Тип палива				Ciepłe/ kapalina/ kvapalina/ skystis/ šķidrums/ folyadék/ licheid/ flüssig / Tekočina / tekučina / Течност / Рідина				Nafta / petrolej/ petrolej/ žibalas/ petroleja/ kerosin/ kérosène/ petrol lampant/ / Kerosin / Нафта / Дизель							
Parametr / Udaj / Oznaczenie / Značka / Wartość / Hodnota / Jednostka / Jednotka / Parametr / Udaj / Parameter / Oznaczenie / Značka / Wartość / Jednostka / Parameter / Parametras / Apzīmējums / Jelölés / Simbol / Označenie / Žymėjimas / Hodnota / Jednotka / Parametrs / Paraméter / Bezeichnung / Vrednos / Vrijednost / Unitate / Einheit / Parameter / Parametar / Apzīmējums / Jelölés / Verté / Vértiba / Vienetas / Vienība / Poimenovanie / Oznaka / Стойность / Значення / Параметър / Параметр / Naименование / Призначения															

					Raum / elektronski nadzor sobne temperature / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji / електронен контрол на стайната температура / електронний контроль температури в приміщенні	
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu / s elektroniczną regulacją ciepłoty w místnosti / elektronická regulácia teploty v miestnosti / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā / elektroniskā hõméréskletszabályozás a helyiségben / cu control electronic al temperaturii camerei / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum / elektronski nadzor sobne temperature / elektronska regulacija sobne temperature / електронен контрол на стайната температура / електронний контроль температури в приміщенні /	Tak / ano / Ano / Taip / Já / Igen / Da / Ja / Da / Da / Да / Hi.
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem dobowym / s elektroniczną regulacją ciepłoty v místnosti a denním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti denným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su 24 val. valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar diennakšu kontrolieru / elektroniskā hõméréskletszabályozás napi vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare zilnică / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit 24-Stunden-Zeitsteuerung / elektronski nadzor sobne temperature s kmlinikom / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji s dnevnim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура с контролер / електронне регулювання температури в приміщенні з контролером	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
					elektroniczna regulacja temperatury w pomieszczeniu ze sterownikiem tygodniowym / s elektroniczną regulacją ciepłoty v místnosti a týdenním programem / elektronická regulácia teploty v miestnosti týždenným ovládačom / elektroninis temperatūros patalpoje reguliavimas su savaitiniu valdymo prietaisu / elektroniskā temperatūras regulēšana telpā ar nedēļas kontrolieru / elektroniskā hõméréskletszabályozás a helyiségben heti vezérlővel / cu control electronic al temperaturii camerei și cu temporizator cu programare săptămânală / elektronische Regulierung der Temperatur im Raum mit Wochenzeitsteuerung / elektronski nadzor sobne temperature s tedenskim kmlinikom / elektroničko podešavanje temperature u prostoriji s tjednim kontrolerom / електронен контрол на стайната температура със седмичен контролер / електронне регулювання температури в приміщенні з тижневим контролером	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
					Inne opcje regulacji (można wybrać kilka) / Další možnosti regulace (lze vybrat více možností) / Iné možnosti regulácie (môžete vybrať niekoľko) / Kiti reguliavimo būdai (galima pasirinkti kelis) / Citas regulēšanas opcijas (var izvēlēties vairākas par vienu) / Egyéb szabályozási lehetőségek (több kiválasztható) / Alte opțiuni de control (se pot selecta mai multe variante) / Andere Regulierungsoptionen (man kann mehrere wählen) / Druge možnosti prilagajanja (lahko jih izberete več) / Ostale opcije podešavanja (može se odabrati nekoliko) / Други опции за настройка (могат да бъдат избрани няколко) / Інші параметри налаштування (можна вибрати декілька)	
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem obecności / regulace teploty v místnosti s detekcí přítomnosti osob / regulácia teploty v miestnosti s detekciou prítomnosti / temperatūros patalpoje reguliavimas su buvimo aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar klātbūtnes atklāšanu / hõméréskletszabályozás a helyiségben jelenlét-érzékeléssel / réglage de température à l'intérieur de la pièce avec détection de présence / ajuste de la température en la habitación con detección de presencia / controlul temperaturii camerei cu detectarea prezenței / verstelling van de temperatuur in de ruimte met aanwezigheidsdetectie / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Anwesenheitserkennung / nadzor sobne temperature z zaznavanjem prisutnosti / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom prisutnosti / контрол на стайната температура с разпознаване на присъствие / контроль температури в приміщенні з датчиком присутності	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
					regulacja temperatury w pomieszczeniu z wykrywaniem otwartego okna / regulace teploty v místnosti s detekcí otevřeného okna / regulácia teploty v miestnosti s detekciou otvoreného okna / temperatūros patalpoje reguliavimas su atviro lango aptikimu / temperatūras regulēšana telpā ar atvērtā loga atklāšanu / hõméréskletszabályozás a helyiségben nyitott ablak érzékeléssel / controlul temperaturii camerei cu detectarea unei ferestre deschise / Regulierung der Temperatur im Raum mit Sensor zur Erkennung des geöffneten Fensters / nadzor sobne temperature z zaznavanjem odprtega okna / podešavanje temperature u prostoriji s detekcijom otvorenog / контрол на стайната температура с разпознаване на отворен прозорец / контроль температури в приміщенні з виявленням відкритого вікна	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
					z regulacją na odległość / s dálkovým ovládaním / so vzdialenou reguláciou / su nuotoliniu reguliavimu / ar tālvadības regulēšanu / távolságszabályozóval / cu opțiunea de control la distanță / mit Fernregulierung / z nastavitvijo razdalje / s daljinskim podešavanjem / с регулиране на разстоянието / з регулюванням відстані	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
					z adaptacyjną regulacją startu / s adaptivně řízeným spouštěním / s adaptivnou reguláciou spustenia / su adaptuojamu starto reguliavimu / ar adaptācijas starta regulēšanu / adaptīv indītāšvezērlēss / cu demaraj adaptabil / mit Anpassungsregulierung des Starts / s prilagodljivim nadzorom vzleta / s adaptivnim podešavanjem starta / с адаптивним контрол на излитането / з адаптивним керуванням зльоту	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
					z ograniczeniem czasu pracy / s omezenim doby činnosti / s obmedzením času spustenia / su darbo laiko apribojimu / ar darba laika ierobežošanu / működési idő korlátozással / cu limitarea timpului de functionare / mit Begrenzung der Arbeitszeit / s skrajšanim delovnim časom / s ograničenjem vremenā rada / с наложено работно време / зі скороченим робочим днем	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
					z czujnikiem ciepła promieniowania / s čeným kulovým čidlem / so snímačom tepla žiarenia / su šiluminio spinduliavimo jutikliu / ar termiskā starojuma devēju / sugárzó hő érzékelővel / cu sensor cu bulb negru / mit Sensor der Wärmestrahlung / s senzorjem sevalne toplote / sasenzorom topline zračenja / със сензор залъчиста топлина с датчиком променевое тепло	Nie / Ne / Nie / Ne / Ne / Nem / Nu / Nein / Ne / Ne / He / Hi.
Zapotrębowanie na energię płomienia pilotującego (o ile dotyczy) / Příklad trvale hořícího zapalovacího hořáku (případně) / Spotřeba energie stálého pilotného plameňa (ak sa týka) / Poreikis pastovios bandomosios liepsnos energijai (jei taikoma) / Pilotliesmas enerģijas patērišana (ja attiecas) / Pilotliesmas enerģijas patērišana (ja attiecas) / Energiaigény a folyamatos gyújtólánghoz (adott esetben) / Puterea consumată de flacăra pilot (dacă este cazul) / Energiebedarf der stueuenden Flamme (sofern betrifft) / Potreba po energiji pilotnega plamena (če je primerno) / Zhtjevi za energiju pilot plamena (ako je primjenjivo) / Изискване за енергия на пилотния пламък (ако е приложимо) / Потреба в енергия пилотного полумя (якщо застосовується)	Pp	0		kW		

(*) NO_x = tlenki azotu / (*) NO_x = oxidy dusíku / (*) NO_x = oxidy dusíka / (*) NO_x = azoto oksidai / (*) NO_x = släpekľa oksídi / (*) NO_x = släpekľa oksídi / (*) NO_x = nitrogén-oxidok / (*) NO_x = oxydes d'azote / (*) NO_x = óxidos de nitrógeno / (*) NO_x = oxizi de azot / (*) NO_x = stikstofoxiden / (*) NO_x = Stickoxide

KARTA PRODUKTU/ KARTA VÝROBKU/ INFORMAČNÝ LIST VÝROBKU/ PRODUKTO KORTELE/ PRODUKTA LAPA/ TERMÉKKÁRTYA/ FIŞA PRODUSULUI/ / PRODUKTDATENBLATT / KARTICA IZDELKA / KARTICA PROIZVODA / KAPTA HA ΠΡΟΔΥΚΤΑ / KAPTKA ΠΡΟΔΥΚΤΥ

Model/ Model/ Model/ Modelis/ Modelis/ Model/ Model/ Modell / Modell / Model / Модел / Модель		DED9955BTK
Nazwa dostawcy/ Název dodavatele/ Názov dodávateľa/ Teikéjo pavadinimas/ Piegādātāja nosaukums/ Energoefektivitātes klase/ A szállító neve/ Denumirea furnizorului/ Lieferant / Ime dobavitelja / Naziv dobavljača / Име на доставчика / Назва поставача / Назва поставача		DEDRA
Klasa efektywności energetycznej/ Třída energetické účinnosti / Trieda energetickej účinnosti / Energijos vartojimo efektyvumo klasė/ Tiešā siltuma jauda/ Energiahatékonysági osztály/ Clasa de eficiența energetică/ Energieeffizienzklasse / Razred energetske učinkovitosti / Razred energetske učinkovitosti / Клас на енергийна ефективност / Клас енергоефективности		A
Bezpośrednia moc cieplna/ Přímý tepelný výkon/ Príamy tepelný výkon/ Tiesioginė šiluminė galia/ Netiešā siltuma jauda/ Közvetlen hőteljesítmény/ Putere termică directă / Wärmeleistung, direkt / Neposredna toplotna moč / Izravna toplotna snaga / Директна топлинна мощност / Пряма теплова потужність	[kW]	30
Posrednia moc cieplna/ Nepřímý tepelný výkon/ Nepřímý tepelný výkon/ Tarpinė šiluminė galia/ Közvetett hőenergia/ Putere termică indirectă Wärmeleistung, indirekt / Posredna toplotna moč / Neizravna toplotna snaga / Непряма топлинна мощност / Непряма теплова потужність	[kW]	-
Współczynnik efektywności energetycznej/ Index energetické účinnosti/ Index energetickej účinnosti/ Energijos vartojimo efektyvumo koeficientas/ Energoefektivitātes koeficients/ Energiahatékonysági arány/ Coefficient de eficiența energetică / Energieeffizienzkennzahl / Koeficient energetske učinkovitosti / Koeficijent energetske učinkovitosti / Коефициент на енергийна ефективност / Коефіцієнт енергоефективности	[%]	97
Sprawność użytkowa/ Užitná účinnost/ Užitočná energetická účinnost/ Naudojimo efektyvumas/ Lietderības koeficients/ funkcionalitās / Randament util / Nutzwirkungsgrad / Učinkovita raba javnih storitev / Korísná účinkovitost / Ефективност на комуналните услуги / Ефективність комунальних послуг	[%]	100
Szczegółne środki ostrożności podczas montażu, instalacji lub konserwacji urządzenia/ Zvláštní opatření pro instalaci, montáž nebo údržbu zařízení/ Zvláštnie opatrenia pri montáži, inštalácii alebo údržbe zariadenia/ Specialios atsargumo priemonės įrenginio montavimo, instaliavimo ir priežiūros metu / Įpašie piesardžības pasākumi ierīces salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā/ Különleges óvintézkedések a készülék összeszerelésé, telepítése vagy karbantartása során/ Măsuri de precauție speciale la montaj, instalare sau întreținere a dispozitivului / Besondere Vorsichtsmaßnahmen bei der Montage, Installation oder Wartung der Anlage / Posebni previdnostni ukrepi med montažo, namestitvijo ali vzdrževanjem enote / Posebne mjere opreza pri montaži, instaliranju ili održavanju uređaja. / Специални предпазни мерки при сглобяване, инсталиране или поддръжка на устройството / Особливі заходи безпеки під час збирання, встановлення або обслуговування пристрою	Wszelkie szczególne środki ostrożności, jakie muszą być stosowane podczas montażu, instalacji i konserwacji miejscowego ogrzewacza pomieszczeń opisane są w Ogólnych przepisach bezpieczeństwa pacy, które zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura/ Všechna zvláštní opatření, která je třeba přijmout při instalaci, montáži a údržbě lokálního topení jsou popsána v návodu k obsluze v kapitole "Zvláštní bezpečnostní předpisy"/ Visos ypatingos atsargumo priemonės, kokios turi būti naudojamos vietinio patalpos šildytuvo montavimo, instaliacijos ir priežiūros metu yra aprašytos Naudojimo instrukcijoje, skyriuje „Darbo saugos detalios nuostatos“ . / Visi įpašie piesardžības pasākumi, kas jāievēro lokālā telpu sildītāja salikšanas, uzstādīšanas vai tehniskās apkopes laikā, ir aprakstīti lietošanas instrukcijā nodaļā "Ipašie darba drošības noteikumi" . /A helyiségfűtőberendezés összeszerelése, telepítése és karbantartása során meg kell tenni minden különleges óvintézkedést, amik a használati utasítás "Részletes biztonsági előírások" című fejezetben található/ Toate măsurile de precauție speciale care trebuie luate în timpul montării, instalării și întreținerii încălzitorului local al încăperilor, sunt descrise în Manualul de Utilizare în capitolul "Reglementări detaliate privind securitate în muncă" / Sämtliche, bei der Montage, Installation und Wartung der Raumluftheizers zu treffenden Vorsichtsmaßnahmen werden in der Bedienungsanleitung, Kapitel „Detaillierte Arbeitsschutzvorschriften“ beschrieben. / Vsi posebni previdnostni ukrepi, ki jih je treba upoštevati pri montaži, namestitvi in vzdrževanju lokalnega grelnika prostorov, so opisani v splošnih varnostnih predpisih Pace, ki so priloženi kot posebna knjižica. / Sve posebne mjere opreza koje se moraju poduzeti tijekom montaže, instaliranja i održavanja lokalnog grijača prostorija opisane su u Općim sigurnosnim propisima koji su priloženi uputama za uporabu kao zasebna knjižica. / Всички специални предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на монтажа, инсталирането и поддръжката на локалния отоплител, са описани в Общите правила за безопасност на Пасе, които са приложени към ръководството като отделна книжка. / Будь-які особливі запобіжні заходи, яких необхідно дотримуватися під час збирання, встановлення та обслуговування локального обігрівача, описані в Загальних правилах техніки безпеки, які додаються до посібника у вигляді окремого буклету.	

PL Karta gwarancyjna

na

(nazwa produktu)

Nr katalogowy: nr partii:

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....
Data i miejsce

.....
Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
DED9955BTK	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
 - a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
 - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
 - plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacji należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).

10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

CZ Záruční list

pro

Katalogové číslo: Sériové číslo:

(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího:

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrdzuję, że jestem już seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržání pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzují vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
DED9955BTK	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky

1. Představíme, že Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamací se doporučuje, aby ste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedeného v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
 - a. Nedodržání podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
 - b. Použití čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
 - c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
 - d. Svépomocných změn a/nebo úprav výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
 - e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buv o aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nusprendžia, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas

pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, vėikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
DED9955BTK	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų..
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemonės, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
e. Vartotojas naudojo Produktę eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastedėjus, kad Produkto veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija.
6. Majac Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
8. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
10. Garantijos laikotarpis yra prašesiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
Gwarancja Ši garantija neribojama, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl perduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

LV Garantijos talons

uz

.....

Kataloga Nr: Partijos numerus:.....

(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts:

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
datums un vieta

.....
Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, registrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
3. Garantijas atbildība apņēma tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produktā Lietotājam nodošanas laikā.
4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civililikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvālitātvai Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

Produkta elementi, apņemti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
DED9955BTK	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
4. Garantija neapņēma Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas eksploataācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
c. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
e. Lietotājs lieto Produktā eksploataācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civililikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
- tika bojātas vai mainītas plombas.
6. Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civililikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisa vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6. Ņemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo neapņemt Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

HU Garanciajegy

.....

Katalógusszám: Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírásommal igazolok:

.....
kelt és helye a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős

- Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
- A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
- A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
- A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
- Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
DED995BTK	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei

- A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
- A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
- A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
- A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
 - A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
 - A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
 - A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
 - A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
- Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
 - a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek
 - a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
- Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

IV. Reklamációs eljárás

- A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
- Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
- A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
- Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
- A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
- Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
- A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
- A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
- A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függesztí fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

RO Certificat de garanție

pentru

Nr. de katalog: Număr de lot:

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....
Data și locul semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capitala social]: 100 980.00 zł..
- În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
- Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
- Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
- Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
DED995BTK	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției

- Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
- Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
- Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.
- Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:
 - Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
 - Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
 - Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
 - Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;
 - Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare
- Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
 - numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;
 - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
- Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zi, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație

- Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
- Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adekvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculoasă pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.

9. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizator nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut..

SI Garanckijski list

za

.....

Katalogska št.: št. partije:

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda:

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca:

Izjava uporabnika:

Potrdim, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in kraj

.....

Podpis uporabnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, v pis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (*KRS – Krajowy Rejestr Sądowy*), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.

2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.

3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajajoče iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.

4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.

5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (*Kodeks Cywilny*) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

II. Garancijsko obdobje

Elementi Proizvoda	Trajanje garancijske zaščite
DED9955BTK	24 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu

III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.

2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.

3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.

4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:

a. Uporabnikov neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, v zdrževanja in čiščenja;

b. Uporabnikov uporabe čistilnih ali v zdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;

c. Uporabnikov neustreznega skladiščenja in prevoz Proizvoda;

d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;

e. Uporabnikov uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.

5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:

- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumске oznake in nazivne tablice;

- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.

6. Pozor! Oprava, povezana z v skladno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.

2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.

3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.

4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").

5. Naslov garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na www.dedra.pl. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporaba okvarjenega Proizvoda.

7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.

8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.

9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).

10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.

Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvi za napake na prodani stvari.

HR Jamstveni list

na

.....

Katalogski broj:br. partije:

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda:

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača:

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedica nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....

Datum i mjesto

.....

Potpis Korisnika

I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkovu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.

2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.

3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.

4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo na zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod od ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.

5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

II. Jamstveni rok

Elementi Proizvoda	Jamstveni rok
DED9955BTK	24 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu

III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik

- dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.
2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.
3. Jamstvo o vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.
4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:
- a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;
 - b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;
 - c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;
 - d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;
 - e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.
5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:
- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;
 - pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.
6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.
2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.
3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici www.dedra.pl. ("Obrazac za reklamaciju").
5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici www.dedra.pl. U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.
7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.
8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.
9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).
10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.
- Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

BG Гаранционна карта

на

.....

Номер на поръчката: Номер на партидата:

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта:

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача:

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

.....

Дата и място

Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: ул. 3 Мaja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.
2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.
3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.
5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
DED9955BTK	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта в всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.
2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.
3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.
4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:
- a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;
 - b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;
 - c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;
 - d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;
 - e. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.
5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданският кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:
- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;
 - пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.
6. Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че в всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.
2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданският кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни.
3. Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна претенция").
5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).
6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.
7. Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.
8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставката на дефектния Продукт от Потребителя.
9. Преди дефектният Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).
- Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект. Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.

UA Гарантійний талон

на

.....

(назва продукту)

Номер замовлення: Номер лоту:

(далі - Продукт)

Дата придбання продукту:

Печатка дилера

Дата та підпис продавця:

Заява користувача:

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантійних зобов'язань та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції та експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

Дата і місце Підпис

користувача

I. Відповідальність за Продукт

- Поручитель - Dedra Exim Sp. Z o.o. з місцезнаходженням у м. Прушков, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.
- Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, починаючи з дистрибуції Гаранта.
- Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його доставки Користувачеві.
- Користувач має право на безкоштовний ремонт Продукту в рамках гарантії, якщо дефект став очевидним протягом гарантійного періоду. Спосіб ремонту Товару (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант виявить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Продукт на бездефектний, знизити ціну Продукту або відмовитися від договору.
- По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, відповідальність Гаранта за збитки, що випливають з цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимум вартістю дефектного Продукту.

II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
DED9955BTKh	24 місяців з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

III. Умови, за яких можна скористатися гарантією

- Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон Продукту та підтвердити обставини придбання Продукту Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламачії рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.
- Що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.
- Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.
- Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:
 - Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та очищення;
 - Використання Користувачем засобів для чищення або догляду, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;
 - Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;
 - Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;
 - Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.
- Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає гарантію на Продукт, в якому:
 - Серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;
 - Пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.

Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що впливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

IV. Процедура подання скарги

- Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.
- Рекомендується пред'явити претензію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту в Товарі. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає права, що впливають з цієї гарантії, якщо він не подасть скаргу протягом 7 днів.
- Повідомлення про рекламачію можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісному центрі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. Z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Користувач може подати скаргу, використовуючи форму, доступну на веб-сайті www.dedra.pl. ("Заява про гарантійні зобов'язання").
- Адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті www.dedra.pl. Якщо гарантійне обслуговування для певної країни не передбачено, рекомендується надсилати гарантійні претензії туди: Dedra Exim Sp. Z o.o. Ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).
- З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.

- Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.
- Виконання зобов'язань за гарантією відбувається протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.
- Перед тим, як відправити дефектний Виріб на рекламачію, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламачії, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти виріб, що підлягає рекламачії, в оригінальній упаковці).
- Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект. Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Menþjuni cu privire la reparaþiile efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima / Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведення ремонту

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Attdavimio remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitāsra tōrtēnō bejēlentēs dātuma / Data predārii la reparaþiē / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum der prijave za popravilo / Datum zahtjeva za remont / Data на заявката за ремонт / Дата подання заявки на ремонт	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparaþiei / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum izvršitve popravila / Datum popravka / Дата на ремонта / Дата ремонту	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparaþie, descrierea operaþiilor de reparaþie / Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Obseg popravka, opis popravka / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту, опис ремонтних робіт	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávající opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparaþia / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Potpis osobe koja izvodi popravak / Подпис на ремонтника / Підпис ремонтника